
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《我的私人动物园》(选自泰奥菲尔·(my Private Menagerie From The Works Of) 000001

2. 《我的私人动物园》(选自泰奥菲尔·(my Private Menagerie From The Works Of) 000002

3. 《我的私人动物园》(选自泰奥菲尔·(my Private Menagerie From The Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《我的私人动物园》（选自泰奥菲尔·(My Private Menagerie from The Works of)

第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] , ['vɒljuːm] [ˌnaɪn'tiːn] ,
This ebook is an extract from The Works of Théophile Gautier , Volume Nineteen ,
这 电子书 是 一个 提炼 从 这 作品 的 泰奥菲勒 戈蒂埃 , 体积 十九 ,

这本电子书节选自《泰奥菲尔·戈蒂埃作品集》第十九卷。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [ef] . [siː] . [diː] - .
translated and edited by F . C . de Sumichrast .
翻译 和 编辑 经过 F . C . 德 - .

由 FC de Sumichrast 翻译和编辑。

['əʊnli] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
Only the references to this work have been retained on the title page and in the table of contents .
仅有的 这 参考 到 这 工作 有 到过 保留 在 这 标题 页 和 在 这 桌子 的 内容 .

本书仅在扉页和目录中保留了对这部作品的引用。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
A list of corrections is found at the end of the text .
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末附有更正列表。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
THE WORKS OF
这 作品 的

作品

[teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ]
THÉOPHILE GAUTIER
泰奥菲勒 戈蒂埃

泰奥菲勒·戈蒂埃

['vɒljuːm] [ˌnaɪn'tiːn]
VOLUME NINETEEN
体积 十九

第十九卷

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED AND EDITED BY
翻译 和 编辑 经过

翻译及编辑

[prə'fesə(r)] [ef] . [siː] . [diː] -
PROFESSOR F . C . de SUMICHRAST
教授 F . C . 德 -

苏米克拉斯特教授

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Department of French , Harvard University
部门 的 法语 , 哈佛大学 大学

哈佛大学法语系

[maɪ] ['praɪvət] [mə'nædʒəri]
MY PRIVATE MENAGERIE
我的 私人的 动物园

我的私人动物园

[ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [sə'saɪəti]
THE ATHENAEUM SOCIETY
这 雅典娜神庙 社会

雅典娜协会

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1902 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1902年，作者

[dʒɔːdʒ] [diː] . [spraʊl]
George D . Sproul
乔治 D . 斯普劳尔

乔治·D·斯普劳尔

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] · [dʒɒn] ['wɪlsn]
UNIVERSITY PRESS · JOHN WILSON
大学 按 · 约翰 威尔逊

大学出版社 · 约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] · ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AND SON · CAMBRIDGE , U . S . A .
和 儿子 · 剑桥 , U . S . 一个 .

AND SON · 美国剑桥

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[maɪ] ['praɪvət] [mə'nædʒəri]
MY PRIVATE MENAGERIE
我的 私人的 动物园

我的私人动物园

[ai][æn'tɪkwəti][peɪdʒ] -
I Antiquity Page 283
我 古代 页 -

古代史 第283页

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [waɪt] ['dɪnəsti] “ -
II The White Dynasty “ 294
二 这 白色的 王朝 “ -

二、白朝“294

[θriː][ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti] “ -
III The Black Dynasty “ 305
三、 这 黑色的 王朝 “ -

第三部《黑王朝》“305”

[ˌaɪ 'viː] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] “ -
IV This Side for Dogs “ 318
第四 这 边 为了 狗 “ -

IV 这边是给狗狗的“318”

[viː][maɪ] ['hɔːsɪz] “ -
V My Horses “ 336
V 我的 马匹 “ -

V 我的马“336

[[ˌaɪ 'viː]] [-]
[iv] [281]
[四] [-]

[iv][281]

[maɪ] ['praɪvət] [mə'nædʒəri] [-] [-]
My Private Menagerie [282] [283]
我的 私人的 动物园 [-] [-]

我的私人动物园[282][283]

[maɪ] ['praɪvət] [mə'nædʒəri]
MY PRIVATE MENAGERIE
我的 私人的 动物园

我的私人动物园

[ai]
I
我

我

[æn'tɪkwəti]
ANTIQUITY
古代

古代

[ai]
I
我

我

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] [dres] ['siːtɪd] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] ,
HAVE often been caricatured in Turkish dress seated upon cushions ,
有 经常 到过 漫画式的 在 土耳其 裙子 坐着 之上 靠垫 ,

经常被漫画描绘成身穿土耳其服饰，坐在垫子上的形象。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kæts][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][maɪ]
and surrounded by cats so familiar that they did not hesitate to climb upon my
和 包围 经过 猫 所以 熟悉的 那 他们 做过 不是 犹豫 到 爬 之上 我的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɒn][maɪ] [hed] .
shoulders and even upon my head .
肩膀 和 甚至 之上 我的 头 .

我被一群猫包围着，它们如此熟悉，以至于毫不犹豫地爬到我的肩膀上，甚至爬到我的头上。

[ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɪz] [truːθ] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
The caricature is truth slightly exaggerated ,
这 漫画 是 真相 轻微地 夸张的 ,

这幅漫画其实略有夸张。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ɔːl] [maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn]
and I must own that all my life I have been as fond of animals in
和 我 必须 自己的 那 全部 我的 生活 我 有 到过 作为 喜爱 的 动物 在
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][kæts][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz]['eni] ['brɑːmɪn] [ɔː(r)][əʊld][meɪd] .
general and of cats in particular as any brahmin or old maid .
一般的 和 的 猫 在 特别的 作为 任何 婆罗门 或者 老的 女佣 .

我必须承认，我一生都像喜爱婆罗门牛或老处女一样喜爱动物，尤其是猫。

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪrən]['ɔːlweɪz] [trɒt] [ə; eɪ][mə'nædʒəri] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] ['trævəlɪŋ] ,
The great Byron always trotted a menagerie round with him , even when travelling ,
这 伟大的 拜伦 总是 小跑 一个 动物园 圆形的 和 他 , 甚至 什么时候 旅行 ,

伟大的拜伦总是带着一群动物四处走动，即使是旅行时也不例外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] , [ɪn][ðə; ði][pɑːk][ɒv; əv] ['nuːˌstɛd] ['æbi] ,
and he caused to be erected , in the park of Newstead Abbey ,
和 他 导致 到 是 竖立 , 在 这 公园 的 纽斯特德 修道院 ,

他下令在纽斯特德修道院的公园里建造了这座建筑，

[ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]
a monument to his faithful Newfoundland dog Boatswain , with an inscription in
一个 纪念碑 到 他的 忠实 纽芬兰 狗 水手长 , 和 一个 题词 在
[vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [ɪn'daɪtɪŋ] .
verse of his own inditing .
诗 的 他的 自己的 写作 .

为纪念他忠实的纽芬兰犬博茨温而建的纪念碑，碑文是他自己创作的诗歌。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
I cannot be accused of imitation in the matter of our common liking for
我 不能 是 被告 的 模仿 在 这 事情 的 我们的 常见的 喜欢 为了
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

在喜爱狗这件事上，我绝不会被指责为模仿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lʌv] [-]
for that love [284]
为了 那 爱 [-]

为了那份爱[284]

['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jet] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
manifested itself in me at an age when I was yet ignorant of the alphabet
表现出来 本身 在 我 在 一个 年龄 什么时候 我 曾是 然而 无知 的 这 字母
.
:
.

在我连字母都不懂的时候，这种现象就显现出来了。

[ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ænɪmlz]
A clever man being at this time engaged in preparing a " History of Animals
一个 聪明的 男人 存在 在 这 时间 已订婚的 在 准备 一个 " 历史 的 动物
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of Letters ,
的 信件 ,

当时有一位聪明人正在编写一部"动物与文字的历史",

" [ai][dʒɒt] [daʊn] [ði:z] [nəʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] ,
" I jot down these notes in which he may find ,
" 我 点 向下 这些 笔记 在 哪个 他 可能 寻找 ,

我记下这些笔记，他或许能从中找到：

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , ['trʌstwɜ:ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
so far as my own animals are concerned , trustworthy information .
所以 远的 作为 我的 自己的 动物 是 担心的 , 值得信赖的 信息 .

就我自己的动物而言，这是值得信赖的信息。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ðæt] [ai][hæv; həv][gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
The earliest remembrance of this sort that I have goes back to the time of
这 最早 纪念 的 这 种类 那 我 有 去 后退 到 这 时间 的
[maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][frɒm; frəm] [tarbs] .
my arrival in Paris from Tarbes .
我的 到达 在 巴黎 从 塔布斯 .

我最早对这类事情的记忆可以追溯到我从塔布抵达巴黎的时候。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ,
I was then three years old ,
我 曾是 然后 三 年 老的 ,

那时我三岁，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [mɪrɪkɔrt] [ænd; ənd] - ,
so that it is difficult to credit the statement made by Mirecourt and Vapereau ,
所以 那 它 是 难的 到 信用 这 陈述 制成 经过 米雷库尔 和 - ,

因此，很难相信米雷库尔和瓦佩罗的说法。

[hu:] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ai] " [pru:vd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pju:p(ə)l] " [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
who affirm that I " proved but an indifferent pupil " in my native town .
WHO 确认 那 我 " 已证实 但 一个 冷漠 瞳孔 " 在 我的 本国的 镇 .

他们断言我在家乡"只是个平庸的学生"。

[həʊm] - ['sɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələns] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['kredɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l]
Home - sickness of a violence that no one would credit a child with being capable
家 - 疾病 的 一个 暴力 那 不 一 会 信用 一个 孩子 和 存在 有能力的
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ,
of experiencing ,
的 体验 ,

孩子所经历的暴力，令人难以置信，却又让他们产生了强烈的思乡之情。

[fel] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
fell upon me .
跌倒 之上 我 .

倒在我身上。

[ai] [spəʊk] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['daɪəlekt]['əʊnli] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:kt] [frentʃ] " [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
I spoke our local dialect only , and people who talked French " were not
我 辐 我们的 当地的 方言 仅有的 , 和 人们 WHO 谈话 法语 " 是 不是
[maɪn] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .
mine own people .
矿 自己的 人们 .

我只说我们当地的方言，说法语的人"不是我的人"。

" [ai] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi]
" I would wake in the middle of the night and inquire whether we
" 我 会 唤醒 在 这 中间 的 这 夜晚 和 查询 无论 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [suːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
were not soon to start on our return to our own land .
是 不是 很快 到 开始 在 我们的 返回 到 我们的 自己的 土地 .

"我会在半夜醒来，询问我们是否很快就要启程返回自己的土地。"

[nəʊ] ['deɪnti] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [tɔɪ] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
No dainty tempted me , no toy could amuse me .
不 纤巧 受诱惑 我 , 不 玩具 可以 娱乐 我 .

任何精致的甜点都无法诱惑我，任何玩具都无法让我开心。

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['iːkwəli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [gluːm] .
Drums and trumpets equally failed to relieve my gloom .
鼓 和 小号 同样地 失败的 到 缓解 我的 愁云 .

鼓声和号角声都未能驱散我的阴霾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['biːɪŋs] [ai] [rɪ'gretɪd] ['fɪgəd] [ə; eɪ][dɒg] [kɔːld] - ,
Among the objects and beings I regretted figured a dog called Cagnotte ,
之中 这 对象 和 生物 我 后悔 想 一个 狗 称为 - ,

在我后悔的物品和人当中，有一只名叫卡尼奥特的狗。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
whom it had been found impossible to bring with us .
谁 它 有 到过 成立 不可能的 到 带来 和 我们 .

我们一直无法将他们带走。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [təʊld][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɜːst]
His absence told on me to such an extent that one morning , having first
他的 缺席 讲述 在 我 到 这样的 一个 程度 那 一 早晨 , 拥有 第一的
[tʃʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
chucked out of [285]
扔掉 出去 的 [-]

他的缺席对我的影响如此之大，以至于有一天早上，我先是被赶出了[285]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][tɪn]['səʊldʒəz] , [maɪ]['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] ,
the window my little tin soldiers , my German village with its painted houses ,
这 窗户 我的 小的 锡 士兵 , 我的 德语 村庄 和 它是 绘 房屋 ,

窗外，我的小锡兵，我的德国村庄和它彩绘的房子，

[ænd; ənd][maɪ] [braɪt] [red] ['fɪdl] ,
and my bright red fiddle ,
和 我的 明亮的 红色的 小提琴 ,

还有我那把鲜红色的小提琴，

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
I was about to take the same road to return as speedily as possible to
我 曾是 关于 到 拿 这 相同的 路 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到
[tarbs] ,
Tarbes ,
塔布斯 ,

我正准备沿原路返回塔布，尽快返回。

[ðə; ði] ['gæskən] , [ænd; ənd] - .
the Gascons , and Cagnotte .
这 加斯科涅人 , 和 - .

加斯科涅人和卡尼奥特人。

[ai][wɒz; wəz] [græbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,
I was grabbed by the jacket in the nick of time , and Josephine ,
我 曾是 抓住 经过 这 夹克 在 这 缺口 的 时间 , 和 约瑟芬 ,

我及时抓住了外套，约瑟芬

[maɪ] [nɜːs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - , ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
my nurse , had the happy thought to tell me that Cagnotte , tired of waiting
我的 护士 , 有 这 快乐的 想法 到 告诉 我 那 - , 疲劳的 的 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我的护士高兴地告诉我，卡尼奥特等我们等得不耐烦了，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
was coming that very day by the stage - coach .
曾是 未来 那 非常 天 经过 这 阶段 - 教练 .

当天就乘驿马车来了。

['tʃɪldrən] [ək'sept][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [wɪð] ['ɑːtləs] [feɪθ] ; ['nʌθɪŋ] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz]
Children accept the improbable with artless faith ; nothing strikes them as
孩子们 接受 这 不太可能 和 不矫揉造作 信仰 ; 没有什么 罢工 他们 作为
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['əʊnli] ,
impossible ; only ,
不可能的 ; 仅有的 ,

孩子们以天真无邪的信念接受不可能之事；没有什么事在他们看来是不可能的；只有，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
they must not be deceived ,
他们 必须 不是 是 受骗 ,

他们绝不能被欺骗。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [im'pɛə] [ðə; ði]['fɪksəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['set(ə)ld][aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] .
for there is no impairing the fixity of a settled idea in their brains .
为了 那里 是 不 损害 这 固定性 的 一个 定居 主意 在 他们的 大脑 .

因为任何事都无法动摇他们脑海中根深蒂固的观念。

[ai] [kept] ['ɑːskɪŋ] , ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['weðə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .
I kept asking , every fifteen minutes , whether Cagnotte had not yet come .
我 保留 问 , 每一个 十五 分钟 , 无论 - 有 不是 然而 来 .

我每隔十五分钟就问一次，卡尼奥特是不是还没来。

[tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði][pɒnt] - [nɜːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nɒt] [ˌʌn'laɪk]
To quiet me , Josephine bought on the Pont - Neuf a little dog not unlike
到 安静的 我 , 约瑟芬 买 在 这 庞特 - 新 一个 小的 狗 不是 与此不同
[ðə; ði] [tarbs] ['spesɪmən] .
the Tarbes specimen .
这 塔布斯 标本 .

为了让我安静下来，约瑟芬在新桥上买了一只小狗，和塔布的那只很像。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] ,
I did not feel sure of its identity ,
我 做过 不是 感觉 当然 的 它是 身份 ,

我不太确定它的身份。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [dɒgz] ['veri] [mʌtʃ] .
but I was told that travelling changed dogs very much .
但 我 曾是 讲述 那 旅行 已更改 狗 非常 很多 .

但我听说旅行会给狗带来很大的改变。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɒnt] - [nɜːf] [dɒg][æz; əz]
I was satisfied with the explanation and accepted the Pont - Neuf dog as
我 曾是 使满意 和 这 解释 和 公认 这 庞特 - 新 狗 作为
['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] - .
being the authentic Cagnotte .
存在 这 真正的 - .

我对这个解释感到满意，并接受了蓬讷夫犬是正宗卡尼奥特犬的说法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .
He was very gentle , very amiable , and very well behaved .
他 曾是 非常 温和的 , 非常 可亲 , 和 非常 出色地 表现 .

他非常温柔，非常和蔼，而且举止得体。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [maɪ] [tʃiːks] ,
He would lick my cheeks ,
他 会 舔 我的 脸颊 ,

他会舔我的脸颊，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['lɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred]
and indeed his tongue was not above licking also the slices of bread
和 的确 他的 舌头 曾是 不是 多于 舔舐 还 这 切片 的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
and butter cut for my afternoon tea .
和 黄油 切 为了 我的 下午 茶 .

事实上，他甚至还舔了舔我下午茶用的涂了黄油的面包片。

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We lived on the best of terms with each other .
我们 居住地 在 这 最好的 的 条款 和 每个 其他 .

我们相处得非常融洽。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [bɪ'keɪm] [-]
Presently , however , the supposed Cagnotte became [286]
目前 , 然而 , 这 据称 - 成为 [-]

然而，目前所谓的卡尼奥特变成了[286]

[sæd] , ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [lɒst] [ðeə(r)] ['friːdəm] .
sad , troubled , and his movements lost their freedom .
伤心 , 麻烦 , 和 他的 移动 丢失的 他们的 自由 .

他悲伤、不安，行动也失去了自由。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɜːl] [hɪm'self] [ʌp] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [ə'dʒɪləti] ,
He found it difficult to curl himself up , lost his jolly agility ,
他 成立 它 难的 到 卷曲 他自己 向上 , 丢失的 他的 快乐的 敏捷 ,

他发现自己很难蜷缩起来，失去了往日的敏捷身手。

[briːðd] [hɑːd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .
breathed hard and could not eat .
呼吸 难的 和 可以 不是 吃 .

他呼吸急促，吃不下东西。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [kə'resɪŋ] [hɪm] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [siːm] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
One day , while caressing him , I felt a seam that ran down his stomach ,
一 天 , 尽管 爱抚 他 , 我 毛毡 一个 接缝 那 跑 向下 他的 胃 ,

有一天，当我抚摸他时，我感觉到他腹部有一条缝隙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] [ænd; ənd] ['veri] [taɪt] .
which was much swelled and very tight .
哪个 曾是 很多 肿胀 和 非常 紧的 .

肿胀得很厉害，而且非常紧绷。

[ai] [kɔːld] [maɪ] [nɜːs] .
I called my nurse .
我 称为 我的 护士 .

我给我的护士打了电话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [kʌt] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd] - ,
She came , took a pair of scissors cut the thread , and Cagnotte ,
她 来了 , 采取 一个 一对 的 剪刀 切 这 线 , 和 - ,

她来了，拿起一把剪刀剪断了线，然后卡尼奥特

[friːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊvəkəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [kɜːld] ['læmskɪn] ,
freed of a sort of overcoat made of curled lambskin ,
自由 的 一个 种类 的 大衣 制成 的 卷曲 羊皮 ,

脱下了用卷曲羊皮制成的外套，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt][baɪ][ðə; ði][pɒnt] - [nɜːf] ['dilər] [tuː; tə] [meɪk]
in which he had been tricked out by the Pont - Neuf dealers to make
在 哪个 他 有 到过 被骗了 出去 经过 这 庞特 - 新 经销商 到 制作
[hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] ,
him look like a poodle ,
他 看 喜欢 一个 贵宾犬 ,

他被蓬纳夫的经销商们精心打扮，打扮得像只贵宾犬。

[ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] [gaɪz] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɜː(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs]
appeared in all the wretched guise and ugliness of a street cur , a worthless
出现 在 全部 这 可怜 伪装 和 丑陋 的 一个 街道 库尔 , 一个 毫无价值
['mʌŋgrəl] .
mongrel .
杂种狗 .

它以街头流浪狗、毫无价值的杂种狗的丑陋和可怜的模样出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skænt] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
He had grown fat , and his scant garment was choking him .
他 有 生长 胖的 , 和 他的 稀少 服装 曾是 窒息 他 .

他变得肥胖，单薄的衣服勒得他喘不过气来。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəpeɪs] , [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]
Once he was rid of his carapace , he wagged his ears , stretched his
一次 他 曾是 摆脱 的 他的 甲壳 , 他 摇晃 他的 耳朵 , 拉伸 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

脱掉甲壳后，他摇了摇耳朵，伸展了四肢。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rɒmpɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and started romping joyously round the room ,
和 开始 嬉戏 欣喜地 圆形的 这 房间 ,

然后开始在房间里欢快地奔跑嬉戏，

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .
caring nothing about being ugly so long as he was comfortable .
关怀 没有什么 关于 存在 丑陋的 所以 长的 作为 他 曾是 舒服的 .

只要自己感觉舒服，他根本不在乎自己长得丑。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His appetite returned , and he made up by his moral qualities for his
他的 食欲 返回 , 和 他 制成 向上 经过 他的 道德 品质 为了 他的
[læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
lack of beauty .
缺少 的 美丽 .

他的食欲恢复了，他用高尚的品德弥补了外貌上的不足。

[ɪn] - ['kʌmpəni] [ai]['grædʒuəli] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][tʃaɪld][ɒv; əv]
In Cagnotte's company I gradually lost , for he was a genuine child of
在 - 公司 我 逐步地 丢失的 , 为了 他 曾是 一个 真的 孩子 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在卡尼奥特的陪伴下，我渐渐迷失了方向，因为他是一个地道的巴黎人。

[maɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [tarbs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
my remembrance of Tarbes and of the high mountains visible from our
我的 纪念 的 塔布斯 和 的 这 高的 山脉 可见的 从 我们的
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

我对塔布斯的记忆，以及从我们窗户可以看到的高山；

[ai] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [pə'rɪziən] .
I learned French and I also became a thorough - paced Parisian .
我 学习 法语 和 我 还 成为 一个 彻底 - 踱步 巴黎人 .

我学会了法语，也成了一个节奏完全正常的巴黎人。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ai][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The reader is not to suppose that this is a story I have invented for the
这 读者 是 不是 到 认为 那 这 是 一个 故事 我 有 发明 为了 这
[səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [-]
sole purpose of entertaining [287]
唯一 目的 的 娱乐 [-]

读者不应认为这是我为了娱乐而编造的故事[287]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ,
It is literally true ,
它 是 字面上地 真的 ,

这是千真万确的。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] - ['dilər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]
and proves that the dog - dealers of that day were quite as clever as
和 证明 那 这 狗 - 经销商 的 那 天 是 相当 作为 聪明的 作为
[hɔːs] - [kuːɝz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['pɜːrtʃəsər] .
horse - coupers in the art of making up their animals and taking in purchasers .
马 - 双门轿跑车 在 这 艺术 的 制作 向上 他们的 动物 和 采取 在 购买者 .

这证明当时的狗贩子和马贩子一样聪明，他们懂得如何编造动物的谎言来吸引买家。

['ɑːftə(r)] - [deθ] , [maɪ]['laɪkɪŋ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæts] ,
After Cagnotte's death , my liking was rather for cats ,
后 - 死亡 , 我的 喜欢 曾是 相当 为了 猫 ,

卡尼奥特去世后，我反而更喜欢猫了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['sed(ə)ntri] [ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
on account of their being more sedentary and fonder of the fireplace .
在 帐户 的 他们的 存在 更多的 久坐的 和 更爱 的 这 壁炉 .

因为他们比较久坐不动，而且更喜欢壁炉。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['diːteɪl] .
I shall not attempt to relate their history in detail .
我 将 不是 试图 到 涉及 他们的 历史 在 细节 .

我不打算详细叙述他们的历史。

['dainəstiz] [ɒv; əv] ['fiːlaɪn] , [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['dainəstiz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] ,
Dynasties of felines , as numerous as the dynasties of Egyptian kings ,
王朝 的 猫科动物 , 作为 很多的 作为 这 王朝 的 埃及人 国王 ,
[sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)][həʊm] .
succeeded each other in our home .
成功了 每个 其他 在 我们的 家 .

我们家猫的世系更迭，如同埃及国王的王朝一样繁多。

['æksɪdənt] , [flaɪt] , [ɔː(r)] [deθ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːnz] .

Accident , flight , or death accounted for them in turns .

事故 , 航班 , 或者 死亡 已记录 为了 他们 在 转弯 .

他们的死因依次为意外事故、逃亡或死亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,

They were all beloved and regretted ; but life is made up of forgetfulness ,

他们 是 全部 心爱 和 后悔 ; 但 生活 是 制成 向上 的 健忘 ,

他们都曾被爱过，也都曾被惋惜过；但人生是由遗忘构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][kæts] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][men] .

and the remembrance of cats passes away like the remembrance of men .

和 这 纪念 的 猫 通过 离开 喜欢 这 纪念 的 男人 .

人们对猫的记忆，就像人们对人的记忆一样，终将消逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [frendz] , [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɪəriə(r)]

It is a sad thing that the life of these humble friends , of these inferior

它 是 一个 伤心 事物 那 这 生活 的 这些 谦逊的 朋友们 , 的 这些 下

['breðrən] ,

brethren ,

弟兄们 ,

令人悲哀的是，这些卑微的朋友，这些地位低下的兄弟们，他们的生活……

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

should not be proportionate to that of their masters .

应该 不是 是 成比例的 到 那 的 他们的 大师 .

不应与主人的地位成比例。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['menʃ(ə)n][æn; ən][əʊld] [greɪ] [kæt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][saɪd] [wɪð]

I shall do no more than mention an old gray cat that used to side with

我 将 做 不 更多的 比 提到 一个 老的 灰色的 猫 那 用过的 到 边 和

[ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ]['peərənts] ,

me against my parents ,

我 反对 我的 父母 ,

我只想提一提那只曾经站在我这边对抗我父母的老灰猫。

[ænd; ənd][bɪt][maɪ] ['mʌðərz] ['æŋklz] [wen] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ˌem 'iː][ɔː(r)] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

and bit my mother's ankles when she scolded me or seemed about to punish

和 少量 我的 母亲的 脚踝 什么时候 她 责骂 我 或者 似乎 关于 到 惩治

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

当妈妈责骂我或者似乎要惩罚我时，我会咬妈妈的脚踝。

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃɪldɪbrənd] , [ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmæntɪsɪst]['pɪəriəd] .

and come at once to Childebrand , a cat of the Romanticist period .

和 来 在 一次 到 奇尔德布兰德 , 一个 猫 的 这 浪漫主义者 时期 .

然后立刻来到奇尔德布兰德面前，这是一只浪漫主义时期的猫。

[ðə; ði] [neɪm] [sə'fais] [tuː; tə][let][maɪ]['riːdə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)][ai][felt][tuː; tə][rʌn]

The name suffices to let my reader understand the secret desire I felt to run

这 姓名 足够了 到 让 我的 读者 理解 这 秘密 欲望 我 毛毡 到 跑步

['kaʊntə(r)][tuː; tə][bwɑː'ləu] ,

counter to Boileau ,

柜台 到 博伊洛 ,

仅凭这个名字就足以让读者明白我内心深处想要与布瓦洛的观点背道而驰的渴望。

[huːm] [ai] [dɪs'laɪkt] [ðen] , [bʌt; bət] [-]

whom I disliked then , but [288]

谁 我 不喜欢 然后 , 但 [-]

我当时很讨厌他，但是[288]

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [maɪ] [piːs] .
with whom I have since made my peace .
和 谁 我 有 自从 制成 我的 和平 .

我已经与他和解了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈnɪkələs] [sez] : —
It will be remembered that Nicolas says : —
它 将要 是 记得 那 尼古拉斯 说道 : —

人们会记得尼古拉斯说过：——

“ [əʊ] ! [rɪˈdɪkjələs] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpəʊɪt] [ˈɪɡnərənt]
“ Oh ! ridiculous notion of poet ignorant
“ 哦 ! 荒谬的 概念 的 诗人 无知

“哦！诗人无知的荒谬想法

[huː] , [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈhɪərəʊz] , [tʃuːz] [tʃɪldɪbrənd] !
Who , of so many heroes , chooses Childebrand !
WHO , 的 所以 许多 英雄 , 选择 奇尔德布兰德 !

这么多英雄，谁会选择奇尔德布兰德呢！

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈɪɡnərənt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
” It seemed to me that the man was not so ignorant after all ,
” 它 似乎 到 我 那 这 男人 曾是 不是 所以 无知 后 全部 ,

“我觉得这个人其实并不那么无知。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
since he had selected a hero no one knew anything of ; and , besides ,
自从 他 有 已选 一个 英雄 不 一 知道 任何事物 的 ; 和 , 除了 ,

因为他选择了一位无人知晓的英雄；而且，此外，

[tʃɪldɪbrənd] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [lɒŋ] - [heəd] , [ˌmerəuˈvindʒiən] , [ˌmiːdiˈiːvəl] , [ænd; ənd]
Childebrand struck me as a most long - haired , Merovingian , mediæval , and
奇尔德布兰德 击 我 作为 一个 最多 长的 - 头发 , 墨洛温王朝 , 中世纪 , 和
[ˈɡɒθɪk] [neɪm] ,
Gothic name ,
哥特 姓名 ,

Childebrand 这个名字给我的感觉就像是一个长发飘飘、充满墨洛温王朝、中世纪和哥特式风格的名字。

[ɪˈmeʒərəbli] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ɡriːk] [neɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæɡəˈmemnən] , [əˈkɪliːz] ,
immeasurably preferable to any Greek name , such as Agamemnon , Achilles ,
无法估量 优选 到 任何 希腊语 姓名 , 这样的 作为 阿伽门农 , 阿喀琉斯 ,
[aɪˈdɒmɪˌnjuːs] , [ju(ː)ˈlisiːz] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
Idomeneus , Ulysses , or others of that sort .
伊多梅纽斯 , 尤利西斯 , 或者 其他的 的 那 种类 .

比任何希腊名字都好得多，比如阿伽门农、阿喀琉斯、伊多墨纽斯、尤利西斯等等。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)]
These were the ways of our day , so far as the young fellows were
这些 是 这 方式 的 我们的 天 , 所以 远的 作为 这 年轻的 伙伴们 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在当时的年轻人看来，这就是当时的风俗。

[æt; ət] [liːst] : [fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] ,
at least : for never ,
在 至少 : 为了 绝不 ,

至少：因为从未，

[tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['freskəʊz] [ɒn][ðə; ði]
to quote the expression that occurs in the account of Kaulbach's frescoes on the
到 引用 这 表达 那 发生 在 这 帐户 的 - 壁画 在 这
['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æt; ət]['mju:nɪk] ,
outer walls of the Pinacothek at Munich ,
外 墙壁 的 这 绘画馆 在 慕尼黑 ,

引用慕尼黑美术馆外墙上考尔巴赫壁画的描述中的一句话：

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['haɪdrə][ɒv; əv] “ ['wɪgərɪ] ” (-) [ɪ'rekt] [ɪts] [hedz] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] ,
never did the hydra of “ wiggery ” (perruquinisme) erect its heads more fiercely ,
绝不 做过 这 九头蛇 的 “ 假发 ” (-) 直立 它是 头部 更多的 激烈地 ,

“假发癖”(perruquinisme）这只九头蛇从未如此凶猛地昂起头颅。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['klæsisists] [kɔ:ld] [ðeə(r)][kæts]['hektə(r)] , - , [ɔ:(r)]['eɪdʒæks] .
and no doubt the Classicists called their cats Hector , Patrocles , or Ajax .
和 不 怀疑 这 古典主义者 称为 他们的 猫 赫克托 , - , 或者 阿贾克斯 .

毫无疑问，古典学者们会给他们的猫取名为赫克托耳、帕特罗克勒斯或阿贾克斯。

[tʃɪldɪbrənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['gʌtə(r)] - [kæt] , [ʃɔ:t] - [heəd] , [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd][tæn] ,
Childebrand was a splendid gutter - cat , short - haired , striped black and tan ,
奇尔德布兰德 曾是 一个 灿烂 排水沟 - 猫 , 短的 - 头发 , 有条纹的 黑色的 和 棕褐色 ,

Childebrand是一只漂亮的流浪猫，短毛，黑褐色条纹相间。

[laɪk][ðə; ði] [trʌŋks] [wɔ:n] [baɪ] - [ɪn] “ [ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ][sɑ:mju:si] .
like the trunks worn by Saltabadil in “ le Roi s'amuse .
喜欢 这 树干 磨损 经过 - 在 “ 勒 国王 s'amuse .

就像萨尔塔巴迪尔在电影《国王的娱乐》中穿的那种短裤。

” [hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['velvɪt]
” His great green eyes with their almond - shaped pupils , and his regular velvet
” 他的 伟大的 绿色的 眼睛 和 他们的 杏仁 - 形状 学生 , 和 他的 常规的 天鹅绒
[straɪps] ,
stripes ,
条纹 ,

“他那双碧绿的大眼睛，杏仁状的瞳孔，还有他那整齐的天鹅绒般的条纹，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['taɪgərɪʃ] [lʊk] [ðæt] [ai] [laɪkt] .
gave him a distant tigerish look that I liked .
给予 他 一个 遥远 虎一般 看 那 我 喜欢 .

他那冷漠而又充满虎性的眼神，我很喜欢。

“ [kæts] [-]
“ Cats [289]
“ 猫 [-]

“猫[289]

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][t'aɪgəz][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , ” [ai][wʌns] [rəʊt] .
are the tigers of poor devils , ” I once wrote .
是 这 老虎 的 贫穷的 魔鬼 , ” 我 一次 写道 .

“它们是可怜的魔鬼的老虎,”我曾经写道。

[tʃɪldɪbrənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][maɪn] ,
Childebrand enjoyed the honour of entering into some verses of mine ,
奇尔德布兰德 享受 这 荣誉 的 进入 进入 一些 诗句 的 矿 ,

Childebrand很荣幸能参与到我的一些诗句创作中，

[ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ti:z] [bwɑ:'ləu] : —
again because I wanted to tease Boileau : —
再次 因为 我 通缉 到 逗 博伊洛 : —

再次，因为我想逗逗博伊洛：——

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][baɪ] ['rembrænt] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ]
" Then shall I describe to you that picture by Rembrandt , that pleased me so
" 然后 将 我 描述 到 你 那 图片 经过 伦勃朗 , 那 高兴 我 所以
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

"那么，我该如何向你描述那幅我非常喜欢的伦勃朗画作呢？"

[ænd; ənd][maɪ][kæt] [tʃɪldɪbrənd] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ɒn][maɪ] [niːz] ['restɪŋ] ,
and my cat Childebrand , as is his habit , on my knees resting ,
和 我的 猫 奇尔德布兰德 , 作为 是 他的 习惯 , 在 我的 膝盖 休息 ,

我的猫奇尔德布兰德像往常一样，趴在我的膝盖上休息。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['geɪzɪŋ] ,
and anxiously up at me gazing ,
和 焦虑地 向上 在 我 凝视 ,

它焦急地抬头望着我，

[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sketʃɪz] [ðə; ði]['stɔːri]
shall follow the motions of my finger as in the air it sketches the story
将 跟随 这 运动 的 我的 手指 作为 在 这 空气 它 草图 这 故事
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .
to make it clear .
到 制作 它 清除 .

它将跟随我手指的动作，在空中勾勒出故事，使其清晰明了。

" [tʃɪldɪbrənd] [keɪm] [ɪn] [wel] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪm][tuː; tə] ['rembrænt] ,
" Childebrand came in well by way of a rime to Rembrandt ,
" 奇尔德布兰德 来了 在 出色地 经过 方式 的 一个 韵脚 到 伦勃朗 ,

"Childebrand 通过一首押韵诗巧妙地引出了伦勃朗的作品，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ]
for the verses were meant for a Romanticist profession of faith
为了 这 诗句 是 意思是 为了 一个 浪漫主义者 职业 的 信仰
[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
addressed to a friend ,
已解决 到 一个 朋友 ,

因为这些诗句原本是浪漫主义者写给朋友的一封表达信仰的信。

[sɪns] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['vɪktə(r)]
since deceased , and in those days as enthusiastic an admirer of Victor
自从 死者 , 和 在 那些 天 作为 热情的 一个 仰慕者 的 胜利者
['hjuːgəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

已故，生前是维克多·雨果的热情崇拜者。

['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
Sainte - Beuve , and Alfred de Musset as I was .
圣特 - 博维 , 和 阿尔弗雷德 德 缪塞 作为 我 曾是 .

圣伯夫，还有阿尔弗雷德·德·缪塞，就像我一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ][kæts] [wɒt] [dɒn] [ruːi] ['goʊmɛz][diː]['sɪlvə] [sed] [tuː; tə]
I am compelled to say of my cats what Don Ruy Gomez de Silva said to
我 是 被迫 到 说 的 我的 猫 什么 大学教师 鲁伊 戈麦斯 德 席尔瓦 说 到
[dɒn] ['kɑːlɒs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

我不得不像唐·鲁伊·戈麦斯·德·席尔瓦对唐·卡洛斯说的那样来形容我的猫：

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz]
when the latter became impatient at the enumeration of the former's
什么时候 这 后者 成为 不耐烦 在 这 枚举 的 这 前任的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ，

当后者对前者列举祖先感到不耐烦时，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [dɒn] ['sɪlviəs] " [huː] [θraɪs] [wɒz; wəz]['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] , " [ðæt] [ɪz] ,
beginning with Don Silvius " who thrice was Consul of Rome , " that is ,
开始 和 大学教师西尔维乌斯 " WHO 三次 曾是 领事 的 罗马 ， " 那 是 ，

从曾三次担任罗马执政官的唐·西尔维乌斯开始，也就是说，

" [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
" I pass over a number , and of the greatest , " and I shall come to
" 我 经过 超过 一个 数字 ， 和 的 这 最 ， " 和 我 将 来 到
['mædəm] - [teɪ'ɔfɪl] ,
Madame - Théophile ,
夫人 - 泰奥菲勒 ，

"我略过一些数字，以及最伟大的那些，"然后我将去见泰奥菲尔夫人。

[ə; eɪ] [red] [kæt] [wɪð] [waɪt] [brest] , [pɪŋk] [nəʊz] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
a red cat with white breast , pink nose , and blue eyes ,
一个 红色的 猫 和 白色的 胸部 ，粉色的 鼻子 ， 和 蓝色的 眼睛 ，

一只红色的猫，胸脯是白色的，鼻子是粉红色的，眼睛是蓝色的。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l] ['ɪntɪməsi] .
so called because she lived with me on a footing of conjugal intimacy .
所以 称为 因为 她 居住地 和 我 在 一个 立足点 的 夫妻 亲密关系 .

之所以这样称呼她，是因为她和我以夫妻关系生活在一起。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
She slept on the foot of my bed ,
她 睡着了 在 这 脚 的 我的 床 ，

她睡在我床脚。

[snuːz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
snoozed on the arm of my chair while I was writing ,
打盹 在 这 手臂 的 我的 椅子 尽管 我 曾是 写作 ，

我写作的时候，他趴在椅子扶手上睡着了。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [-]
came down to the garden and accompanied me [290]
来了 向下 到 这 花园 和 伴随 我 [-]

下到花园里陪着我[290]

[ɒn][maɪ] [wɔːks] ,
on my walks ,
在 我的 散步 ，

在我散步的时候，

[sæt][æt; ət] [miːlz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['mɔːsel] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
sat at meals with me and not infrequently appropriated the morsels on their way
卫星 在 餐 和 我 和 不是 不常 挪用 这 小块 在 他们的 方式
[frɒm; frəm][maɪ] [pleɪt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .
from my plate to my mouth .
从 我的 盘子 到 我的 嘴 .

和我一起吃饭，而且经常趁我还没吃完饭就从我的盘子里偷吃掉我盘子里的食物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
One day a friend of mine , who was going out of town for a few days ,
一 天 一个 朋友 的 矿 ， WHO 曾是 去 出去 的 镇 为了 一个 很少 天 ，

有一天，我的一个朋友要出城几天，

[ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['pærət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
intrusted his parrot to me with the request that I would take care of it
受托人 他的 鹦鹉 到 我 和 这 要求 那 我 会 拿 关心 的 它

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
during his absence .
期间 他的 缺席 .

他把他的鹦鹉托付给我，让我在他不在家的时候照顾它。

[ðə; ði] [bɜːd] , ['fiːlɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [hæd; həd] [klaɪmd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
The bird , feeling strange in my house , had climbed , helping himself with his beak ,
这 鸟 , 感觉 奇怪的 在 我的 房子 , 有 攀登 , 帮助 他自己 和 他的 喙 ,

那只鸟觉得在我家很不自在，便用喙爬了上来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] [bɪ'wɪldəd] , [rəʊld]
to the very top of his perch , and looking pretty well bewildered , rolled
到 这 非常 顶部 的 他的 栖息 , 和 寻找 漂亮的 出色地 困惑 , 滚动

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
round his eyes ,
圆形的 他的 眼睛 ,

它爬到栖木的最高处，一脸茫然地转动着眼睛。

[ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [gɪlt] [neɪlz] [ɒn] [ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['membreɪn]
that resembled the gilt nails on arm - chairs , and wrinkled the whitish membrane
那 类似 这 镀金 指甲 在 手臂 - 椅子 , 和 皱 这 白色 膜

[ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪlɪdz] .
that served him for eyelids .
那 服务 他 为了 眼睑 .

那东西就像扶手椅上的镀金钉子，使他用来当眼睑的白色薄膜起了皱。

['mædəm] - [teɪ'ɔfɪl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]
Madame - Théophile had never seen a parrot , and she was evidently much
夫人 - 泰奥菲勒 有 绝不 已见 一个 鹦鹉 , 和 她 曾是 显然 很多

['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] .
puzzled by the strange bird .
困惑 经过 这 奇怪的 鸟 .

泰奥菲勒夫人从未见过鹦鹉，显然她对这只奇怪的鸟感到非常困惑。

['məʊʃnləs] [æz; əz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [kæt] [ɪn] [ɪts] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [bændz] ,
Motionless as an Egyptian mummy cat in its net - work of bands ,
静止不动 作为 一个 埃及人 木乃伊 猫 在 它是 网 - 工作 的 乐队 ,

像埃及木乃伊猫一样一动不动地待在带状物中，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
she gazed upon it with an air of profound meditation ,
她 凝视 之上 它 和 一个 空气 的 深刻的 冥想 ,

她凝视着它，神情沉思。

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
and put together whatever she had been able to pick up of natural
和 放 一起 任何 她 有 到过 有能力的 到 挑选 向上 的 自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] ,
history on the roofs ,
历史 在 这 屋顶 ,

并将她在屋顶上收集到的所有自然历史知识整理在一起。

[ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
the yard , and the garden .
这 院子 , 和 这 花园 .

院子和花园。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [glɑːns] ,
Her thoughts were reflected in her shifting glance ,
她 想法 是 反映 在 她 转变 瞥一眼 ,

她思绪飘忽，目光也随之移动。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
and I was able to read in it the result of her examination :
和 我 曾是 有能力的 到 读 在 它 这 结果 的 她 考试 :

我从中读出了她的检查结果：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
“ It is unmistakably a chicken .
“ 它 是 毫无疑问 一个 鸡 .

“毫无疑问，这是一只鸡。”

” ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
” Having reached this conclusion ,
” 拥有 达到 这 结论 ,

“得出这一结论后，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pəʊstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk]
she sprang from the table on which she had posted herself to make
她 弹簧 从 这 桌子 在 哪个 她 有 发布 她自己 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
her investigations ,
她 调查 ,

她从她用来进行调查的桌子上跳了起来，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and crouched down in one corner of the [291]
和 蹲着 向下 在 一 角落 的 这 [-]

并蹲在[291]的一个角落里

[ruːm] , [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)]
room , flat on her stomach , her elbows out , her head low , her
房间 , 平坦的 在 她 胃 , 她 肘部 出去 , 她 头 低的 , 她
['mʌskjələ(r)] ['bækbəʊn] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ,
muscular backbone on the stretch ,
肌肉发达的 骨干 在 这 拉紧 ,

她趴在房间里，双肘向外张开，头低垂着，肌肉发达的脊背伸展开来。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)][ɪn] - ['peɪntɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [gə'zelz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
like the black panther in Gérome's painting , watching gazelles on their way to the
喜欢 这 黑色的 豹 在 - 绘画 , 观看 瞪羚 在 他们的 方式 到 这
['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
drinking - place .
喝 - 地方 .

就像杰罗姆画作中的黑豹，注视着前往饮水处的瞪羚。

[ðə; ði] ['pærət] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['flʌfɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['feðər] ,
The parrot followed her movements with feverish anxiety , fluffing out its feathers ,
这 鹦鹉 随后 她 移动 和 发烧 焦虑 , 蓬松 出去 它是 羽毛 ,
['rætlɪŋ] [ɪts] [tʃeɪn] ,
rattling its chain ,
嘎嘎作响 它是 链 ,

鹦鹉焦躁不安地注视着她的一举一动，抖动着羽毛，摇晃着链子。

['lɪftɪŋ] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪts] [biːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ]
lifting its foot , and moving its claws , and sharpening its beak upon the edge
举重 它是 脚 , 和 移动 它是 爪子 , 和 磨利 它是 喙 之上 这 边缘

[ɒv; əv] [ɪts] [siːd] - [bɒks] .
of its seed - box .
的 它是 种子 - 盒子 .

它抬起脚，活动爪子，用喙在种子盒边缘磨利。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
Its instinct warned it that an enemy was preparing to attack it .
它是 本能 警告 它 那 一个 敌人 曾是 准备 到 攻击 它 .

它的本能告诉它，敌人正准备攻击它。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
The eyes of the cat ,
这 眼睛 的 这 猫 ,

猫的眼睛，

[fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
fixed upon the bird with an intensity that had something of fascination in it
固定的 之上 这 鸟 和 一个 强度 那 有 某物 的 魅力 在 它

,
,
,

他目不转睛地盯着那只鸟，眼神中带着某种着迷的意味。

['pleɪnli] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]
plainly said in a language well understood of the parrot and absolutely
显然 说 在 一个 语言 出色地 理解 的 这 鹦鹉 和 绝对地

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] :
intelligible :
可理解的 :

用鹦鹉能听懂的语言清楚地说出来，这完全可以理解：

“ [ɡriːn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] .
“ Green though it is , that chicken must be good to eat .
“ 绿色的 尽管 它 是 , 那 鸡 必须 是 好的 到 吃 .

“虽然是绿色的，但这只鸡一定很好吃。”

” [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
” I watched the scene with much interest , prepared to interfere at the proper
” 我 观看 这 场景 和 很多 兴趣 , 准备 到 干扰 在 这 恰当的

[taɪm] .
time .
时间 .

“我饶有兴致地观察着这一幕，准备在合适的时机介入。”

['mædəm] - [teɪ'ɔfɪl] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli] [krɔːl] ['nɪərə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [nəʊz] [wɒz; wəz]
Madame - Théophile had gradually crawled nearer ; her pink nose was
夫人 - 泰奥菲勒 有 逐步地 爬行 更近 ; 她 粉色的 鼻子 曾是

['wɜːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] ,
working , her eyes were half closed ,
在职的 , 她 眼睛 是 一半 关闭 ,

泰奥菲勒夫人缓缓爬了过来；她粉红色的鼻子还在动，眼睛半闭着。

[hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'truːdid] [ænd; ənd] [ðen] [drɔːn] [ɪn] .
her claws were protruded and then drawn in .
她 爪子 是 突出 和 然后 绘制 在 .

她的爪子伸出来，然后又缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊəmeɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['trʌfld] ['pʊlɪt]
She thrilled with anticipation like a gourmet sitting down to enjoy a truffled pullet
她 激动不已 和 预期 喜欢 一个 美食家 坐着 向下 到 享受 一个 松露 小母鸡
;
;
;

她兴奋不已，就像一位美食家即将享用松露烤小母鸡一样；

[ʃiː; ʃi] [gləut] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
she gloated over the thought of the choice and succulent meal she was
她 沾沾自喜 超过 这 想法 的 这 选择 和 多肉植物 一顿饭 她 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,
about to enjoy ,
关于 到 享受 ,

想到即将享用一顿美味佳肴，她就感到无比得意。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsenʃu'æləti] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɒtɪk] [dɪʃ] [ðæt]
and her sensuality was tickled by the idea of the exotic dish that
和 她 感官享受 曾是 挠痒 经过 这 主意 的 这 异域风情 盘子 那
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] . [-]
was to be hers . [292]
曾是 到 是 她的 . [-]

想到即将属于她的异国美食，她的感官就被撩拨得痒痒的。[292]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ,
Suddenly she arched her back like a bow that is being drawn ,
突然 她 拱形 她 后退 喜欢 一个 弓 那 是 存在 绘制 ,

她突然像拉开的弓一样弓起了背。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːtʃ] .
and a swift leap landed her right on the perch .
和 一个 迅速 飞跃 登陆 她 正确的 在 这 栖息 .

她迅速跃起，稳稳地落在了栖木上。

[ðə; ði] ['pærət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,
The parrot , seeing the danger upon him , unexpectedly called out in a deep ,
这 鹦鹉 , 看到 这 危险 之上 他 , 不料 称为 出去 在 一个 深的 ,

鹦鹉见自己身处险境，突然发出了一声低沉的叫声，

['sɒnərəs] [beɪs] [vɔɪs] : “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [dʒæk] ?
sonorous bass voice : “ Have you had your breakfast , Jack ?
响亮的 低音 嗓音 : “ 有 你 有 你的 早餐 , 杰克 ?

浑厚的男低音：“杰克，你吃过早饭了吗？”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [fɪld] [ðə; ði] [kæt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lept] [bæk] .
” The words filled the cat with indescribable terror ; and she leapt back .
” 这 字 已填 这 猫 和 无法形容 恐怖 ; 和 她 跳跃 后退 .

这句话让猫感到无比恐惧，它向后跳了一步。

[ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['krɒkəri] ,
The blast of a trumpet , the smash of a pile of crockery ,
这 爆炸 的 一个 喇叭 , 这 粉碎 的 一个 桩 的 陶器 ,

号角齐鸣，瓷器破碎，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ['faɪəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'meɪd] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [tuː; tə]
or a pistol - shot fired by her ear would not have dismayed the feline to
或者 一个 手枪 - 射击 被解雇 经过 她 耳朵 会 不是 有 沮丧 这 猫科动物 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] .
such an extent .
这样的 一个 程度 .

或者，一声枪响擦着她的耳朵也不会让这只猫如此惊恐。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːnɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈnəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌpˈset] .
All her ornithological notions were upset .
全部 她 鸟类学 概念 是 沮丧的 .

她所有的鸟类学观念都受到了冲击。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? — [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rəʊst] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] .
“ And what did you have ? — A royal roast , ” went on the bird .
“ 和 什么 做过 你 有 ? — 一个 皇家 烤 , ” 去 在 这 鸟 .

“你吃了什么？”——“皇家烤肉，”鸟儿说道。

[ðə; ði][kæts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈklɪəli] [ment] : “ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd] ; [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] . ”
The cat's expression clearly meant : “ This is not a bird ; it's a man ; it speaks . ”
这 猫的 表达 清楚地 意思是 : “ 这 是 不是 一个 鸟 ; 它是 一个 男人 ; 它 说话 . ”

猫的表情清楚地表明：“这不是鸟；这是人；他会说话。”

“ [wen] [ɒv; əv][ˈklærət] [aɪv] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] ,
“ When of claret I've drunk my fill ,
“ 什么时候 的 红酒 我已经 醉 我的 充满 ,

“当我喝够了红酒之后，

[ðə; ði][pɒt] - [haʊs] [hwəːl] [ænd; ənd][ɪz] [hwɜːrl] [stɪl] ,
The pot - house whirls and is whirling still ,
这 锅 - 房子 旋转 和 是 旋转 仍然 ,

陶器房旋转着，而且仍在旋转。

” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [vɔɪs] ,
” sang out the bird with a deafening voice ,
” 唱 出去 这 鸟 和 一个 震耳欲聋 嗓音 ,

“那只鸟用震耳欲聋的声音唱了起来，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ɪts] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]
for it had at once perceived that the terror inspired by its speech was
为了 它 有 在 一次 感知 那 这 恐怖 灵感 经过 它是 演讲 曾是
[ɪts][ˈʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .
its surest means of defence .
它是 最可靠的 方法 的 防御 .

因为它立刻意识到，它通过言辞所引发的恐惧是它最可靠的防御手段。

[ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][maɪ][rɪˈplaɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [ʃiː; ʃi]
The cat looked at me questioningly , and my reply proving unsatisfactory , she
这 猫 看起来 在 我 质疑地 , 和 我的 回复 证明 不令人满意 , 她
[sniːkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
sneaked under the bed ,
偷偷摸摸 在下面 这 床 ,

猫疑惑地看着我，我的回答显然不能让她满意，于是她溜到床底下去了。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and refused to come out for the rest of the day .
和 拒绝 到 来 出去 为了 这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间里，他都拒绝出门。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [-]
Those of my readers who have not been in the habit [293]
那些 的 我的 读者 WHO 有 不是 到过 在 这 习惯 [-]

我的读者中那些没有这种习惯的人[293]

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [huː] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz]
of having animals to keep them company , and who see in them , as
的 拥有 动物 到 保持 他们 公司 , 和 WHO 看 在 他们 , 作为
[dɪd] [deiˈkaːt] ,
did Descartes ,
做过 笛卡尔 ,

有动物陪伴，并且像笛卡尔那样从中看到……

['mɪəli] [mə'ʃiːnz] , [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd]
merely machines , will no doubt think I am attributing intentions to the bird
仅仅 机器 , 将要 不 怀疑 思考 我 是 归因 意图 到 这 鸟
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒdruped] ,
and the quadruped ,
和 这 四足动物 ,

仅仅是机器，无疑会认为我是在给鸟类和四足动物赋予意图。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæv; həv] ['mɪəli] [trænz'leɪtɪd][ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː]
but as a matter of fact , I have merely translated their thoughts into
但 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 仅仅 翻译 他们的 想法 进入
['hjuːmən] [spiːtʃ] .
human speech .
人类 演讲 .

但事实上，我只是把他们的思想翻译成了人类的语言。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mædəm] - [teɪ'ɔfɪl] , ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [meɪd]
The next day , Madame - Théophile , having somewhat overcome her fright , made
这 下一个 天 , 夫人 - 泰奥菲勒 , 拥有 有些 克服 她 惊吓 , 制成
[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] ,
another attempt ,
其他 试图 ,

第二天，泰奥菲尔夫人稍稍克服了恐惧，再次尝试。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
and was routed in the same fashion .
和 曾是 路由 在 这 相同的 时尚 .

并以同样的方式被击败。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt]
That was enough for her , and henceforth she remained convinced that
那 曾是 足够的 为了 她 , 和 今后 她 剩余 确信 那
[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
the bird was a man .
这 鸟 曾是 一个 男人 .

这足以让她信服，从此她一直坚信那只鸟是个人。

[ðɪs] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [ə'dɔːrd] ['pəːfjuːmz] .
This dainty and lovely creature adored perfumes .
这 纤巧 和 迷人的 生物 受人喜爱 香水 .

这种娇小可爱的生物非常喜欢香水。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['ekstəsi] [ɒn] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'tʃuli; 'pætʃʊli][ænd; ənd] ['vetɪvə] [juːst]
She would go into ecstasies on breathing in the patchouli and vetiver used
她 会 去 进入 狂喜 在 呼吸 在 这 广藿香 和 香根草 用过的
[fɔː(r); fə(r)]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] .
for Cashmere shawls .
为了 羊绒 披肩 .

她一闻到用于制作羊绒披肩的广藿香和香根草的香味，就会欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
She had also a taste for music .
她 有 还 一个 品尝 为了 音乐 .

她也对音乐有浓厚的兴趣。

['nestlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [skɔːz] ,
Nestling upon a pile of scores ,
雏鸟 之上 一个 桩 的 得分 ,

依偎在一堆分数上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][məʊst] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
she would listen most attentively and with every mark of satisfaction to the
她 会 听 最多 认真地 和 和 每一个 标记 的 满意 到 这
['sɪŋəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪtɪks] [pi'ænəʊ] .
singers who came to perform at the critic's piano .
歌手 WHO 来了 到 履行 在 这 评论家的 钢琴 .

她会非常认真地聆听前来评论家钢琴前表演的歌手们的演唱，并露出十分满意的表情。

[bʌt; bət] [haɪ] [nəʊts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ,
But high notes made her nervous ,
但 高的 笔记 制成 她 紧张的 ，

但高音让她感到紧张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi]
and she never failed to close the singer's mouth with her paw if the lady
和 她 绝不 失败的 到 关闭 这 歌手的 嘴 和 她 爪子 如果 这 女士
[sæŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ə; eɪ] . [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
sang the high A . We used to try the experiment for the fun of the
唱 这 高的 一个 . 我们 用过的 到 尝试 这 实验 为了 这 乐趣 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ，

如果那位女士唱高音A，她总会用爪子捂住她的嘴。我们以前经常为了好玩而做这个实验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [wʌns] .
and it never failed once .
和 它 绝不 失败的 一次 .

而且从未失败过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [maɪ] [ˌdɪlə'tænti] [kæt] [ɒn] [ðæt] [nəʊt] . [-]
It was quite impossible to fool my dilettante cat on that note . [294]
它 曾是 相当 不可能的 到 傻子 我的 业余爱好者 猫 在 那 笔记 . [-]

想骗过我那只爱开玩笑的猫是完全不可能的。[294]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [waɪt] ['dɪnəsti]
THE WHITE DYNASTY
这 白色的 王朝

白色王朝

[el]
L
L

L

[et][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
ET me come to more recent times .
ET 我 来 到 更多的 最近的 时代 .

ET 让我回到了更近的时代。

[ə; eɪ][kæt] [brɔːt] [frɒm; frəm][hə'vænə][baɪ] ['mɪs] .
A cat brought from Havana by Mlle .
一个 猫 带来 从 哈瓦那 经过 小姐 .

小姐从哈瓦那带来的一只猫。

- [diː][lɑː] [pɛnʊɛlə] ,
Aïta de la Penuela ,
- 德 拉 佩努埃拉 ，

艾塔·德拉·佩努埃拉

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] ['ɑːtɪst] [huːz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [waɪt] [æŋ'gɔːrə][kæts] [juːst] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd]

a young Spanish artist whose studies of white angora cats used to adorn and

一个 年轻的 西班牙语 艺术家 谁 研究 的 白色的 安哥拉兔 猫 用过的 到 装饰 和

[stɪl] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt] - ['seləz] ,

still adorn the show - windows of the print - sellers ,

仍然 装饰 这 展示 - 视窗 的 这 打印 - 卖家 ,

一位年轻的西班牙艺术家，他创作的白色安哥拉猫素描作品过去曾装饰着（现在仍然装饰着）版画销售商的橱窗。

[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

gave birth to the daintiest little kitten ,

给予 出生 到 这 最精致的 小的 小猫 ,

生下了一只最娇小可爱的小猫咪，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [pʌfs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] ['kɪt(ə)n]

exactly like the puffs used for the application of face powder , which kitten

确切地 喜欢 这 泡芙 用过的 为了 这 应用 的 脸 粉末 , 哪个 小猫

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was presented to me .

曾是 呈现 到 我 .

就像给小猫咪扑粉用的粉扑一样。

[ɪts] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Its immaculate whiteness caused it to be named Pierrot , and this

它是 完美无瑕 白人 导致 它 到 是 命名 小丑 , 和 这

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] ,

appellation , when it grew up ,

称谓 , 什么时候 它 生长 向上 ,

它纯白无瑕的外表使它被命名为皮埃罗，而当它长大后，这个名字也一直沿用至今。

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv] [nə'vɑː] ,

developed into Don Pierrot of Navarre ,

发达 进入 大学教师 小丑 的 纳瓦拉 ,

后来发展成为纳瓦拉的唐·皮埃罗，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [smæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] .

which was infinitely more majestic and smacked of a grandee of Spain .

哪个 曾是 无限地 更多的 雄伟 和 猛击 的 一个 贵族 的 西班牙 .

它比那座建筑雄伟壮丽得多，充满了西班牙贵族的气派。

[dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒndld] [ænd; ənd] ['petɪd] , [bɪ'keɪm]

Don Pierrot , like all animals that are fondled and petted , became

大学教师 小丑 , 喜欢 全部 动物 那 是 抚摸 和 被宠爱 , 成为

[dɪ'laɪtfəli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

delightfully amiable ,

令人愉悦 可亲 ,

唐·皮埃罗就像所有被抚摸和爱抚的动物一样，变得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ðæt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæts]

and shared the life of the household with that fulness of satisfaction cats

和 共享 这 生活 的 这 家庭 和 那 充满 的 满意 猫

[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

derive from close association with the fireside .

派生 从 关闭 协会 和 这 炉边 .

并与家人共享生活，从与炉火的亲密接触中获得猫所特有的满足感。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [pleɪs] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Seated in his customary place , close to the fire ,

坐着 在 他的 习惯 地方 , 关闭 到 这 火 ,

他坐在往常靠近火堆的地方，

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
he really looked as if he understood the conversation and was interested
他 真的 看起来 作为 如果 他 理解 这 对话 和 曾是 感兴趣的
[-]
[295]
[-]

他看起来好像真的听懂了谈话内容，并且很感兴趣[295]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

在其中。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['spikər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['ʌtə(r)]
He followed the speakers with his eyes , and every now and then would utter
他 随后 这 演讲者 和 他的 眼睛 , 和 每一个 现在 和 然后 会 说出
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
a little cry ,
一个 小的 哭 ,

他目光追随着演讲者，不时发出低低的呻吟声。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
exactly as if to object and give his own opinion upon literature
确切地 作为 如果 到 目的 和 给 他的 自己的 观点 之上 文学
,
,
,

就好像要对文学作品提出异议并发表自己的意见一样，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːks] .
which formed the staple of our talks .
哪个 形成 这 主食 的 我们的 会谈 .

这构成了我们谈话的主要内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
He was very fond of books , and when he found one open on the table
他 曾是 非常 喜爱 的 图书 , 和 什么时候 他 成立 一 打开 在 这 桌子
,
,
,

他非常喜欢书，当他发现桌上有一本打开的书时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
he would lie down by it ,
他 会 说谎 向下 经过 它 ,

他会躺在旁边，

[geɪz] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ;
gaze attentively at the page and turn the leaves with his claws ;
目光 认真地 在 这 页 和 转动 这 树叶 和 他的 爪子 ;

他专注地看着书页，用爪子翻动书页；

[ðen] [hiː; hi] [endid] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
then he ended by going to sleep ,
然后 他 结束 经过 去 到 睡觉 ,

然后他就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)l] .
just as if he had really been reading a fashionable novel .
只是 作为 如果 他 有 真的 到过 阅读 一个 时髦 小说 .

就好像他真的在读一本时尚小说一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][pen] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] ,
As soon as I picked up my pen , he would leap upon the desk ,
作为 很快 作为 我 挑选 向上 我的 笔 , 他 会 飞跃 之上 这 桌子 ,

我刚拿起笔，他就跳到桌子上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [stiːl] [nɪb] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
and watch attentively the steel nib scribbling away on the paper ,
和 手表 认真地 这 钢 笔尖 涂鸦 离开 在 这 纸 ,

然后仔细观察钢笔尖在纸上划过，

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] .
moving his head every time I began a new line .
移动 他的 头 每一个 时间 我 开始 一个 新的 线 .

每当我开始写下一行时，他都会摇头。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði][pen]
Sometimes he endeavoured to collaborate with me , and would snatch the pen
有时 他 努力 到 合作 和 我 , 和 会 抢夺 这 笔
[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
out of my hand ,
出去 的 我的 手 ,

有时他会试图与我合作，然后从我手里抢走笔。

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
no doubt with the intention of writing in his turn ,
不 怀疑 和 这 意图 的 写作 在 他的 转动 ,

毫无疑问，他打算轮到自己写作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɛs'θɛtɪk] [ə; eɪ][kæt][æz; əz] ['hɑːfmənz] [mɜː] .
for he was as æsthetic a cat as Hoffmann's Murr .
为了 他 曾是 作为 审美的 一个 猫 作为 霍夫曼的 穆尔 .

因为他就像霍夫曼的穆尔一样，是一只极具美感的猫。

[ɪn'diːd] , [ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪn'daɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] ,
Indeed , I strongly suspect that he was in the habit of inditing his memoirs ,
的确 , 我 强烈 怀疑 那 他 曾是 在 这 习惯 的 写作 他的 回忆录 ,

事实上，我强烈怀疑他有伪造回忆录的习惯。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['gʌtə(r)][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɒsfə'resnt]
at night , in some gutter or another , by the light of his own phosphorescent
在 夜晚 , 在 一些 排水沟 或者 其他 , 经过 这 光 的 他的 自己的 磷光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

夜里，在某个阴沟里，借着自己磷光闪烁的眼睛。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðiːz] [ˌljuːkjuː'breiʃən][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
Unfortunately , these lucubrations are lost .
很遗憾 , 这些 沉思 是 丢失的 .

可惜的是，这些沉思都遗失了。

[dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv] [nə'vɑː] ['ɔːlweɪz][sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [həʊm] ,
Don Pierrot of Navarre always sat up at night until I came home ,
大学教师 小丑 的 纳瓦拉 总是 卫星 向上 在 夜晚 直到 我 来了 家 ,

纳瓦拉的唐·皮埃罗总是熬夜等我回家。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
waiting for me on the inside of the door ,
等待 为了 我 在 这 里面 的 这 门 ,

他在门内等我，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌbɪŋ]
and as soon as I stepped into the antechamber he would come rubbing
和 作为 很快 作为 我 步 进入 这 前厅 他 会 来 擦
[hɪm'self] [ə'genst] [maɪ] [legz] ,
himself against my legs ,
他自己 反对 我的 腿 ，

我一踏进前厅，他就会过来蹭我的腿。

['ɑːtʃɪŋ] [-]
arching [296]
拱形 [-]

拱形[296]

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] ['glædsəm] , ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
his back and purring in gladsome , friendly fashion .
他的 后退 和 呼噜声 在 高兴 ， 友好的 时尚 .

他仰面躺着，发出愉悦友好的呼噜声。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [prɪ'siːdɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
Then he would start to walk in front of me , preceding me like a page ,
然后 他 会 开始 到 走 在 正面 的 我 ， 前 我 喜欢 一个 页 ，

然后他会开始走在我前面，像个侍童一样走在我前面。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
and I am sure that if I had asked him to do so ,
和 我 是 当然 那 如果 我 有 问 他 到 做 所以 ，

而且我确信，如果我要求他这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [maɪ] ['kænd(ə)l] .
he would have carried my candle .
他 会 有 携带 我的 蜡烛 .

他本可以帮我拿着蜡烛。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['eskɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [ʌn'drest] ,
In this way he would escort me to my bedroom , wait until I had undressed ,
在 这 方式 他 会 护送 我 到 我的 卧室 ， 等待 直到 我 有 脱光衣服 ，

他会这样护送我到卧室，等我脱光衣服。

[dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [maɪn] ,
jump up on the bed , put his paws round my neck , rub his nose against mine ,
跳 向上 在 这 床 ， 放 他的 爪子 圆形的 我的 脖子 ， 擦 他的 鼻子 反对 矿 ，

他跳上床，把爪子搭在我的脖子上，用鼻子蹭我的鼻子，

[lɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [red] [tʌŋ] , [rʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪl] ,
lick me with his tiny red tongue , rough as a file ,
舔 我 和 他的 微小的 红色的 舌头 ， 粗糙的 作为 一个 文件 ，

他用他那又小又红的舌头舔我，舌头粗糙得像锉刀一样。

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and utter little inarticulate cries by way of expressing unmistakably the pleasure
和 说出 小的 不善言辞 哭泣 经过 方式 的 表达 毫无疑问 这 乐趣
[hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
he felt at seeing me again .
他 毛毡 在 看到 我 再次 .

他发出含糊不清的低声叫喊，毫不含糊地表达了再次见到我时的喜悦之情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [kəˈres] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi]
When he had sufficiently caressed me and it was time to sleep he
什么时候 他 有 足够 被爱抚 我 和 它 曾是 时间 到 睡觉 他
[juːst] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbækbɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][slept] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]
used to perch upon the backboard of his bed and slept there like a bird
用过的 到 栖息 之上 这 篮板 的 他的 床 和 睡着了 那里 喜欢 一个 鸟
[ruːst] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
roosting on a branch .
栖息 在 一个 分支 .

当他尽情地爱抚我，到了睡觉的时候，他常常栖息在床头板上，像鸟儿栖息在树枝上一样睡在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
As soon as I woke in the morning ,
作为 很快 作为 我 觉醒 在 这 早晨 ,

我早上醒来后，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl][ai][rəʊz] .
he would come and stretch out beside me until I rose .
他 会 来 和 拉紧 出去 旁 我 直到 我 玫瑰 .

他会走过来躺在我身边，直到我起身。

[ˈmɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [taɪm] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .
Midnight was the latest time allowed for my return home .
午夜 曾是 这 最新的 时间 允许 为了 我的 返回 家 .

午夜是我被允许返回家的最晚时间。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ][wɒz; wəz][æz; əz][ɪnˈfleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒænɪtə(r)] .
On this point Pierrot was as inflexible as a janitor .
在 这 观点 小丑 曾是 作为 不灵活的 作为 一个 清洁工 .

在这一点上，皮埃罗的态度就像个清洁工一样固执。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
Now , at that time I had founded , along with a few friends ,
现在 , 在 那 时间 我 有 创立 , 沿着 和 一个 很少 朋友们 ,

当时，我和几个朋友一起创立了……

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [ˌriːˈjuːniən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkænd(ə)ls][səˈsaɪəti] ,
a little evening reunion called “ The Four Candles Society ,
一个 小的 晚上 团圆 称为 “ 这 四 蜡烛 社会 ,

一个名为“四支蜡烛协会”的小型晚间聚会，

” [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)][ˈkænd(ə)ls] [stʌk] [ɪn][ˈsɪlvə(r)]
” the place of meeting happening to be lighted by four candles stuck in silver
” 这 地方 的 会议 发生 到 是 照明 经过 四 蜡烛 卡住 在 银
[ˈkændlˌstɪks] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
candlesticks placed at each corner of the table .
烛台 放置 在 每个 角落 的 这 桌子 .

会议场所恰好由摆放在桌子四个角落的银烛台上插着的四根蜡烛照亮。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [səʊ][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [fəˈget] [ðə; ði] [taɪm] ,
Occasionally the conversation became so absorbing that I would forget the time ,
偶尔 这 对话 成为 所以 吸收 那 我 会 忘记 这 时间 ,

有时谈话内容太过引人入胜，以至于我会忘记时间。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] , [laɪk] [sɪn] [-]
even at the risk of seeing , like Cin [297]
甚至 在 这 风险 的 看到 , 喜欢 辛 [-]

即使冒着看到像 Cin[297] 那样的风险

[dɪɛlə] , [maɪ] [ˈkærɪdʒ] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg][ræt] .
derella , my carriage turn into a pumpkin and my coachman into a big rat .
德雷拉 , 我的 运输 转动 进入 一个 南瓜 和 我的 马车夫 进入 一个 大的 鼠 .

德雷拉，我的马车变成了南瓜，我的车夫变成了大老鼠。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Twice or thrice Pierrot sat up for me until two o'clock in the morning ,
两次 或者 三次 小丑 卫星 向上 为了 我 直到 二 点钟 在 这 早晨 ，

皮埃罗曾两三次陪我熬夜到凌晨两点。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt]
but presently he took offence at my conduct and went to bed without
但 目前 他 采取 罪行 在 我的 执行 和 去 到 床 没有
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
waiting for me .
等待 为了 我 .

但随后他因我的行为而生气，不等我就去睡觉了。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [mjuːt] ['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['ɪnəsntli] [dɪs'ɔːdəli] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
I was touched by this mute protest against my innocently disorderly way of life ,
我 曾是 感动 经过 这 沉默的 反对 反对 我的 天真地 乱 方式 的 生活 ，

我被这种无声的抗议所感动，它抗议的是我那种无伤大雅却又略显混乱的生活方式。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ai] ['regjələli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
and thereafter I regularly returned home at midnight .
和 此后 我 经常 返回 家 在 午夜 .

此后，我经常在午夜回家。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [hɑːd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ;
Pierrot , however , proved hard to win back ;
小丑 ， 然而 ， 已证实 难的 到 赢 后退 ；

然而，皮埃罗却很难被重新赢回来；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['mætə(r)] ,
he wanted to make sure that my repentance was no mere passing matter ,
他 通缉 到 制作 当然 那 我的 悔改 曾是 不 仅仅 通过 事情 ，

他想确保我的忏悔并非一时之举。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'fɔːmd] ,
but once he was convinced that I had really reformed ,
但 一次 他 曾是 确信 那 我 有 真的 改革后的 ，

但一旦他确信我真的已经改过自新，

[hiː; hi] [dein] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz][ænd; ənd][ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
he deigned to restore me to his good graces and again took up his
他 设计 到 恢复 我 到 他的 好的 恩典 和 再次 采取 向上 他的
['naɪtli] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] .
nightly post in the antechamber .
每晚 邮政 在 这 前厅 .

他纡尊降贵地恢复了我的恩宠，又回到了前厅的夜间岗位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][kæts] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][kæts][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
It is no easy matter to win a cat's love , for cats are philosophical ,
它 是 不 简单的 事情 到 赢 一个 猫的 爱 ， 为了 猫 是 哲学 ，

赢得猫咪的喜爱并非易事，因为猫咪很有哲理。

[sɪ'deɪt] , ['kwaɪət] ['ænɪmlz] , [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] , ['laɪkɪŋ] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
sedate , quiet animals , fond of their own way , liking cleanliness and order ,
稳重 ， 安静的 动物 ， 喜爱 的 他们的 自己的 方式 ， 喜欢 清洁 和 命令 ，

性情沉稳安静的动物，喜欢独处，爱干净整洁。

[ænd; ənd][nɒt][æpt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ['heɪstɪli] .
and not apt to bestow their affection hastily .
和 不是 易于 到 赐给 他们的 感情 草草 .

他们不会轻易表达自己的感情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
They are quite willing to be friends , if you prove worthy of their friendship ,
他们 是 相当 愿意的 到 是 朋友们 , 如果 你 证明 值得 的 他们的 友谊 ,

如果你证明自己值得他们友谊，他们很乐意与你做朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] .
but they decline to be slaves .
但 他们 衰退 到 是 奴隶 .

但他们拒绝为奴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [friː] [wɪl] ,
They are affectionate , but they exercise free will ,
他们 是 亲热 , 但 他们 锻炼 自由的 将要 ,

他们充满爱意，但他们也拥有自由意志。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
and will not do for you what they consider to be unreasonable .
和 将要 不是 做 为了 你 什么 他们 考虑 到 是 不合理 .

他们不会为你做他们认为不合理的事情。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] [trʌst] [ɪz] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd]
Once , however , they have bestowed their friendship , their trust is absolute , and
一次 , 然而 , 他们 有 授予 他们的 友谊 , 他们的 相信 是 绝对 , 和
[ðeə(r)] [ə'fekʃn] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] .
their affection most faithful .
他们的 感情 最多 忠实 .

然而，一旦他们互赠友谊，他们的信任就是绝对的，他们的感情也是最真挚的。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wʌnz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .
They become one's companions in hours of solitude , sadness , and labour .
他们 变得 一个人的 同伴 在 小时 的 孤独 , 悲伤 , 和 劳动 .

在孤独、悲伤和辛劳的时刻，它们会成为人们的陪伴。

[ə; eɪ] [kæt] [wɪl] [steɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , [-]
A cat will stay on your knees a whole evening , [298]
一个 猫 将要 停留 在 你的 膝盖 一个 所有的 晚上 , [-]

一只猫会整晚待在你的膝盖上，[298]

['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] , ['hæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['spiːʃiːz]
purring away , happy in your company and careless of that of its own species
呼噜声 离开 , 快乐的 在 你的 公司 和 粗心 的 那 的 它是自己的 物种
.
.
.

它发出咕噜咕噜的声音，在你身边很开心，对同类漠不关心。

[ɪn] [veɪn] [duː; də] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] ,
In vain do mewings sound on the roofs ,
在 徒劳 做 喵喵叫 声音 在 这 屋顶 ,

屋顶上空传来徒劳的猫叫声。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['pɑːtiz] [weə(r)] [red] ['herɪŋ] [braɪn] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
inviting it to one of the cat parties where red herring brine takes the place
邀请 它 到 一 的 这 猫 各方 在哪里 红色的 鲱鱼 盐水 需要 这 地方
[ɒv; əv] [tiː] ;
of tea ;
的 茶 ;

邀请它参加一场猫咪派对，派对上用红鲱鱼盐水代替了茶；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
it is not to be tempted and spends the evening with you .
它 是 不是 到 是 受诱惑 和 花费 这 晚上 和 你 .

它不会被诱惑，而是会和你一起度过夜晚。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
If you put it down ,
如果 你 放 它 向下 ,

如果你把它放下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kuːɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ]
it is back in a jiffy with a kind of cooing that sounds like a gentle reproach
它 是 后退 在 一个 瞬间 和 一个 种类 的 咕咕 那 声音 喜欢 一个 温和的 责备
.
.
.

它很快就回来了，发出一种咕咕声，听起来像是在温柔地责备。

['sʌmtaɪmz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] ['sɒftli] ,
Sometimes , sitting up in front of you , it looks at you so softly ,
有时 , 坐着 向上 在 正面 的 你 , 它 看起来 在 你 所以 轻轻 ,

有时，它会坐在你面前，温柔地看着你。

[səʊ] ['tendəli] , [səʊ] [kə'resiŋli] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['hjuːmən][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]
so tenderly , so caressingly , and in so human a way that it is almost
所以 温柔地 , 所以 温柔地抚摸 , 和 在 所以 人类 一个 方式 那 它 是 几乎
['terɪfaɪɪŋ] ,
terrifying ,
恐怖 ,

如此温柔，如此轻柔，如此人性化，几乎令人恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][maɪnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] .
for it is impossible to believe that there is no mind back of those eyes .
为了 它 是 不可能的 到 相信 那 那里 是 不 头脑 后退 的 那些 眼睛 .

因为很难相信那双眼睛背后没有思想。

[dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv] [nə'vɑː] [hæd; həd][ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [dʒʌst][æz; əz]
Don Pierrot of Navarre had a mate of the same breed just as
大学教师 小丑 的 纳瓦拉 有 一个 伴侣 的 这 相同的 品种 只是 作为
[waɪt] [æz; əz][hɪm'self] .
white as himself .
白色的 作为 他自己 .

纳瓦拉的唐·皮埃罗有一只和他一样洁白的同品种伴侣。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ ['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] ['meɪdʒə(r)] ”
All the expressions I have accumulated in the “ Symphony in White Major ”
全部 这 表达式 我 有 积累 在 这 “ 交响乐 在 白色的 主要的 ”
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [wʊd] [biː; bi]
for the purpose of rendering the idea of snowy whiteness would be
为了 这 目的 的 渲染 这 主意 的 下雪的 白人 会 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kəʊt][ɒv; əv][maɪ][kæt] ,
insufficient to give an idea of the immaculate coat of my cat ,
不足的 到 给 一个 主意 的 这 完美无瑕 外套 的 我的 猫 ,

我在《白色大调交响曲》中积累的所有用来描绘雪白的表达方式，都不足以展现我家猫咪那完美无瑕的毛发。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɜːrmaɪnz][fɜː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['jeləʊ] .
by the side of which the ermine's fur would have looked yellow .
经过 这 边 的 哪个 这 貂皮 毛皮 会 有 看起来 黄色的 .

站在旁边，白鼬的皮毛看起来会是黄色的。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - , ['ɑːftə(r)]['bɔːlˌzæks] [ˌswidən'bɔgɪən] ['nɒv(ə)l] .
I called her Séraphita , after Balzac's Swedenborgian novel .
我 称为 她 - , 后 巴尔扎克的 瑞典堡 小说 .

我给她取名为塞拉菲塔，取自巴尔扎克的斯威登堡小说。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] ['ledʒənd] ,
Never did the heroine of that wondrous legend ,
绝不 做过 这 女英雄 的 那 奇妙的 传奇 ，

那位奇妙传说中的女主角从未……

[wen] [ə'sendɪŋ] [wɪð] ['mɪnə] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [fælbɝg] , [gliːm] [mɔː(r)]
when ascending with Minna the snow - covered summits of the Falberg , gleam more
什么时候 上升 和 米娜 这 雪 - 涵盖 峰会 的 这 法尔伯格 ， 闪耀 更多的
['pjʊəli] [waɪt] .
purely white .
纯粹 白色的 .

与米娜一起攀登法尔贝格雪山时，雪峰闪耀着更加纯净的白色光芒。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Séraphita was of a dreamy and contemplative disposition .
- 曾是 的 一个 梦幻般的 和 沉思的 处置 .

塞拉菲塔生性多幻想，喜欢沉思。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [-]
She would remain for hours on a cushion , wide - awake and follow [299]
她 会 保持 为了 小时 在 一个 软垫 ， 宽的 - 醒 和 跟随 [-]

她会在垫子上待上几个小时，保持清醒，然后跟随[299]

[ɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ɪn'tensɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [saɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz]
ing with her eyes , with intensest attention , sights invisible to ordinary mortals
ing 和 她 眼睛 ， 和 最激烈 注意力 ， 景点 无形的 到 普通的 凡人
.
.
.

她用双眼，全神贯注地观察着，那是凡人无法看到的景象。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [kə'res] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜːvd] [wei] ,
She liked to be petted , but returned caresses in a very reserved way ,
她 喜欢 到 是 被宠爱 ， 但 返回 爱抚 在 一个 非常 预订的 方式 ，

她喜欢被人抚摸，但却很矜持地回应抚摸。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒnəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
and only in the case of persons whom she honoured with her approbation ,
和 仅有的 在 这 案件 的 人 谁 她 荣幸 和 她 赞许 ，

而且仅限于她认可和赞赏的人。

[ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
a most difficult thing to obtain .
一个 最多 难的 事物 到 获得 .

一件极难获得的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
She was fond of luxury ,
她 曾是 喜爱 的 奢华 ，

她喜欢奢华的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] [ɑːm] -
and we were always sure to find her curled up in the newest arm -
和 我们 是 总是 当然 到 寻找 她 卷曲 向上 在 这 最新 手臂 -
[tʃeə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [best] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [swɑːnz] - [daʊn] [kəʊt] .
chair or on the piece of stuff that best set off her swan's - down coat .
椅子 或者 在 这 片 的 东西 那 最好的 放 离开 她 天鹅的 - 向下 外套 .

我们总能发现她蜷缩在最新的扶手椅里，或者蜷缩在最能衬托她天鹅绒大衣的那件东西上。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['endləs] [taɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ; ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] .

She spent endless time at her toilet ; every morning she carefully smoothed out her fur .

她 花费 无尽的 时间 在 她 洗手间 ； 每一个 早晨 她 小心 平滑 出去 她 毛皮 .

她花大量时间在厕所里；每天早上她都会仔细地梳理毛发。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] ,

She used her paws to wash herself , and every single hair of her fur ,

她 用过的 她 爪子 到 洗 她自己 ， 和 每一个 单身的 头发 的 她 毛皮 ，

她用爪子清洗自己，连身上每一根毛都洗干净了。

['hævɪŋ] [biːn] [brʌʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʌŋ] , [ʃɒn] [laɪk] [brænd] - [njuː] ['sɪlvə(r)] .

having been brushed out with her rosy tongue , shone like brand - new silver .

拥有 到过 刷过 出去 和 她 红润 舌头 ， 闪耀 喜欢 品牌 - 新的 银 .

被她粉红的舌头舔舐过后，闪闪发光，如同崭新的银器。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,

If any one touched her , she at once removed the traces of the touch ,

如果 任何 一 感动 她 ， 她 在 一次 已移除 这 痕迹 的 这 触碰 ，

如果有人碰了她，她会立刻抹去触碰的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌmp(ə)ld] .

for she could not bear to be rumpled .

为了 她 可以 不是 熊 到 是 皱巴巴的 .

因为她无法忍受衣服被弄皱。

[hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃnəs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] ,

Her elegance and stylishness suggested that she was an aristocrat ,

她 优雅 和 时尚 建议 那 她 曾是 一个 贵族 ，

她的优雅和时尚表明她是一位贵族。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .

and among her own kind she must have been a duchess at the very least .

和 之中 她 自己的 种类 她 必须 有 到过 一个 公爵夫人 在 这 非常 至少 .

在她所属的种族中，她至少也得是一位女公爵。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pəːfjuːmz] , [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['ɪntuː] ['bukeiz] ,

She delighted in perfumes , stuck her little nose into bouquets ,

她 高兴极了 在 香水 ， 卡住 她 小的 鼻子 进入 花束 ，

她喜欢香水，喜欢把小鼻子凑到花束里闻。

[ænd; ənd] [bɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['spæzəmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [h'ændkətʃiːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [sent] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ;

and bit with little spasms of pleasure at handkerchiefs on which scent had been put ;

和 少量 和 小的 痉挛 的 乐趣 在 手帕 在 哪个 香味 有 到过 放 ；

咬着沾有香水的手帕，感到一阵阵愉悦的痉挛；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sent] - ['bɒtlz] , ['smelɪŋ] [ðə; ði]
she walked upon the dressing - table among the scent - bottles , smelling the
她 步行 之上 这 敷料 - 桌子 之中 这 香味 - 瓶子 , 闻起来 这
['stɒpəz] ,
stoppers ,
塞子 ,

她走到摆满香水瓶的梳妆台上，闻了闻瓶塞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [juːst]
and if she had been allowed to do so would no doubt have used
和 如果 她 有 到过 允许 到 做 所以 会 不 怀疑 有 用过的
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

如果允许她这样做，她无疑会使用爽身粉。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][kæt][beə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [neɪm] [mɔː(r)] ['wɜːðɪli]
Such was Séraphita , and never did a cat bear a poetic name more worthily
这样的 曾是 - , 和 绝不 做过 一个 猫 熊 一个 诗意的 姓名 更多的 值得地
. [-]
. [300]
. [-]

塞拉菲塔就是这样一只猫，没有哪只猫比它更配得上这个充满诗意的名字。[300]

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃæm] ['seɪləz] [huː] [sel] [straɪpt] [rʌgz] ,
At about this time a couple of those sham sailors who sell striped rugs ,
在 关于 这 时间 一个 夫妻 的 那些 假 水手们 WHO 卖 有条纹的 地毯 ,

大约就在这个时候，有几个卖条纹地毯的假水手，

[h'ændkətʃˌiːfs] [ɒv; əv] [paɪn] - ['æp(ə)l] ['faɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɒtɪk] ['prɒdʌkts] , ['hæpənd] [tuː; tə]
handkerchiefs of pine - apple fibre and other exotic products , happened to
手帕 的 松树 - 苹果 纤维 和 其他 异域风情 产品 , 发生 到
[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] ,
pass through the Rue de Longchamps ,
经过 通过 这 后悔 德 珑骧 ,

一些用菠萝纤维制成的手帕和其他异域风情的物品，恰巧经过了隆尚街。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
where I was living .
在哪里 我 曾是 活的 .

我当时居住的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['nɔːweɪ] [ræts] [wɪð] [red] [aɪz] ,
They had in a little cage a pair of white Norway rats with red eyes ,
他们 有 在 一个 小的 笼 一个 一对 的 白色的 挪威 老鼠 和 红色的 眼睛 ,

他们在一个小笼子里养了一对白挪威鼠，它们的眼睛是红色的。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['prɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] .
as pretty as pretty could be .
作为 漂亮的 作为 漂亮的 可以 是 .

美得无与伦比。

[dʒʌst] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['kriːtʃəz] ,
Just then I had a fancy for white creatures ,
只是 然后 我 有 一个 想要 为了 白色的 生物 ,

就在那时，我突然对白色生物产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][maɪ][hen] - [rʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [faul] ['əʊnli] .
and my hen - run was inhabited by white fowls only .
和 我的 母鸡 - 跑步 曾是 有人居住的 经过 白色的 家禽 仅有的 .

我的鸡舍里只有白色的鸡。

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ræts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I bought the two rats , and a big cage was built for them ,
我 买 这 二 老鼠 , 和 一个 大的 笼 曾是 建造 为了 他们 ,

我买了这两只老鼠，并为它们做了一个大笼子。

[wɪð] ['ɪnə(r)] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] , ['iːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
with inner stairs leading to the different stories , eating - places , bedrooms ,
和 内 楼梯 领导 到 这 不同的 故事 , 吃 - 地方 , 卧室 ,
[ænd; ənd] [trə'piːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm'næstɪks] .
and trapezes for gymnastics .
和 空中飞人 为了 体操 .

内部楼梯通往不同的楼层、餐厅、卧室和体操吊架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][ðæn; ðən][lɑː] [fɑːn'teɪnz] [ræt]
They were unquestionably happier and better off there than La Fontaine's rat
他们 是 毫无疑问 更快乐 和 更好的 离开 那里 比 拉 方丹的 鼠
[ɪn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃiːz] .
in his Dutch cheese .
在 他的 荷兰语 奶酪 .

毫无疑问，它们在那里比拉封丹的荷兰奶酪里的老鼠更快乐、过得更好。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] , [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ɪn'spaɪə(r)]['pjʊəraɪl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
The gentle creatures , which , I really do not know why , inspire puerile repulsion ,
这 温和的 生物 , 哪个 , 我 真的 做 不是 知道 为什么 , 启发 幼稚的 排斥 ,

这些温顺的生物，我实在不明白为什么，却激起了我幼稚的厌恶感。

[bɪ'keɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [teɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz]
became astonishingly tame as soon as they found out that no harm was
成为 令人震惊地 驯服 作为 很快 作为 他们 成立 出去 那 不 伤害 曾是
[ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] .
intended them .
故意的 他们 .

一旦发现没有人想伤害它们，它们就变得异常温顺。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [dʒʌst] [laɪk] [kæts] ,
They allowed themselves to be petted just like cats ,
他们 允许 他们自己 到 是 被宠爱 只是 喜欢 猫 ,

它们像猫一样任人抚摸，

[ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪ'diːəli] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['rəʊzi][hændz] ,
and would catch my finger in their ideally delicate little rosy hands ,
和 会 抓住 我的 手指 在 他们的 理想情况下 精美的 小的 红润 双手 ,

她们会用那双娇嫩的小手勾住我的手指，

[ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [wei] .
and lick it in the friendliest way .
和 舔 它 在 这 最友善 方式 .

用最友好的方式舔它。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [miːlz] ,
They used to be let out at the end of our meals ,
他们 用过的 到 是 让 出去 在 这 结尾 的 我们的 餐 ,

它们以前是在我们饭后放出去的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði][ɑːmz] , [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and would clamber up the arms , the shoulders , and the heads of the
和 会 攀 向上 这 武器 , 这 肩膀 , 和 这 头部 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

然后它们会爬上客人的手臂、肩膀和头部，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [wɪð] ['mɑːvələs] [skɪl]
emerging from the sleeves of coats and dressing - gowns with marvellous skill
新兴 从 这 袖子 的 外套 和 敷料 - 礼服 和 奇妙 技能
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and agility .
和 敏捷 .

他们以惊人的技巧和敏捷性从外套和睡袍的袖子里钻了出来。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] , ['kærid] [aʊt] ['veri] [-]
All these performances , carried out very [301]
全部 这些 表演 , 携带 出去 非常 [-]

所有这些表演，都非常[301]

['prɪtɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
prettily , were intended to secure permission to forage among the remains
漂亮 , 是 故意的 到 安全的 允许 到 饲料 之中 这 遗迹
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
of the dessert .
的 这 甜点 .

漂亮地，它们的目的是为了获得在沙漠残余物中觅食的许可。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They were then placed on the table ,
他们 是 然后 放置 在 这 桌子 ,

然后它们被放在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nʌts] ,
and in a twinkling the male and female had put away the nuts ,
和 在 一个 闪烁 这 男性 和 女性 有 放 离开 这 坚果 ,

眨眼间，雄性和雌性就把坚果收了起来。

['fɪlbət] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
filberts , raisins , and lumps of sugar .
榛子 , 葡萄干 , 和 肿块 的 糖 .

榛子、葡萄干和方糖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [kwɪk] , ['iːgə(r)] [weɪz] ,
It was most amusing to watch their quick , eager ways ,
它 曾是 最多 有趣 到 手表 他们的 快的 , 渴望的 方式 ,

看着他们敏捷而积极的样子，真是太有趣了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and their astonishment when they reached the edge of the table .
和 他们的 惊讶 什么时候 他们 达到 这 边缘 的 这 桌子 .

当他们走到桌子边缘时，都惊呆了。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə]
Then , however , we would hold out to them a strip of wood reaching to
然后 , 然而 , 我们 会 抓住 出去 到 他们 一个 条 的 木头 到达 到
[ðeə(r)][keɪdʒ] ,
their cage ,
他们的 笼 ,

然而，这时我们会伸出一根木条，一直延伸到它们的笼子那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['geɪnz][ɪn][ðeə(r)] ['pæntri] .
and they stored away their gains in their pantry .
和 他们 存储 离开 他们的 收益 在 他们的 食品储藏室 .

他们把所得的财物储存在食品储藏室里。

[ðə; ði][peə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['fæmɪlɪz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
The pair multiplied rapidly , and numerous families , as white as their progenitors ,
这 一对 乘以 快速 ， 和 很多的 家庭 ， 作为 白色的 作为 他们的 祖先 ，

这对夫妇迅速繁衍后代，形成了许多家庭，他们的肤色都像他们的祖先一样白皙。

[ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædəz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
ran up and down the little ladders in the cage ,
跑 向上 和 向下 这 小的 梯子 在 这 笼 ，

在笼子里的小梯子上上下下地跑来跑去，

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [ræts][səʊ] ['veri] [teɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nestlɪŋ] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,
so that ere long I found myself the owner of some thirty rats so very tame that when the weather was cold they were in the habit of nestling in my pockets in order to keep warm ,
所以 那 埃雷 长的 我 成立 我 这 所有者 的 一些 三十 老鼠 所以 非常 驯服 那 什么时候 这 天气 曾是 寒冷的 他们 是 在 这 习惯 的 雏鸟 在 我的 口袋 在 命令 到 保持 温暖的 ，

因此不久之后，我发现自己拥有了大约三十只老鼠，它们非常温顺，以至于天气寒冷时，它们会习惯性地钻进我的口袋里取暖。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
and remained there perfectly still .
和 剩余 那里 完美 仍然 .

就那样一动不动地待在那里。

['sʌmtaɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ræts] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
Sometimes I used to have the doors of my City of Rats thrown open ,
有时 我 用过的 到 有 这 门 的 我的 城市 的 老鼠 抛掷 打开 ，

有时，我那座“鼠城”的大门会被人敞开，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
and , after having ascended to the topmost story of my house ,
和 ， 后 拥有 上升 到 这 最顶层 故事 的 我的 房子 ，

于是，我爬到了我家楼上，

[ai] ['hwisl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ][pets] .
I whistled in a way very familiar to my pets .
我 吹口哨 在 一个 方式 非常 熟悉的 到 我的 宠物 .

我吹了一声口哨，我的宠物们都很熟悉这种声音。

[ðen] [ðə; ði][ræts] , [wɪtʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'send] [steps] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['bæləstəz] ,
Then the rats , which find it difficult to ascend steps , climbed up the balusters ,
然后 这 老鼠 ， 哪个 寻找 它 难的 到 上升 步骤 ， 攀登 向上 这 栏杆 ，

然后，那些难以爬楼梯的老鼠就沿着栏杆爬了上去。

[gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]['ɪndiən] [faɪl] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [laɪk]['ækrəbæts] ,
got on to the rail , and proceeding in Indian file while keeping their equilibrium like acrobats ,
得到 在 到 这 轨 ， 和 进行中 在 印度 文件 尽管 保持 他们的 平衡 喜欢 杂技演员 ，

他们上了铁轨，排成印度式纵队前进，像杂技演员一样保持着平衡。

[ə'sendɪd] [ðæt] ['nærəʊ] [rəʊd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪ'sendɪd] [ə'straɪd] [baɪ] ['skuːlbɔi] , [ænd; ənd]
ascended that narrow road not infrequently descended astride by schoolboys , and
上升 那 狭窄的 路 不是 不常 下降 跨骑 经过 男学生 , 和
[keɪm] [tuː; tə] [-]
came to [302]
来了 到 [-]

沿着那条经常有学童骑马下山的狭窄道路向上走，来到[302]

[ˌem 'iː] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dʒɔɪ] .
me uttering little squeaks and manifesting the liveliest joy .
我 发出声音 小的 吱吱声 和 显现 这 最活跃的 喜悦 .

我发出细小的吱吱声，表现出最活泼的喜悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ɒn][maɪ] [pɑːt] .
And now I must confess to a piece of stupidity on my part .
和 现在 我 必须 承认 到 一个 片 的 愚蠢 在 我的 部分 .

现在我必须承认，我做了一件蠢事。

[ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ræts] [teɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [wɜːm] [ænd; ənd]
I had so often been told that a rat's tail looked like a red worm and
我 有 所以 经常 到过 讲述 那 一个 老鼠的 尾巴 看起来 喜欢 一个 红色的 蠕虫 和
[spɔɪld] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['prɪti] [lʊks] ,
spoiled the creature's pretty looks ,
被宠坏了 这 生物的 漂亮的 看起来 ,

我经常听到有人说老鼠的尾巴看起来像一条红色的虫子，破坏了老鼠漂亮的外貌。

[ðæt] [ai] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz]
that I selected one of the younger generation and cut off the much criticised
那 我 已选 一 的 这 年轻 一代 和 切 离开 这 很多 受到批评
['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['ʃʌv(ə)l] .
caudal appendage with a red - hot shovel .
尾部 附属物 和 一个 红色的 - 热的 铲 .

我挑选了一位年轻一代，用烧红的铲子切掉了备受诟病的尾部附属物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt][bɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] , [gruː] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
The little rat bore the operation very well , grew apace , and became an
这 小的 鼠 钻孔 这 手术 非常 出色地 , 生长 迅速 , 和 成为 一个
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
imposing fellow with mustaches .
气势磅礴 同伴 和 胡子 .

这只小老鼠手术后恢复得很好，生长迅速，长成了一只长着胡子的威风凛凛的家伙。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
But though he was the lighter for the loss of his tail ,
但 尽管 他 曾是 这 打火机 为了 这 损失 的 他的 尾巴 ,

虽然失去尾巴让他减轻了些，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ædʒaɪl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
he was much less agile than his comrades ;
他 曾是 很多 较少的 敏捷 比 他的 同志们 ;

他远不如他的战友们敏捷；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] [fel] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
he was very careful about trying gymnastics and fell very often .
他 曾是 非常 小心 关于 尝试 体操 和 跌倒 非常 经常 .

他尝试体操时非常小心，经常摔倒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['bæləstəz] ,
He always brought up the rear when the company ascended the balusters ,
他 总是 带来 向上 这 后部 什么时候 这 公司 上升 这 栏杆 ,

当大家爬上栏杆时，他总是走在最后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] ['dɑːnsə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] -
and looked like a tight - rope dancer trying to do without a balancing -
和 看起来 喜欢 一个 紧的 - 绳索 舞蹈家 尝试 到 做 没有 一个 平衡 -
[pəʊl] .
pole .
极 .

看起来就像一个走钢丝的舞者，却没有平衡杆。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ræts] :
Then I understood the usefulness of a tail in the case of rats :
然后 我 理解 这 用处 的 一个 尾巴 在 这 案件 的 老鼠 :

那时我才明白尾巴对老鼠的作用：

[ˌaɪ 'tiː] [eɪdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wen] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] ['kɔːnisiz]
it aids them to maintain their equilibrium when scampering along cornices
它 艾滋病 他们 到 维持 他们的 平衡 什么时候 四处奔跑 沿着 檐口
[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ledʒ] .
and narrow ledges .
和 狭窄的 壁架 .

它有助于它们在沿着檐口和狭窄的岩架奔跑时保持平衡。

[ðeɪ] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntəˌpɔɪz] [wen] [ðeɪ] [liːn]
They swing it to the right or the left by way of counterpoise when they lean
他们 摇摆 它 到 这 正确的 或者 这 左边 经过 方式 的 平衡 什么时候 他们 倾斜
['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
over to the one side or the other ;
超过 到 这 一 边 或者 这 其他 ;

他们身体向一侧倾斜时，会通过向左或向右摆动身体来保持平衡；

[hens] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['swɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] ['kɔːzləs] .
hence the constant switching which appears so causeless .
因此 这 持续的 交换 哪个 出现 所以 无因 .

因此才会出现这种看似毫无缘由的频繁切换。

[wen] [wʌn] [əb'zɜːvz] ['neɪtʃə(r)] ['keəfəli] ,
When one observes Nature carefully ,
什么时候 一 观察 自然 小心 ,

当一个人仔细观察自然时，

[wʌn] ['redɪli] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
one readily comes to the conclusion that she does nothing that is unnecessary ,
一 容易 来 到 这 结论 那 她 做 没有什么 那 是 不必要 ,

人们很容易得出结论：她做事从不做任何不必要的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and that one ought to be very careful in attempting to improve upon her
和 那 一 应该 到 是 非常 小心 在 尝试 到 提升 之上 她
. [-]
. [303]
. [-]

并且，在试图改进她的时候，应该非常谨慎。[303]

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] ['riːdə(r)] ['wʌndər] [haʊ] [kæts] [ænd; ənd] [ræts] , [tuː] ['reɪsɪz] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [iːtʃ]
No doubt my reader wonders how cats and rats , two races so hostile to each
不 怀疑 我的 读者 奇迹 如何 猫 和 老鼠 , 二 种族 所以 敌对的 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

毫无疑问，我的读者会好奇猫和老鼠这两个彼此敌对的物种，是如何相处的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
and the one of which is the prey of the other , can manage to live together .
和 这 一 的 哪个 是 这 猎物 的 这 其他 , 能 管理 到 居住 一起 .

而其中一个是另一个的猎物，它们却能和平共处。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [maɪn] [gɒt] [ɒn] ['wʌndəfəli] [hɑː'məʊniəsli] [tə'geðə(r)] .
The fact is that mine got on wonderfully harmoniously together .
这 事实 是 那 矿 得到 在 太棒了 和谐地 一起 .

事实上，我的孩子们相处得非常融洽。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði][ræts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The cats were good as gold to the rats , which had lost all fear of them .
这 猫 是 好的 作为 金子 到 这 老鼠 , 哪个 有 丢失的 全部 害怕 的 他们 .

猫对老鼠来说就像金子一样珍贵，老鼠们已经完全不再害怕它们了。

[ðə; ði] ['fiːlaɪn] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [pə'fɪdiəs] ,
The felines were never perfidious ,
这 猫科动物 是 绝不 背信弃义 ,

这些猫科动物从不背信弃义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒmreɪd] .
and the rats never had to mourn the loss of a single comrade .
和 这 老鼠 绝不 有 到 哀悼 这 损失 的 一个 单身的 同志 .

而且，老鼠们从来不用为失去一个同伴而悲伤。

[dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv] [nə'vɑː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Don Pierrot of Navarre was uncommonly fond of them ;
大学教师 小丑 的 纳瓦拉 曾是 不寻常地 喜爱 的 他们 ;

纳瓦拉的唐·皮埃罗对他们格外喜爱；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd][spend] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] .
he would lie down by their cage and spend hours watching them at play .
他 会 说谎 向下 经过 他们的 笼 和 花费 小时 观看 他们 在 玩 .

他会躺在它们的笼子旁，花几个小时观看它们玩耍。

[wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][kləʊzd] ,
When by chance the door of the room was closed ,
什么时候 经过 机会 这 门 的 这 房间 曾是 关闭 ,

碰巧房间的门关上了，

[hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd] ['dʒentli][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frendz] ,
he would scratch and miaoul gently until it was opened and he could join his little white friends ,
他 会 划痕 和 米奥 轻轻地 直到 它 曾是 打开 和 他 可以 加入 他的 小的 白色的 朋友们 ,

他会轻轻地挠痒痒、喵喵叫，直到洞口打开，他才能和他的小白朋友们在一起。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [slept] [baɪ][hɪm] .
which often came and slept by him .
哪个 经常 来了 和 睡着了 经过 他 .

它经常来他身边睡觉。

- ,
Séraphita ,
- ,

塞拉菲塔，

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][stænd] - [ɒf] [ænd; ənd] [huː] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] ['gɪv(ə)n]
who was more stand - off and who disliked the strong odour of musk given
WHO 曾是 更多的 站立 - 离开 和 WHO 不喜欢 这 强的 气味 的 麝香 给定
[aʊt] [baɪ][ðə; ði][ræts] ,
out by the rats ,
出去 经过 这 老鼠 ,

谁更冷漠疏离，谁又讨厌老鼠散发出的浓烈麝香味呢?

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɑːrmd] [ðem; ðəm] ,
did not take part in their sports , but she never harmed them ,
做过 不是 拿 部分 在 他们的 运动的 , 但 她 绝不 受到伤害 他们 ,

她没有参加他们的体育运动，但她也从未伤害过他们。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] ['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
and allowed them to pass quietly in front of her without ever
和 允许 他们 到 经过 悄悄 在 正面 的 她 没有 曾经
[ˌʌn'ʃiːð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .
unsheathing her claws .
拔鞘 她 爪子 .

她任由它们在她面前静静地通过，始终没有露出利爪。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ræts][wɒz; wəz][streɪndʒ] .
The end of these rats was strange .
这 结尾 的 这些 老鼠 曾是 奇怪的 .

这些老鼠的结局很奇怪。

[wʌn] ['hevi] , ['stɔːmi] ['sʌmərz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
One heavy , stormy summer's day , when the mercury was nearly up to a
一 重的 , 暴风雨 夏季 天 , 什么时候 这 汞 曾是 几乎 向上 到 一个
['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ,
hundred degrees ,
百 学位 ,

在一个暴风雨肆虐的夏日，气温接近一百度，

[ðeə(r)][keɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] ,
their cage had been put in the garden , in an arbour covered with creepers ,
他们的 笼 有 到过 放 在 这 花园 , 在 一个 乔木 涵盖 和 爬行者 ,

他们的笼子被放在花园里，一个爬满藤蔓的凉亭里。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ['greɪtli] .
as they seemed to feel the heat greatly .
作为 他们 似乎 到 感觉 这 热 非常 .

他们似乎都感到非常炎热。

[ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [wɪð] [-]
The storm burst with [304]
这 风暴 爆裂 和 [-]

风暴爆发了[304]

['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [skwɔːl] [ɒv; əv] [wɪnd] .
lightnings , rain , thunder , and squalls of wind .
闪电 , 雨 , 雷 , 和 暴风雨 的 风 .

闪电、暴雨、雷鸣和狂风。

[ðə; ði] [tɔːl] ['pɒplə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [bent] [laɪk] [riːdz] .
The tall poplars on the river bank bent like reeds .
这 高的 白杨树 在 这 河 银行 弯曲 喜欢 芦苇 .

河岸边高大的白杨树像芦苇一样弯曲着。

[ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Armed with an umbrella , which the wind turned inside out ,
武装 和 一个 伞 , 哪个 这 风 转向 里面 出去 ,

他撑着一把伞，结果被风吹翻了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][maɪ][ræts] , [wen] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
I was just starting to fetch in my rats , when a dazzling flash of lightning ,
我 曾是 只是 开始 到 拿来 在 我的 老鼠 ，什么时候 一个 耀眼的 闪光 的 闪电 ，

我正准备去捡老鼠，突然一道耀眼的闪电划过天际。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['əʊpən][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
which seemed to tear open the very depths of heaven ,
哪个 似乎 到 撕 打开 这 非常 深度 的 天堂 ，

仿佛撕开了天堂的深渊，

[stɒpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə]
stopped me on the uppermost of the steps leading from the terrace to
停止 我 在 这 最上层 的 这 步骤 领导 从 这 阳台 到
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

他拦住了我，站在从露台通往花园的台阶的最顶端。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʌnz] , ['fɒləʊd]
A terrific thunder - clap , louder than the report of a hundred guns , followed
一个 了不起 雷 - 拍 ， 更大声 比 这 报告 的 一个 百 枪支 ， 随后
['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæʃ] ,
almost instantaneously upon the flash ,
几乎 瞬间 之上 这 闪光 ，

一道震耳欲聋的雷声紧随闪光之后，比百发百炮还要响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the shock was so violent that I was nearly thrown to the ground .
和 这 震惊 曾是 所以 暴力 那 我 曾是 几乎 抛掷 到 这 地面 .

冲击力非常强烈，我几乎被震倒在地。

[ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
The storm passed away shortly after that frightful explosion , but , on reaching the
这 风暴 通过了 离开 不久 后 那 可怕 爆炸 ， 但 ， 在 到达 这
['ɑːbə(r)] ,
arbour ,
乔木 ，

暴风雨在那场可怕的爆炸后不久便过去了，但是，当它到达凉亭时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] [ræts] , [təʊz] [ʌp] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [seɪm] [strəʊk] [ɒv; əv]
I found the thirty - two rats , toes up , killed by the one and same stroke of
我 成立 这 三十 - 二 老鼠 ， 脚趾 向上 ， 被杀 经过 这 一 和 相同的 中风 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

我发现了三十二只老鼠，脚趾朝上，都被同一道闪电击毙了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['aɪən]['waɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd][ænd; ənd]
No doubt the iron wires of their cage had attracted the electric fluid and
不 怀疑 这 铁 电线 的 他们的 笼 有 吸引 这 电的 体液 和
['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] .
acted as a conductor .
行动 作为 一个 导体 .

毫无疑问，笼子的铁丝吸引了电液，起到了导体的作用。

[ðʌs] [daɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] ['nɔːweɪ] [ræts] , — [æn; ən]
Thus died together , as they had lived , the thirty - two Norway rats , — an
因此 死亡 一起 ， 作为 他们 有 居住地 ， 这 三十 - 二 挪威 老鼠 ， — 一个
['enviəb(ə)l] [deθ] ,
enviable death ,
令人羡慕 死亡 ，

就这样，三十二只挪威鼠像它们生前一样一起死去——这是一种令人羡慕的死法。

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [vautʃ'seif] [baɪ] [feɪt] ! [-]
not often vouchsafed by fate ! [305]
不是 经常 担保 经过 命运 ! [-]

命运并不常眷顾！[305]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti]
THE BLACK DYNASTY
这 黑色的 王朝

黑人王朝

[diː]
D
D

D

[ɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɒv; əv] [nə'vɑː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [hə'vænə] , [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs]
ON PIERROT of Navarre , being a native of Havana , required a hot - house
在 小丑 的 纳瓦拉 , 存在 一个 本国的 的 哈瓦那 , 必需的 一个 热的 - 房子
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ,

纳瓦拉的皮埃罗，作为哈瓦那人，需要温室般的温度才能烹制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [stretʃt] [greɪt]
and he enjoyed it in the house ; round the dwelling , however , stretched great
和 他 享受 它 在 这 房子 ; 圆形的 这 住宅 , 然而 , 拉伸 伟大的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

他很享受待在房子里的感觉；然而，房子周围却环绕着广阔的花园。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['əʊpən] ['fensɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ɪts] [wei] ,
separated by open fences through which a cat could easily make its way ,
分开 经过 打开 栅栏 通过 哪个 一个 猫 可以 容易地 制作 它是 方式 ,

中间隔着敞开的栅栏，猫可以轻易穿过。

[ænd; ənd] [rəʊz] [greɪt] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['twitə] , ['wɔːb(ə)ld] , [ænd; ənd] [sæŋ] [həʊl] [fl'ɒks] [ɒv; əv]
and rose great trees in which twittered , warbled , and sang whole flocks of
和 玫瑰 伟大的 树木 在 哪个 推特 , 鸣啭 , 和 唱 所有的 羊群 的
[bɜːdz] ;
birds ;
鸟类 ;

树上长出了高大的树木，成群的鸟儿在树上啁啾、鸣唱、歌唱；

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [left] ['əʊpən] ,
so that sometimes Pierrot , profiting by a door left open ,
所以 那 有时 小丑 , 获利 经过 一个 门 左边 打开 ,

所以有时候，皮埃罗会利用敞开的大门获利，

[wʊd] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] ,
would go out at night and start on a hunt ,
会 去 出去 在 夜晚 和 开始 在 一个 打猎 ,

会在夜里外出狩猎，

['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wet] [wɪð] [djuː] .
rambling through the grass and flowers wet with dew .
漫无边际 通过 这 草 和 花朵 湿的 和 露 .

漫步在沾满露水的草地和花丛中。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'weɪt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,
In such cases he would have to await daylight to be let in ,
在 这样的 案例 他 会 有 到 等待 日光 到 是 让 在 ,

在这种情况下，他只能等到天亮才能进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ,
for although he would come and miaoul under our windows ,
为了 虽然 他 会 来 和 米奥 在下面 我们的 视窗 ,

虽然他会来到我们窗下喵喵叫，

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
his appeals did not always awaken the sleepers in the house .
他的 上诉 做过 不是 总是 觉醒 这 卧铺 在 这 房子 .

他的呼吁并非总能唤醒屋里沉睡的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃest] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
He had a delicate chest , and one night , when it was colder than usual ,
他 有 一个 精美的 胸部 , 和 一 夜晚 , 什么时候 它 曾是 更冷 比 通常 ,

他胸部体弱，一天晚上，天气比往常冷，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪtʃ] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
he caught a cold which soon turned into consumption .
他 捕捉 一个 寒冷的 哪个 很快 转向 进入 消耗 .

他得了场感冒，很快就发展成了肺结核。

['ɑːftə(r)] ['kɒfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
After coughing for a whole year poor Pierrot became thin and emaciated , and his coat ,
后 咳嗽 为了 一个 所有的 年 贫穷的 小丑 成为 薄的 和 瘦弱 , 和 他的 外套 ,

可怜的皮埃罗咳嗽了一整年，变得又瘦又弱，他的外套也破了。

['fɔːməli] [səʊ] ['sɪlki] , [hæd; həd][ðə; ði][mæt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
formerly so silky , had the mat whiteness of a [306]
以前 所以 丝滑 , 有 这 垫 白人 的 一个 [-]

以前如此丝滑，却有哑光的白色[306]

[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

裹尸布。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [træns'pærənt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃrʌŋkən] [feɪs] ;
His great transparent eyes had become the most important feature in his poor shrunken face ;
他的 伟大的 透明的 眼睛 有 变得 这 最多 重要的 特征 在 他的 贫穷的 缩小 脸 ;

他那双清澈明亮的大眼睛成了他那张瘦弱憔悴的脸上最重要的特征；

[hɪz; ɪz] [red] [nəʊz] [hæd; həd] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [sləʊ] [steps] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] ['fæʃ(ə)n] ,
his red nose had turned pale , and he walked with slow steps , in a melancholy fashion ,
他的 红色的 鼻子 有 转向 苍白 , 和 他 步行 和 慢的 步骤 , 在 一个 忧郁 时尚 ,

他原本红红的鼻子变得苍白，迈着缓慢而忧郁的步伐走着。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔːtəm] [liːvz] [hwɜːrl] [ænd; ənd]
by the sunny side of the wall , watching the yellow autumn leaves whirling and
经过 这 阳光明媚 边 的 这 墙 , 观看 这 黄色的 秋天 树叶 旋转 和
['twɪstɪŋ] .
twisting .
扭曲 .

在阳光照射的墙边，看着金黄的秋叶旋转翻滚。

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] - ['elədʒi] .
One could have sworn he was reciting to himself Millevoye's elegy .
一 可以 有 宣誓 他 曾是 背诵 到 他自己 - 挽歌 .

人们几乎可以肯定，他是在默默地吟诵米勒沃伊的挽歌。

[ə; eɪ] [sɪk] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
A sick animal is a very touching object ,
一个 生病的 动物 是 一个 非常 接触 目的 ,

生病的动物非常令人动容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
for it bears suffering with such gentle and sad resignation .
为了 它 熊 痛苦 和 这样的 温和的 和 伤心 辞职 .

因为它以如此温柔而悲伤的顺从承受苦难。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ;
We did all we could to save him ;
我们 做过 全部 我们 可以 到 节省 他 ;

我们尽了一切努力去救他；

[ai] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
I called in a very skilful physician who tested his chest and felt his pulse .
我 称为 在 一个 非常 熟练 医生 WHO 测试 他的 胸部 和 毛毡 他的 脉冲 .

我请来了一位医术精湛的医生，他检查了他的胸部并摸了摸他的脉搏。

[æsez] [mɪlk] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] ,
Ass's milk was prescribed ,
屁股 牛奶 曾是 规定 ,

医生开了驴奶的处方。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni]
and the poor little creature drank it willingly enough out of his tiny
和 这 贫穷的 小的 生物 喝 它 心甘情愿 足够的 出去 的 他的 微小的
['tʃaɪnə]['sɔːsə(r)] .
china saucer .
中国 碟子 .

可怜的小家伙心甘情愿地用它那小小的瓷碟子喝光了饮料。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [stretʃt] [aʊt][ɒn][maɪ] [niː] [laɪk][ðə; ði]
He would remain for hours at a time stretched out on my knee like the
他 会 保持 为了 小时 在 一个 时间 拉伸 出去 在 我的 膝盖 喜欢 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] ;
shadow of a sphinx ;
阴影 的 一个 狮身人面像 ;

他会一连几个小时躺在我的膝盖上，像斯芬克斯的影子一样；

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [laɪk][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplət] ,
I could feel his vertebræ like the grains of a chaplet ,
我 可以 感觉 他的 脊椎 喜欢 这 谷物 的 一个 花冠 ,

我能感觉到他的脊椎骨，就像一串念珠上的颗粒一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [kə'res] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][pɜː(r)] [ðæt] ['saʊndɪd]
and he would try to acknowledge my caresses with a feeble purr that sounded
和 他 会 尝试 到 承认 我的 爱抚 和 一个 微弱 呼噜声 那 听起来
[laɪk][ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
like a death - rattle .
喜欢 一个 死亡 - 嘎嘎作响 .

他会用一种虚弱的咕噜声来回应我的爱抚，那声音听起来像是临终前的喘息。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ['gɑːspɪŋ] ,
On the day he died , he lay on his side gasping ,
在 这 天 他 死亡 , 他 躺 在 他的 边 喘息 ,

他去世那天，侧身躺着，喘着粗气。

[bʌt; bət][gɒt] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
but got himself up by a supreme effort , came to me , and opening
但 得到 他自己 向上 经过 一个 最高 努力 , 来了 到 我 , 和 开幕
[waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wide his eyes ,
宽的 他的 眼睛 ,

但他竭尽全力站了起来，走到我面前，睁大了眼睛，

[fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
fixed upon me a glance that called for help with intense supplication .
固定的 之上 我 一个 瞥一眼 那 称为 为了 帮助 和 激烈的 恳求 .

一个眼神紧紧地盯着我，那眼神充满了恳求和求助的意味。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [duː; də] [seɪv] [ˌem 'iː] .
He seemed to say to me , “ You are a man ; do save me .
他 似乎 到 说 到 我 , “ 你 是 一个 男人 ; 做 节省 我 .

他似乎在对我说：“你是个男人；请救救我。”

” [ðen] [hiː; hi] ['stægəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl'redi] [gleɪzd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
” Then he staggered , his eyes already glazed , and fell to the ground ,
” 然后 他 交错 , 他的 眼睛 已经 釉面 , 和 跌倒 到 这 地面 ,
['ʌtərɪŋ] [səʊ] ['wəʊfl] , [səʊ][dɪ'speə(r)] [-]
uttering so woeful , so despair [307]
发出声音 所以 悲惨的 , 所以 绝望 [-]

”然后他踉跄了一下，眼神呆滞，跌倒在地，发出悲恸绝望的哀叹[307]

[ɪŋ] , [səʊ] ['æŋgwɪʃt] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [mjuːt] ['hɒrə(r)] .
ing , so anguished a cry that it filled me with mute horror .
ing , 所以 痛苦的 一个 哭 那 它 已填 我 和 沉默的 恐怖 .

那声凄厉的哭喊让我感到无比恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
He was buried at the foot of the garden ,
他 曾是 埋葬 在 这 脚 的 这 花园 ,

他被埋葬在花园脚下。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['rəʊzbʊʃ] [ðæt] [stɪl] [mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] .
under a white rosebush that still marks the place of his tomb .
在下面 一个 白色的 玫瑰丛 那 仍然 标记 这 地方 的 他的 墓 .

在一丛白玫瑰下，那里至今仍是他墓地的标志。

- [daɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kruːp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Séraphita died two or three years later , of croup , which the physician was
- 死亡 二 或者 三 年 之后 , 的 哮吼 , 哪个 这 医生 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] .
unable to master .
无法 到 掌握 .

塞拉菲塔两三年后死于哮吼，医生对此束手无策。

[ʃiː; ʃi] [rests] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

She rests not far from Pierrot .

她 休息 不是 远的 从 小丑 .

她休息的地方离皮埃罗不远。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [endid] [ðə; ði] [waɪt] ['dɪnəsti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['fæməli] .

With her ended the White Dynasty , but not the family .

和 她 结束 这 白色的 王朝 , 但 不是 这 家庭 .

随着她的离世，白氏王朝终结，但白氏家族并未消亡。

[frɒm; frəm] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [kæts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [θriː] [kəʊl] - [blæk] ['kɪtnz] ,

From that pair of snow - white cats had sprung three coal - black kittens ,

从 那 一对 的 雪 - 白色的 猫 有 弹簧 三 煤炭 - 黑色的 小猫 ,

那对雪白的母猫生下了三只漆黑的小猫。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

a mystery the solution of which I leave to others .

一个 神秘 这 解决方案 的 哪个 我 离开 到 其他的 .

这是一个谜团，我留给其他人去解开。

['vɪktə(r)] ['hjuːgoʊz] “ [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] ” [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] ,

Victor Hugo's “ Les Misérables ” were then all the rage ,

胜利者 雨果的 “ 莱斯 悲惨世界 ” 是 然后 全部 这 愤怒 ,

当时，维克多·雨果的《悲惨世界》风靡一时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] .

and the names of the characters in the novel were in every one's mouth .

和 这 姓名 的 这 人物 在 这 小说 是 在 每一个 一个人的 嘴 .

小说中的人物名字成了人人津津乐道的话题。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪl] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌɑːn'ʒɔːlrɑː] [ænd; ənd] ['gævroʊʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The two little male cats were called Enjolras and Gavroche , and the

这 二 小的 男性 猫 是 称为 安灼拉 和 加夫罗什 , 和 这

['fiːmeɪl] [ˌɛpə'niːn] .

female Eponine .

女性 爱波宁 .

两只小公猫分别叫安灼拉和伽弗洛什，还有一只母猫叫爱波妮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ,

They were the sweetest of kittens ,

他们 是 这 最甜美的 的 小猫 ,

它们是最可爱的小猫咪，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [treɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [θrəʊn] [æt; ət]

and we trained them to fetch and carry pieces of paper thrown at

和 我们 受过训练 他们 到 拿来 和 携带 件 的 纸 抛掷 在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [wʊd] [duː; də] .

a distance just as a dog would do .

一个 距离 只是 作为 一个 狗 会 做 .

我们训练它们像狗一样，去捡拾从远处扔过来的纸片。

[wiː; wi] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['wɔːdrəubz] ,

We got so far as to throw the paper ball on the top of wardrobes ,

我们 得到 所以 远的 作为 到 扔 这 纸 球 在 这 顶部 的 衣柜 ,

我们甚至把纸团扔到了衣柜顶上，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [tɔːl] [vɑːzɪs] ,

or to hide it behind boxes or in tall vases ,

或者 到 隐藏 它 在后面 盒子 或者 在 高的 花瓶 ,

或者把它藏在箱子后面或高高的花瓶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] .
and they would retrieve it very prettily with their paws .
和 他们 会 取回 它 非常 漂亮 和 他们的 爪子 .

它们会用爪子非常漂亮地把它叼回来。

[ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [ðeɪ] [fə'sʊk] [ðiːz] ['frɪvələs] [spɔːts] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]
On attaining years of discretion , they forsook these frivolous sports and resumed
在 达到 年 的 审慎 , 他们 放弃 这些 轻浮 运动的 和 恢复
[ðə; ði] ['driːmi] ,
the dreamy ,
这 梦幻般的 ,

到了适龄的年纪，他们放弃了这些轻浮的运动，重新投入到梦幻般的生活中。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kɑːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][kæts] . [-]
philosophical calm which is the real characteristic of cats . [308]
哲学 冷静的 哪个 是 这 真实的 特征 的 猫 . [-]

猫的真正特征是哲学式的平静。[308]

[ɔːl] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['əʊnɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
All negroes are alike to people who land in a slave - owning country in America ,
全部 黑人 是 同样 到 人们 WHO 土地 在 一个 奴隶 - 拥有 国家 在 美国 ,

在美洲这个蓄奴国家，所有黑人都是一样的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
and it is impossible for them to tell one from another .
和 它 是 不可能的 为了 他们 到 告诉 一 从 其他 .

他们根本无法区分彼此。

[səʊ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
So , to those who do not care for them ,
所以 , 到 那些 WHO 做 不是 关心 为了 他们 ,

所以，对于那些不在乎它们的人来说，

[θriː] [blæk] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
three black cats are three black cats and nothing more .
三 黑色的 猫 是 三 黑色的 猫 和 没有什么 更多的 .

三只黑猫就是三只黑猫，仅此而已。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪ] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] .
But an observing eye makes no such mistake .
但 一个 观察 眼睛 制作 不 这样的 错误 .

但有观察力的人不会犯这种错误。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] ,
The physiognomies of animals are as different as those of men ,
这 面相学 的 动物 是 作为 不同的 作为 那些 的 男人 ,

动物的面部特征与人类的面部特征一样千差万别。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [kæt] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] ,
and I could always tell to which particular cat belonged the black face ,
和 我 可以 总是 告诉 到 哪个 特别的 猫 属于 这 黑色的 脸 ,

我总能分辨出哪只黑脸猫是它的。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['hɑːrləkwɪnz] [mɑːsk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['emərəld] [dɪsks] [wɪð] ['gəʊldən] [gliːmz]
as black as Harlequin's mask , and lighted by emerald disks with golden gleams
作为 黑色的 作为 小丑的 面具 , 和 照明 经过 翠 磁盘 和 金的 闪光
.
.
.

漆黑如丑角的面具，被闪烁着金色光芒的翡翠圆盘照亮。

[ˌɑːn'ʒɔːlrɑː] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Enjolras , who was by far the handsomest of the three ,

安灼拉 , WHO 曾是 经过 远的 这 最英俊的 的 这 三 ,

三人之中，安灼拉无疑是最英俊的。

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg]['laɪən] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [wel] ['wɪskəd] [tʃiːks] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] ['ʃəuldəz] ,

was marked by his big lion - like head and well whiskered cheeks , by his muscular shoulders ,

曾是 标记 经过 他的 大的 狮子 - 喜欢 头 和 出色地 胡须 脸颊 , 经过 他的 肌肉发达的 肩膀 ,

他最显著的特征是：硕大的狮子状脑袋、浓密的胡须脸颊和肌肉发达的肩膀。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd] [teɪl] , ['flʌfi] [æz; əz][ə; eɪ]['feðə(r)] ['dʌstə(r)] .

his long back , and his splendid tail , fluffy as a feather duster .

他的 长的 后退 , 和 他的 灿烂 尾巴 , 蓬松的 作为 一个 羽毛 除尘器 .

他长长的背，还有他那蓬松如鸡毛掸子的漂亮尾巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [græn'dɪləkwənt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There was something theatrical and grandiloquent about him ,

那里 曾是 某物 戏剧 和 夸夸其谈 关于 他 ,

他身上有一种戏剧化和夸张的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pəʊz] [laɪk] [æn; ən]['æktə(r)] [huː] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and he seemed to pose like an actor who attracts admiration .

和 他 似乎 到 姿势 喜欢 一个 演员 WHO 吸引 钦佩 .

他摆出的姿势就像一个吸引人们仰慕的演员。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ;

His motions were slow , undulating , and full of majesty ;

他的 运动 是 慢的 , 起伏的 , 和 满的 的 威严 ;

他的动作缓慢、舒展，充满威严；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['stepɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃaɪnə] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] ,

he seemed to be always stepping on a table covered with china ornaments and Venetian glass ,

他 似乎 到 是 总是 步进 在 一个 桌子 涵盖 和 中国 装饰品 和 威尼斯 玻璃 ,

他似乎总是踩到一张摆满瓷器饰品和威尼斯玻璃器的桌子。

[səʊ] ['sɜːkəmspektli] [dɪd][hiː; hi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

so circumspectly did he select the place where he put down his foot .

所以 谨慎地 做过 他 选择 这 地方 在哪里 他 放 向下 他的 脚 .

他非常谨慎地选择落脚的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊɪk] ,

He was not much of a Stoic ,

他 曾是 不是 很多 的 一个 斯多葛派 ,

他算不上一个真正的斯多葛主义者。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] .

and exhibited a liking for food which his namesake would have had reason to blame .

和 展出 一个 喜欢 为了 食物 哪个 他的 同名者 会 有 有 原因 到 责备 .

他对食物表现出极大的喜爱，这或许要归咎于他的同名者。

[nəʊ] [daʊt] [ˌɑːn'ʒɔːlrɑː] , [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['səʊbə(r)] [juːθ] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [-]

No doubt Enjolras , the pure and sober youth , would have said to [309]

不 怀疑 安灼拉 , 这 纯的 和 清醒 青年 , 会 有 说 到 [-]

毫无疑问，纯洁而清醒的青年安灼拉会说[309]

[hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd][tu:; tə] ['swi:dn,bɔ:g,]
him , as the angel did to Swedenborg
他 , 作为 这 天使 做过 到 斯威登堡

就像天使对待斯威登堡那样对待他。

, “ [ju:; jʊ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] .
, “ You eat too much .
, “ 你 吃 也 很多 .

“你吃得太多了。”

” [wi:; wi]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] [və'ræsəti] , [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,
” We rather encouraged this amusing voracity , analogous to that of monkeys ,
” 我们 相当 鼓励 这 有趣 贪婪 , 类似的 到 那 的 猴子 ,

“我们反而鼓励这种有趣的贪婪，类似于猴子的贪婪，”

[ænd; ənd][ˌɑ:n'ʒɔ:lrɑ:] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [də'mestɪk] [kæts] .
and Enjolras grew to a size and weight very uncommon among domestic cats .
和 安灼拉 生长 到 一个 尺寸 和 重量 非常 罕见 之中 国内的 猫 .

恩若拉的体型和体重在猫科动物中非常罕见。

[ðen] [ai] [bɪ'θɔ:t] [maɪ'self][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [ʃeɪvd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['pu:dlz] ,
Then I bethought myself of having him shaved in the style of poodles ,
然后 我 思考 我 的 拥有 他 剃光 在 这 风格 的 贵宾犬 ,

于是我想到把他的毛剃成贵宾犬的样子。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz]['li:ənaɪn] [ə'pɪərəns] .
in order to bring out completely his leonine appearance .
在 命令 到 带来 出去 完全地 他的 狮科 外貌 .

为了完全展现他狮子般的外貌。

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
He retained his mane and a long tuft of hair at the end of the tail ,
他 保留 他的 鬃毛 和 一个 长的 簇 的 头发 在 这 结尾 的 这 尾巴 ,

他保留了鬃毛，尾巴末端还有一撮长长的毛。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][sweə(r)][ðæt][hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪd'ɔ:nd] [wɪð] ['mʌtn] - [tʃɒp]
and I would not swear that his thighs were not adorned with mutton - chop
和 我 会 不是 发誓 那 他的 大腿 是 不是 装饰 和 羊肉 - 劈
['wɪskəs] [laɪk] [ðəʊz] - [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] .
whiskers like those Munito used to wear .
胡须 喜欢 那些 - 用过的 到 穿 .

我不敢肯定他的大腿上没有像穆尼托以前那样的络腮胡。

[ðʌs] [trɪmd] , [hi:; hi] [rɪ'zembld] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Thus trimmed , he resembled , I must confess ,
因此 修剪过的 , 他 类似 , 我 必须 承认 ,

不得不承认，修剪后的他看起来很像……

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['mɒnstə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ['maʊntənz] [ɔ:(r)][ðə; ði]
a Japanese monster much more than a lion of the Atlas Mountains or the
一个 日本人 怪物 很多 更多的 比 一个 狮子 的 这 阿特拉斯 山脉 或者 这
[keɪp] .
Cape .
岬 .

它更像是日本的怪兽，而不是阿特拉斯山脉或开普敦的狮子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我的私人动物园》（选自泰奥菲尔·(My Private Menagerie from The Works of)

第2/3页

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt]['fænsi] ['kærid] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ;

Never was a more extravagant fancy carried out on the body of a living animal ;

绝不 曾是 一个 更多的 靡 想要 携带 出去 在 这 身体 的 一个 活的 动物 ;

从未有过如此荒诞的奇思妙想被运用在活体动物的身体上；

[hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [klɪpt] [kəʊt] [ə'laʊd] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [θruː] , [ænd; ənd][ɪts] ['bluːɪʃ] [təʊnz] ,

his closely clipped coat allowed the skin to show through , and its bluish tones ,

他的 密切 剪辑 外套 允许 这 皮肤 到 展示 通过 , 和 它是 蓝蓝色 音调 ,

他修剪得很短的皮毛露出了皮肤，以及略带蓝色的色调。

[məʊst]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] , ['kɒntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] .

most curious to note , contrasted strangely with his black mane .

最多 好奇的 到 笔记 , 对比 奇怪的 和 他的 黑色的 鬃毛 .

最令人好奇的是，这与他黑色的鬃毛形成了奇特的对比。

['gævroʊʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [sə'tɪrɪkl] [lʊk] ,

Gavroche was a cat with a sharp , satirical look ,

加夫罗什 曾是 一个 猫 和 一个 锋利的 , 讽刺 看 ,

加夫罗什是一只眼神犀利、略带讽刺意味的猫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

as if he intended to recall his namesake in the novel .

作为 如果 他 故意的 到 记起 他的 同名者 在 这 小说 .

仿佛他想借小说中的同名人物来呼应他。

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌɑːn'ʒɔːlrɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l][ə'dʒɪləti] ,

Smaller than Enjolras , he was endowed with abrupt and comical agility ,

较小的 比 安灼拉 , 他 曾是 捐赠 和 突然 和 滑稽 敏捷 ,

他个子比安灼拉矮小，却拥有出人意料的敏捷身手，这让他显得有些滑稽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnz] [ænd; ənd] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [striːt] - ['ærəb] ,

and in the stead of the puns and slang of the Paris street - Arab ,

和 在 这 坚定 的 这 双关语 和 俚语 的 这 巴黎 街道 - 阿拉伯 ,

取而代之的是，巴黎街头阿拉伯人常用的双关语和俚语，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['keɪpəz] , [liːps] , [ænd; ənd] ['ætətjʊd] .

he indulged in the funniest capers , leaps , and attitudes .

他 沉溺其中 在 这 最搞笑 刺山柑 , 跳跃 , 和 态度 .

他沉迷于各种滑稽的冒险、跳跃和姿态。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] ['ɪnstɪŋkt] , ['gævroʊʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [-]

I am bound to add that , yielding to his street instincts , Gavroche was in [310]

我 是 边界 到 添加 那 , 屈服 到 他的 街道 本能 , 加夫罗什 曾是 在 [-]

我不得不补充一点，由于屈服于他的街头本能，加夫罗什[310]

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
the habit of seizing every opportunity of leaving the drawing - room and going
这 习惯 的 抓住 每一个 机会 的 离开 这 绘画 - 房间 和 去
[ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
off to join ,
离开 到 加入 ,

习惯于抓住一切机会离开客厅，去参加聚会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [kæts] ,
in the court , and even in the public streets , numbers of wandering cats ,
在 这 法庭 , 和 甚至 在 这 民众 街道 , 数字 的 漫游 猫 ,

在法院里，甚至在公共街道上，都有大量的流浪猫。

“ [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [ləʊ] , ” [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz]
“ of unknown blood and lineage low , ” with whom he took part in performances
“ 的 未知 血 和 血统 低的 , ” 和 谁 他 采取 部分 在 表演
[ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [teɪst] ,
of doubtful taste ,
的 疑 品尝 ,

“出身卑微，血统不明”，他曾与这些人一起参加一些品味可疑的演出。

[kəm'pliːtli] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][hə'vænə][kæt] ,
completely forgetful of his dignified rank as a Havana cat ,
完全地 健忘 的 他的 凝重 秩 作为 一个 哈瓦那 猫 ,

完全忘记了自己作为一只哈瓦那猫的尊贵身份，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɒn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv] [nə'vɑː] , [ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn]
the son of the illustrious Don Pierrot of Navarre , a grandee of Spain
这 儿子 的 这 杰出 大学教师 小丑 的 纳瓦拉 , 一个 贵族 的 西班牙
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,
of the first class ,
的 这 第一的 班级 ,

他是纳瓦拉显赫的唐·皮埃罗之子，唐·皮埃罗是西班牙的一流贵族。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] - , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd]
and of the Marchioness Séraphita , noted for her haughty and
和 的 这 侯爵夫人 - , 著名的 为了 她 傲慢 和
[ˌærɪstə'krætɪk] ['mænəz] .
aristocratic manners .
贵族 礼仪 .

还有以傲慢和贵族风范著称的塞拉菲塔侯爵夫人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ,
Sometimes he would bring in to his meals , in order to treat them ,
有时 他 会 带来 在 到 他的 餐 , 在 命令 到 对待 他们 ,

有时他会在饭菜里放些东西，以此来款待他们。

[kən'sʌmptɪv] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ] [stɑːvd] [ðæt] ['evri] [rɪb][ɪn][ðeə(r)]['bɒdi] [ʃəʊd] ,
consumptive friends of his , so starved that every rib in their body showed ,
消耗性的 朋友们 的 他的 , 所以 饥饿 那 每一个 肋骨 在 他们的 身体 显示 ,

他那些患有肺痨的朋友，饿得皮包骨头，肋骨都清晰可见。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz] ,
having nothing but skin and bones ,
拥有 没有什么 但 皮肤 和 骨头 ,

瘦得只剩皮包骨了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʒən] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] ,
whom he had picked up in the course of his excursions and wanderings ,
谁 他 有 挑选 向上 在 这 课程 的 他的 短途旅行 和 漫游 ,

他在游历途中结识了他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] .
for he was a kind - hearted fellow .
为了 他 曾是 一个 种类 - 心地 同伴 .

因为他是个心地善良的人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] , [ðeə(r)] [ɪəz] [leɪd] [bæk] , [ðeə(r)][teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][legz] , [ðeə(r)] [glɑːns] ['restləs] ,
The poor devils , their ears laid back , their tails between their legs , their glance restless ,
这 贫穷的 魔鬼 , 他们的 耳朵 铺设 后退 , 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 , 他们的 瞥一眼 不安 ,

这些可怜的小家伙，耳朵耷拉着，尾巴夹在两腿之间，眼神焦躁不安。

['dredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [friː] [miːl] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ,
dreading to be driven from their free meal by a housemaid armed with a broom ,
恐惧 到 是 驱动 从 他们的 自由的 一顿饭 经过 一个 保姆 武装 和 一个 扫帚 ,

他们害怕被拿着扫帚的女佣赶走，无法享用免费餐食。

[sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [dɒg] ,
swallowed the pieces two , three , and four at a time , and like the famous dog ,
吞咽 这 件 二 , 三 , 和 四 在 一个 时间 , 和 喜欢 这 著名的 狗 ,

它一次吞下两块、三块、四块，就像那条著名的狗一样，

['siːɛteɪ]['ɑː.gwɑːs] (['sev(ə)n] ['wɔːtəz]) , [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [pəʊ'sɑːdəz] ,
Siete Aguas (Seven Waters) , of Spanish posadas ,
七 水 (七 沃特斯) , 的 西班牙语 波萨达斯 ,

Siete Aguas（七水），来自西班牙波萨达斯，

[wʊd] [lɪk] [ðə; ði]['plætə(r)][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [mɪrɪs] [ɔː(r)][dʒə'rɑːrd] [daʊ] .
would lick the platter as clean as if it had been washed and scoured by a Dutch housekeeper who had served as model to Mieris or Gerard Dow .
会 舔 这 拼盘 作为 干净的 作为 如果 它 有 到过 洗过 和 彻底清洗 经过 一个 荷兰语 管家 WHO 有 服务 作为 模型 到 米里斯 或者 杰拉德 道琼斯 .

会把盘子舔得干干净净，就像是由一位曾为米里斯或杰拉德·道担任模特的荷兰女管家清洗擦洗过一样。

[wen'evə(r)] [ai] [sɔː] [-]
Whenever I saw [311]
每当 我 锯 [-]

每当我看到[311]

- [kəm'pænjənz] , [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] - ['drɔːɪŋz] : “ [ə; eɪ][naɪs] [lɒt] ,
Gavroche's companions , I remembered the lettering under one of Gavarni's drawings : “ A nice lot ,
- 同伴 , 我 记得 这 字母 在下面 一 的 - 图画 : “ 一个 好的 很多 ,

我记得加夫罗什的同伴们，在加瓦尔尼的一幅画作下方写着：“一群好人，

[ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] !
the friends you are capable of proceeding with !
这 朋友们 你 是 有能力的 的 进行中 和 !

你有能力和朋友们继续交往！

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
" But after all it was merely a proof of Gavroche's kindness of heart ,
" 但 后 全部 它 曾是 仅仅 一个 证明 的 - 仁慈 的 心 ,

"但这归根结底只是伽弗洛什善良之心的证明而已。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [hɪm'self] .
for he was quite able to polish off the plateful himself .
为了 他 曾是 相当 有能力的 到 抛光 离开 这 满满一盘 他自己 .

因为他完全可以自己把盘子里的东西全部吃光。

[ðə; ði][kæt] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɛpə'niːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɪsəm]
The cat who bore the name of the interesting Eponine was more lissome
这 猫 WHO 钻孔 这 姓名 的 这 有趣的 爱波宁 曾是 更多的 轻盈
[ænd; ənd]['slendə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
and slender in shape than her brothers .
和 苗条 在 形状 比 她 兄弟 .

那只名叫艾波妮的猫，体态比她的兄弟们更加轻盈苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [miːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [lɒŋ]
Her mien was quite peculiar to herself , owing to her somewhat long
她 面容 曾是 相当 奇特 到 她自己 , 欠款 到 她 有些 长的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

由于她脸型较长，所以她的容貌颇具特色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['slɑːntɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] ,
her eyes slanting slightly in the Chinese fashion ,
她 眼睛 斜 轻微地 在 这 中国人 时尚 ,

她的眼睛微微眯起，很有中国风。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['pæləs] [ə'θiːni] ,
and of a green like that of the eyes of Pallas Athene ,
和 的 一个 绿色的 喜欢 那 的 这 眼睛 的 帕拉斯 雅典娜 ,

而且是像帕拉斯·雅典娜的眼睛那样的绿色，

[ɒn] [huːm] ['həʊmə(r)][ɪn'veəriəbli] [bi'stəu] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [hɜː(r); hə(r)] ['velvəti] [blæk]
on whom Homer invariably bestows the title of γλαυκῶπις , her velvety black
在 谁 荷马 总是 授予 这 标题 的 - , 她 天鹅绒般的 黑色的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

荷马总是称她为γλαυκῶπις，意为她那天鹅绒般的黑色鼻子。

[ɒv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [greɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɛrɪˌgɔːrd] ['trʌfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['muːvɪŋ]
of as fine a grain as a Perigord truffle , and her incessantly moving
的 作为 美好的 一个 粮食 作为 一个 佩里戈尔 松露 , 和 她 不已 移动
['wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

像佩里戈尔松露一样细腻的颗粒，还有她不停动动的胡须。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] [blæk] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['ʃimə] [wɪð]
Her coat , of a superb black , was always in motion and shimmered with
她 外套 , 的 一个 高超 黑色的 , 曾是 总是 在 运动 和 闪闪发光 和
['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] .
infinite changes .
无限 变化 .

她那件漂亮的黑色皮毛总是飘动着，闪烁着无穷无尽的变化。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sensətɪv] , ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['ænɪm(ə)l] .
There never was a more sensitive , nervous , and electric animal .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 敏感的 ， 紧张的 ， 和 电的 动物 .

世界上从未有过比它更敏感、更神经质、更活泼的动物。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [strəʊkt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
If she were stroked two or three times , in the dark ,
如果 她 是 抚摸 二 或者 三 时代 ， 在 这 黑暗的 ，

如果她在黑暗中被抚摸两三次，

[blu:] [spɑ:ks] [keɪm] ['kræklɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] .
blue sparks came crackling from her fur .
蓝色的 火花 来了 噼啪作响 从 她 毛皮 .

她的皮毛上迸发出噼啪作响的蓝色火花。

[ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜ:'self] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ˌɛpə'ni:n] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['meriəs] .
She attached herself to me in particular , just as in the novel Eponine becomes attached to Marius .
她 随附的 她自己 到 我 在 特别的 ， 只是 作为 在 这 小说 爱波宁 变成 随附的 到 马里乌斯 .

她特别依恋我，就像小说中爱波妮依恋马吕斯一样。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [les] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [koʊ'zɛt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hænsəm] [ju:θ] ,
As I was less taken up with Cosette than that handsome youth ,
作为 我 曾是 较少的 已采取 向上 和 珂赛特 比 那 英俊的 青年 ，

因为我当时对珂赛特的迷恋远不及那位英俊的青年，

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [kæt] , [hu:] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [-]
I accepted the love of my affectionate and devoted cat , who is still the [312]
我 公认 这 爱 的 我的 亲热 和 奉献 猫 ， WHO 是 仍然 这 [-]

我接受了我深情而忠诚的猫的爱，它仍然是[312]

[ə'sɪdʒuəs] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] .
assiduous companion of my labours and the delight of my hermitage on the confines of the suburbs .
刻苦 伴侣 的 我的 劳动 和 这 喜 的 我的 隐居处 在 这 限制 的 这 郊区 .

它是我辛勤劳作的忠实伙伴，也是我在郊区隐居生活中的快乐源泉。

[ʃi:; ʃi] [trɒts] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , ['welkəm] [maɪ] ['vɪzɪtəz] , [li:dz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She trots up when she hears the bell ring , welcomes my visitors , leads them into the drawing - room ,
她 小跑 向上什么时候 她 听到 这 钟 戒指 ， 欢迎 我的 访客 ， 线索 他们 进入 这 绘画 - 房间 ，

她听到铃声就小跑过来，迎接我的客人，并领他们进入客厅。

[ʃəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [tɔ:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [jes] , [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
shows them to a seat , talks to them — yes , I mean it ,
演出 他们 到 一个 座位 ， 会谈 到 他们 — 是的 ， 我 意思是 它 ，

领他们入座，和他们交谈——是的，我是认真的，

[tɔ:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [wɪð] [kru:nɪŋz] [ænd; ənd] ['ku:iŋ] [ænd; ənd] ['hwimpə] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kæts] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
talks to them — with croonings and cooings and whimpers quite unlike the language cats make use of among themselves ,
会谈 到 他们 — 和 低吟浅唱 和 咕咕声 和 呜咽 相当 与此不同 这 语言 猫 制作 使用 的 之中 他们自己 ，

用低吟、咕哝和呜咽声与它们交谈——这些声音与猫之间使用的语言截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][mæn] .

and which simulate the articulate speech of man .

和 哪个 模拟 这 能言善辩 演讲 的 男人 .

并模拟人类清晰流畅的言语。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [sez] ?

You ask me what it is she says ?

你 问 我 什么 它 是 她 说道 ?

你问我她说了什么？

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] : “ [duː; də][nɒt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

She says , in the plainest possible fashion : “ Do not be impatient ;

她 说道 , 在 这 最朴素的 可能的 时尚 : “ 做 不是 是 不耐烦 ;

她用最直白的方式说：“不要着急；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .

look at the pictures or chat with me , if you enjoy that .

看 在 这 图片 或者 聊天 和 我 , 如果 你 享受 那 .

如果你喜欢的话，可以看看照片或者和我聊聊天。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

My master will be down in a minute .

我的 掌握 将要 是 向下 在 一个 分钟 .

我的主人马上就下来。

” [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [ri'taiə] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɔː(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

” And when I come in she discreetly retires to an arm - chair or on top of

” 和 什么时候 我 来 在 她 谨慎地 退休 到 一个 手臂 - 椅子 或者 在 顶部 的

[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

the piano ,

这 钢琴 ,

“当我进来时，她会悄悄地走到扶手椅上或钢琴上去坐下。”

[ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and listens to the conversation without breaking in upon it ,

和 听着 到 这 对话 没有 打破 在 之上 它 ,

他会认真倾听谈话内容，不会插嘴。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

like a well - bred animal that is used to society .

喜欢 一个 出色地 - 繁殖 动物 那 是 用过的 到 社会 .

就像一只训练有素、习惯于社会生活的动物。

[swiːt] [ˌɛpə'niːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Sweet Eponine has given us so many proofs of intelligence , kindly disposition ,

甜的 爱波宁 有 给定 我们 所以 许多 证明 的 智力 , 亲切地 处置 ,

甜美的艾波妮已经向我们证明了她的智慧和善良的性格。

[ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [tuː; tə][ðə; ði]

and sociability that she has been promoted , by common consent , to the

和 社交性 那 她 有 到过 推广 , 经过 常见的 同意 , 到 这

['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

dignity of a person ,

尊严 的 一个 人 ,

而她与人交往的能力，经大家一致认可，提升了她作为人的尊严。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)]

for it is plain that a higher order of reason than instinct guides her

为了 它 是 清楚的 那 一个 更高 命令 的 原因 比 本能 指南 她

['ækʃ(ə)nz] .

actions .

行动 .

因为很明显，她的行动是由比本能更高层次的理性所指导的。

[ðɪs] ['dɪɡnəti] [in'teil] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
This dignity entails the right of eating at table like a person ,
这 尊严 包含 这 正确的 的 吃 在 桌子 喜欢 一个 人 ,

这种尊严包含着像人一样在餐桌上吃饭的权利，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
and not from a saucer in a corner , like an animal .
和 不是 从 一个 碟子 在 一个 角落 , 喜欢 一个 动物 .

而不是像动物一样从角落里的碟子里飞出来。

[səʊ] - [tʃeə(r)] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [maɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [-]
So Eponine's chair is placed beside mine at lunch and dinner , and on [313]
所以 - 椅子 是 放置 旁 矿 在 午餐 和 晚餐 , 和 在 [-]

所以午餐和晚餐时，爱波妮的椅子都放在我的椅子旁边，而且[313]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [pɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ]
account of her size she is allowed to rest her fore paws upon the edge
帐户 的 她 尺寸 她 是 允许 到 休息 她 前 爪子 之上 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

由于她体型较大，所以允许她将前爪搭在桌子边缘。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [set] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːk] [ɔː(r)] [spuːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːs]
She has her own place set , without fork or spoon , but with her glass
她 有 她 自己的 地方 放 , 没有 叉 或者 勺子 , 但 和 她 玻璃
.
.
.

她有自己的一套餐具，没有叉子和勺子，但有她的玻璃杯。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ɒv; əv] ['evri] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ɒn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,
She eats of every course that is brought on , from the soup to the dessert ,
她 吃 的 每一个 课程 那 是 带来 在 , 从 这 汤 到 这 甜点 ,

她把端上来的每一道菜都吃光了，从汤到甜点。

['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
always waiting for her turn to be served and behaving with a
总是 等待 为了 她 转动 到 是 服务 和 行为 和 一个
[dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [met]
discretion and decency that it is to be wished were more frequently met
审慎 和 体面 那 它 是 到 是 希望 是 更多的 频繁地 遇见
[wɪð] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
with in children .
和 在 孩子们 .

她总是耐心等待轮到自己，举止得体，彬彬有礼，这种品质真希望在孩子身上能更常见到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,
She turns up at the first sound of the bell ,
她 转弯 向上 在 这 第一的 声音 的 这 钟 ,

铃声一响她就出现了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
and when we enter the dining - room we are sure to find her
和 什么时候 我们 进入 这 用餐 - 房间 我们 是 当然 到 寻找 她
[ɔːl'redi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
already in her place ,
已经 在 她 地方 ,

当我们走进餐厅时，一定会发现她已经坐在她的位置上了。

['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
standing on her chair , her paws on the edge of the table ,
常设 在 她 椅子 , 她 爪子 在 这 边缘 的 这 桌子 ,

她站在椅子上，爪子搭在桌子边缘。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
and holding up her little head to be kissed ,
和 保持 向上 她 小的 头 到 是 亲吻 ,

她抬起小脑袋，要人亲吻。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
like a well - bred young lady who is polite and affectionate towards her
喜欢 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 女士 WHO 是 有礼貌的 和 亲热 向 她
['peərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] .
parents and her elders .
父母 和 她 长者 .

就像一位举止得体、对父母和长辈彬彬有礼、充满爱意的年轻女士。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɪts] [spɒts] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪts] [flɔːz] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪts] ['lɪt(ə)l]
The sun has its spots , the diamond its flaws , and perfection itself its little
这 太阳 有 它是 地点 , 这 钻石 它是 缺陷 , 和 完美 本身 它是 小的
[wiːk] [pɔɪnts] .
weak points .
虚弱的 积分 .

太阳有斑点，钻石有瑕疵，就连完美本身也有弱点。

[ˌɛpə'niːn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [hæz; həz][æn; ən][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
Eponine , it must be owned , has an overmastering fondness for
爱波宁 , 它 必须 是 拥有 , 有 一个 过度掌握 喜爱 为了
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

爱波妮，这只猫必须被拥有，它对鱼有着难以抑制的喜爱。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃer] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
a taste she shares in common with all her race .
一个 品尝 她 分享 在 常见的 和 全部 她 种族 .

这是她与所有同族人共有的口味。

[ðə; ði]['lætɪn] ['prɒvɜːb] , ['keɪtəs][ˌeɪ'mæt]['paɪsiːz] , [ˌɛsˌi'diː][nɒn] [vʌlt] - ['plæntəs] , [tuː; tə][ðə; ði]
The Latin proverb , Catus amat pisces , sed non vult tingere plantas , to the
这 拉丁 谚语 , 猫 阿玛特 双鱼座 , sed 非 沃尔特 - 植物 , 到 这
['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
contrary notwithstanding ,
相反 虽然 ,

拉丁谚语 Catus amat pisces, sed non vult tingere plantas，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɒp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [bleɪ] ,
she is always ready to pop her paw into the water to fish out a blay ,
她 是 总是 准备好 到 流行音乐 她 爪子 进入 这 水 到 鱼 出去 一个 布莱 ,

她总是随时准备把爪子伸进水里捞出一只小羊羔。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [traʊt] .
a small carp , or a trout .
一个 小的 鲤鱼 , 或者 一个 鳟鱼 .

一条小鲤鱼，或者一条鳟鱼。

[fɪʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [naɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['iːɡəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Fish makes her well - nigh delirious , and like children eagerly looking for the dessert ,

鱼 制作 她 出色地 - 夜 谵妄 , 和 喜欢 孩子们 急切地 寻找 为了 这 甜点 ,

鱼让她几乎神志不清，就像孩子急切地寻找甜点一样，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːp] , [wen] [ðə; ði] [-]

she is apt to object to the soup , when the [314]

她 是 易于 到 目的 到 这 汤 , 什么时候 这 [-]

她往往会反对喝汤，当[314]

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestə'geʃən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz] ['djuːli] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [vɑː'tɛl] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɪm'self] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .

preliminary investigations she has carried on in the kitchen have enabled her to ascertain that the fish has duly come in and that there is no reason why Vatel should run himself through with his sword .

初步的 调查 她 有 携带 在 在 这 厨房 有 已启用 她 到 探明 那 这 鱼 有 正式地 来 在 和 那 那里 是 不 原因 为什么 瓦特尔 应该 跑步 他自己 通过 和 他的 剑 .

她在厨房进行的初步调查使她能够确定鱼已经如期送达，瓦泰尔没有任何理由用剑刺穿自己。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

In such cases we do not help her to fish , and I remark to her ,

在 这样的 案例 我们 做 不是 帮助 她 到 鱼 , 和 我 评论 到 她 ,

在这种情况下，我们不帮她钓鱼，我会对她说：

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [təʊn] ,

in a cold tone ,

在 一个 寒冷的 语气 ,

语气冷淡地说：

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

“ A lady who has no appetite for soup cannot have any appetite for fish ,

“ 一个 女士 WHO 有 不 食欲 为了 汤 不能 有 任何 食欲 为了 鱼 ,

“一个对汤没有兴趣的女人，也不可能对鱼有兴趣。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [rɪ'mɔːsləsli] [sent] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

” and the dish is remorselessly sent past her .

” 和 这 盘子 是 冷酷无情 发送 过去的 她 .

“然后那道菜就被无情地从她身边送了过去。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['dʒəʊkɪŋ] ['mætə(r)] , ['deɪnti] [ˌɛpə'niːn] [bəʊlts] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,

Then seeing that it is no joking matter , dainty Eponine bolts her soup in hot haste ,

然后 看到 那 它 是 不 开玩笑 事情 , 纤巧 爱波宁 螺栓 她 汤 在 热的 匆忙 ,

见事情并非玩笑，娇弱的艾波妮赶紧狼吞虎咽地喝完了汤。

[lɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːjɒn; 'buːjɔ̃] ,

licks up the very last drop of the bouillon ,

舔 向上 这 非常 最后的 降低 的 这 肉汤 ,

舔干净最后一滴肉汤。

[pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ɪ'tæliən] [peɪst] ,
puts away the minutest crumb of bread or Italian paste ,
放置 离开 这 最分钟 屑 的 面包 或者 意大利语 粘贴 ,

连最细小的面包屑或意大利面酱都舍不得扔掉。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and turns round to me with the proud look of one conscious of being
和 转弯 圆形的 到 我 和 这 自豪的 看 的 一 有意识的 的 存在
[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
without fear or reproach and of having fulfilled her duty .
没有 害怕 或者 责备 和 的 拥有 已完成 她 责任 .

她转过身来看着我，脸上带着骄傲的神情，仿佛她觉得自己无所畏惧、毫无愧疚，并且已经尽到了自己的职责。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Her share of the fish is handed to her ,
她 分享 的 这 鱼 是 递交 到 她 ,

她那份鱼被递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and she despatches it with every mark of extreme satisfaction .
和 她 电报 它 和 每一个 标记 的 极端 满意 .

她带着极其满意的神情将邮件发送出去。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [dɪʃ] ,
Then , having tasted a little of every dish ,
然后 , 拥有 尝过 一个 小的 的 每一个 盘子 ,

然后，每道菜都尝了一点之后，

[ʃiː; ʃi][wɪndz; waɪndz][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [miːl] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
she winds up her meal by drinking one - third of a glassful of water .
她 风 向上 她 一顿饭 经过 喝 一 - 第三 的 一个 满杯 的 水 .

她用餐结束时喝了三分之一杯水。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [gests] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
If we happen to have guests at dinner ,
如果 我们 发生 到 有 客人 在 晚餐 ,

如果我们晚餐时正好有客人来，

[ˌɛpə'niːn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['entə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
Eponine does not need to have seen them enter to be aware that there is
爱波宁 做 不是 需要 到 有 已见 他们 进入 到 是 意识到的 那 那里 是
[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] .
to be company .
到 是 公司 .

即使没有亲眼看到他们进来，爱波妮也知道会有客人来。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [naɪf] , [fɔːk] ,
She simply looks at her place , and if she sees a knife , fork ,
她 简单地 看起来 在 她 地方 , 和 如果 她 看到 一个 刀 , 叉 ,

她只需看看自己的位置，如果看到刀叉，

[ænd; ənd] [spuːn] [leɪd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl]
and spoon laid there , she makes off at once and perches on the piano stool
和 勺子 铺设 那里 , 她 制作 离开 在 一次 和 栖木 在 这 钢琴 凳子
,
,
,

她拿起放在那儿的勺子，立刻起身，坐在钢琴凳上。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
her usual place of refuge in such cases .
她 通常 地方 的 避难所 在 这样的 案例 .

在这种情况下，她通常会去那里避难。

[ðəʊz] [hu:] [-]
Those who [315]
那些 WHO [-]

那些[315]

[dɪ'naɪ] ['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fækt] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə'pærəntli] , [jet] [səʊ] [sə'dʒestɪv] ,
deny reasoning powers to animals may explain this fact , so simple apparently , yet so suggestive ,
否定 推理 权力 到 动物 可能 解释 这 事实 , 所以 简单的 显然 , 然而 所以 暗示性的 ,

否认动物的推理能力或许可以解释这一事实，它看似简单，却又意味深长。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] .
as best they may .
作为 最好的 他们 可能 .

他们尽其所能。

[ðæt] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] [kæt] [ɒv; əv] [maɪn] [di'dju:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [mæn] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gest] ,
That judicious and observant cat of mine deduces from the presence by her plate of utensils which man alone understands how to use that she must give up her position for that day to a guest ,
那 明智的 和 观察者 猫 的 矿 推断 从 这 在场 经过 她 盘子 的 餐具 哪个 男人 独自的 明白 如何 到 使用 那 她 必须 给 向上 她 位置 为了 那 天 到 一个 客人 ,

我那只机敏聪慧的猫从她盘子旁边摆放的只有人类才懂得如何使用的餐具中推断出，她今天必须把位置让给客人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dʌz] [səʊ] .
and she forthwith does so .
和 她 立即 做 所以 .

她立即照做了。

['nevə(r)] [wʌns] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Never once has she made a mistake .
绝不 一次 有 她 制成 一个 错误 .

她从未犯过错误。

['əʊnli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [gest] ,
Only , when she is well acquainted with the particular guest ,
仅有的 , 什么时候 她 是 出色地 熟人 和 这 特别的 客人 ,

只有当她与这位客人非常熟悉时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [klaɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [si:k] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] ,
she will climb upon his knee and seek , by her graceful ways and her caresses ,
她 将要 爬 之上 他的 膝盖 和 寻找 , 经过 她 优美 方式 和 她 爱抚 ,

她将爬上他的膝盖，用她优雅的姿态和温柔的爱抚，寻求……

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm] [tɪt] - [bɪt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
to induce him to bestow some tit - bit upon her .
到 诱导 他 到 赐给 一些 山雀 - 少量 之上 她 .

诱使他给她一些小礼物。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['wɪəri] [maɪ] ['ridər] ,
But enough of this ; I must not weary my readers ,
但 足够的 的 这 ; 我 必须 不是 厌倦 我的 读者 ,

好了，就此打住吧；我不能让我的读者感到厌倦。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kæts][ɑː(r); ə(r)] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] .
and stories of cats are less attractive than stories about dogs .
和 故事 的 猫 是 较少的 吸引人的 比 故事 关于 狗 .

猫的故事不如狗的故事吸引人。

[jet] [ai] [diːm] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ˌɑːn'ʒɔːlrɑː][ænd; ənd] ['gævroʊʃ] .
Yet I deem that I ought to tell of the deaths of Enjolras and Gavroche .
然而 我 认为 那 我 应该 到 告诉 的 这 死亡人数 的 安灼拉 和 加夫罗什 .

但我认为我应该讲述安灼拉和伽弗洛什的死讯。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['ruːdɪmənts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] ['steɪtɪd] [ðʌs] : ['suːə][juːm] - - .
In the Latin Rudiments there is a rule stated thus : Sua eum perdidit ambitio .
在 这 拉丁 基本原理 那里 是 一个 规则 声明 因此 : 苏阿 埃姆 - - .

在拉丁文基础中，有一条规则是这样表述的：Sua eum perdidit ambitio。

[ɒv; əv][ˌɑːn'ʒɔːlrɑː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] : ['suːə][juːm] - - , [ðæt] [ɪz] ,
Of Enjolras it may be said : Sua eum perdidit pinguitudo , that is ,
的 安灼拉 它 可能 是 说 : 苏阿 埃姆 - - , 那 是 ,

对于安灼拉，可以这样说：Sua eum perdidit pinguitudo，也就是说，

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
his admirable condition was the cause of his death .
他的 令人钦佩的 状况 曾是 这 原因 的 他的 死亡 .

他令人钦佩的身体状况反而成了他死亡的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˌɪdi'ɒtɪk] ['fænsiəz] [ɒv; əv] [dʒʌgd] [heə(r)] .
He was killed by idiotic fanciers of jugged hare .
他 曾是 被杀 经过 愚蠢的 爱好者 的 壶 野兔 .

他被一群愚蠢的猎兔爱好者杀害了。

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] , [haʊ'evə(r)] , ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
His murderers , however , perished before the end of the year in the most
他的 杀人犯 , 然而 , 遇难 前 这 结尾 的 这 年 在 这 最多
['peɪnf(ə)l]['mænə(r)] ;
painful manner ;
痛苦 方式 ;

然而，他的凶手们在年底前以最痛苦的方式死去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌkæbə'lɪstɪk]['ænɪm(ə)l] , ['nevə(r)][gəʊz]
for the death of a black cat , an eminently cabalistic animal , never goes
为了 这 死亡 的 一个 黑色的 猫 , 一个 非常 神秘主义 动物 , 绝不 去
[ˌʌnə'vendʒd] .
unavenged .
未复仇 .

黑猫是一种极具神秘色彩的动物，它的死绝不会无人报仇。

['gævroʊʃ] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɔː(r)] [-]
Gavroche , seized with a frantic love of freedom , or [316]
加夫罗什 , 查获 和 一个 疯狂的 爱 的 自由 , 或者 [-]

加夫罗什，被对自由的狂热热爱所攫取，或者[316]

['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] , [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] ,
rather with a sudden attack of vertigo , sprang out of the window one day ,
相当 和 一个 突然 攻击 的 眩晕 , 弹簧 出去 的 这 窗户 一 天 ,

有一天，我突然感到一阵眩晕，便从窗户跳了出去。

[krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [seɪnt] - [dʒeɪmz] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz]['aʊə(r)]
crossed the street , climbed the fence of the Parc Saint - James , which faces our
交叉 这 街道 , 攀登 这 栅栏 的 这 公园 圣 - 詹姆斯 , 哪个 面孔 我们的
[haʊs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
house , and vanished .
房子 , 和 消失了 .

他穿过马路，爬上正对着我们房子的圣詹姆斯公园的围栏，然后消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ,
In spite of our utmost endeavours , we never managed to hear of him again ,
在 尽管如此 的 我们的 极致 努力 ， 我们 绝不 管理 到 听到 的 他 再次 ，

尽管我们竭尽全力，却始终没有他的消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
and a shadow of mystery hangs over his fate ;
和 一个 阴影 的 神秘 悬挂 超过 他的 命运 ；

他的命运笼罩着一层神秘的阴影；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti] [ɪz] [ˌɛpə'niːn] ,
so that the only survivor of the Black Dynasty is Eponine ,
所以 那 这 仅有的 幸存者 的 这 黑色的 王朝 是 爱波宁 ，

因此，布莱克王朝唯一的幸存者就是艾波妮。

[huː] [ɪz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kæt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
who is still faithful to her master and has become a thorough cat of letters .
WHO 是 仍然 忠实 到 她 掌握 和 有 变得 一个 彻底 猫 的 信件 .

她依然忠于主人，并且已经变成了一只通晓书信的猫。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æŋ'gɔːrə][kæt] , [huːz] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɜː(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['spɒtɪd] ['pɔːsəlɪn] .
Her companion now is a magnificent angora cat , whose gray and silver fur recalls Chinese spotted porcelain .
她 伴侣 现在 是 一个 壮丽 安哥拉兔 猫 ， 谁 灰色的 和 银 毛皮 召回 中国人 斑 瓷 .

她现在的伴侣是一只华丽的安哥拉猫，它灰银色的皮毛让人联想起中国斑斓的瓷器。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ziːziː] , ['eɪliəs] “ [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [wɜːk] .
He is called Zizi , alias “ Too Handsome to Work .
他 是 称为 zizi ， 别名 “ 也 英俊的 到 工作 .

他名叫 Zizi，别名“帅到无法工作”。

” [ðə; ði] ['hænsəm] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'templətɪv] [kiːf] ,
” The handsome fellow lives in a sort of contemplative kief ,
” 这 英俊的 同伴 生活 在 一个 种类 的 沉思的 kief ，

“这位英俊的家伙生活在一种沉思冥想的状态中，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,
like a theriaki under the influence of the drug ,
喜欢 一个 - 在下面 这 影响 的 这 药品 ，

就像吸食了毒品的修行者一样，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
and makes one think of “ The Ecstasies of Mr . Hochenez .
和 制作 一 思考 的 “ 这 狂喜 的 先生 . - .

这让人想起《霍赫内兹先生的狂喜》。

” ['ziːziː][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” Zizi is passionately fond of music , and , not satisfied with listening to it ,
” zizi 是 热情地 喜爱 的 音乐 ， 和 ， 不是 使满意 和 聆听 到 它 ，

Zizi非常热爱音乐，而且，他并不满足于仅仅聆听音乐，

[hiː; hi] [in'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he indulges in it himself .
他 放纵 在 它 他自己 .

他自己也沉迷其中。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] ['evribɒdi] [ɪz] [ə'sliːp] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk]
Sometimes , in the dead of night , when everybody is asleep , a strange , fantastic
有时 , 在 这 死的 的 夜晚 , 什么时候 大家 是 睡着了 , 一个 奇怪的 , 极好的
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

有时，在夜深人静之时，当所有人都沉睡之时，会响起一段奇异而美妙的旋律。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait] [wel] ['envi] , [breɪks] [ɪn]
which the Kreislers and the musicians of the future might well envy , breaks in
哪个 这 - 和 这 音乐家 的 这 未来 可能 出色地 嫉妒 , 休息 在
[ə'pɒn][ðə; ði]['saɪləns] .
upon the silence .
之上 这 沉默 .

克莱斯勒兄弟和未来的音乐家们或许会羡慕不已，这声音打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ziːziː] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left]
It is Zizi walking upon the key - board of the piano which has been left
它 是 zizi 步行 之上 这 钥匙 - 木板 的 这 钢琴 哪个 有 到过 左边
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

是齐齐走在敞开的钢琴键盘上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [sɪŋ]
and who is at once astonished and delighted at hearing the keys sing
和 WHO 是 在 一次 惊讶 和 高兴极了 在 听力 这 钥匙 唱歌
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tred] . [-]
under his tread . [317]
在下面 他的 踏 . [-]

他听到琴键在他脚下发出歌唱般的声音，既惊讶又高兴。[317]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɒt][tuː; tə][lɪŋk] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ˌkliːə'pætrə] , - ['dɔːtə(r)] ,
It would be unjust not to link with this branch Cleopatra , Eponine's daughter ,
它 会 是 不公正 不是 到 关联 和 这 分支 克利奥帕特拉 , - 女儿 ,

如果不把克利奥帕特拉（爱波妮的女儿）与这个分支联系起来，那就太不公平了。

[huːz] [ʃaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
whose shy disposition keeps her from mingling in society .
谁 害羞的 处置 保持 她 从 混杂 在 社会 .

她性格腼腆，不善交际。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] [blæk] , [laɪk] ['muːmiə] , ['ɑːtə] - [kroʊlz] ['heəri] [kəm'pænjən] ,
She is of a tawny black , like Mummia , Atta - Croll's hairy companion ,
她 是 的 一个 黄褐色 黑色的 , 喜欢 木乃伊 , 阿塔 - 克罗尔 毛茸茸 伴侣 ,

她的毛色是黄褐色，和阿塔-克罗尔毛茸茸的伙伴木乃伊一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [griːn] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ]['ækwə] - [mə'riːnz] .
and her two green eyes look like huge aqua - marines .
和 她 二 绿色的 眼睛 看 喜欢 巨大的 水 - 海军陆战队 .

她那双绿色的眼睛就像巨大的海蓝宝石。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][stændz][ɒn] [θriː] [legz] ,
She generally stands on three legs ,
她 一般来说 站立 在 三 腿 ,

她通常用三条腿站立，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['laɪən] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [bɔːl] .
her fourth lifted up like a classical lion that has lost its marble ball .
她 第四 抬起 向上 喜欢 一个 古典 狮子 那 有 丢失的 它是 大理石 球 .

她的第四个动作高高抬起，就像一头失去了弹珠的古典狮子。

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['dɪnəsti] .
These be the chronicles of the Black Dynasty .
这些 是 这 编年史 的 这 黑色的 王朝 .

这是黑王朝的编年史。

[ˌɑːnˈʒɔːlrɑː] , ['gævroʊʃ] , [ænd; ənd] [ˌɛpə'niːn] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
Enjolras , Gavroche , and Eponine recall to me the creations of a beloved
安灼拉 , 加夫罗什 , 和 爱波宁 记起 到 我 这 作品 的 一个 心爱
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

安灼拉、伽弗洛什和爱波妮让我想起了我敬爱的一位大师的作品；

['əʊnli] , [wen] [ai][ˌɑːr 'iː] - [riːd] “ [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] ,
only , when I re - read “ Les Misérables ,
仅有的 , 什么时候 我 关于 - 读 “ 莱斯 悲惨世界 ,

只有当我重读《悲惨世界》时，

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [blæk] [kæts] ,
” the chief characters in the novel seem to me to be taken by black cats ,
” 这 首席 人物 在 这 小说 似乎 到 我 到 是 已采取 经过 黑色的 猫 ,

在我看来，小说中的主要人物似乎都对黑猫情有独钟。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
a fact that in no wise diminishes the interest I take in it . [318]
一个 事实 那 在 不 明智的 减少 这 兴趣 我 拿 在 它 . [-]

但这并不影响我对它的兴趣。[318]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðɪs] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz]
THIS SIDE FOR DOGS
这 边 为了 狗

这边是给狗狗的

[ai]
I
我

我

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [nɒt] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] ;
HAVE often been charged with not being fond of dogs ;
有 经常 到过 带电 和 不是 存在 喜爱 的 狗 ;

经常被指责不喜欢狗；

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] ,
a charge which does not at first sight appear to be very serious ,
一个 收费 哪个 做 不是 在 第一的 视线 出现 到 是 非常 严肃的 ,

乍一看，这项指控似乎并不十分严重。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [ˌnevəðə'les] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]
but which I nevertheless desire to clear myself of , for it implies a
但 哪个 我 尽管如此 欲望 到 清除 我 的 , 为了 它 暗示 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] .
certain amount of dislike .
肯定 数量 的 不喜欢 .

但我仍然想澄清这一点，因为它暗示着某种程度的厌恶。

['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜː(r)][kæts][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , ['senʃuəs] , [ænd; ənd]
People who prefer cats are thought by many to be cruel , sensuous , and
人们 WHO 更喜欢 猫 是 想法 经过 许多 到 是 残忍的 , 感性的 , 和
['tretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,

许多人认为喜欢猫的人残忍、好色、奸诈。

[waɪl] [dɒg] - ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [fræŋk] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , — [ɪn]
while dog - lovers are credited with being frank , loyal , and open - hearted , — in
尽管 狗 - 恋人 是 已认可 和 存在 坦率 , 忠诚 , 和 打开 - 心地 , — 在
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

虽然人们普遍认为爱狗人士坦率、忠诚、热情——总之，

[pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] .
possessed of all the qualities attributed to the canine race .
拥有 的 全部 这 品质 归因于 到 这 犬类 种族 .

具备犬类所具有的所有特质。

[ai][ɪn][nəʊ] [waɪz] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] - , [tɜːk] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
I in no wise deny the merits of Médor , Turk , Miraut , and other engaging
我 在 不 明智的 否定 这 优点 的 - , 土耳其人 , - , 和 其他 引人入胜
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

我绝不否认梅多尔、特克、米劳特和其他可爱动物的优点。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]
and I am prepared to acknowledge the truth of the axiom formulated by
和 我 是 准备 到 承认 这 真相 的 这 公理 配方 经过
['ʃɑːrleɪ] ,
Charlet ,
夏洛特 ,

我准备承认夏莱提出的公理是正确的，

— “ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
— “ The best thing about man is his dog .
— “ 这 最好的 事物 关于 男人 是 他的 狗 .

—“人类最棒的东西就是他的狗。”

” [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [əʊn] [sʌm; səm] .
” I have been the owner of several , and I still own some .
” 我 有 到过 这 所有者 的 一些 , 和 我 仍然 自己的 一些 .

“我曾经拥有过好几辆车，现在还拥有一些。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Should any of those who seek to discredit me come to my house ,
应该 任何 的 那些 WHO 寻找 到 诋毁 我 来 到 我的 房子 ,

如果任何想要诋毁我的人来到我家，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [hə'vænə][læp] - [dɒg] ['bɑːkɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət]
they would be met by a Havana lap - dog barking shrilly and furiously at
他们 会 是 遇见 经过 一个 哈瓦那 膝 - 狗 叫声 尖锐地 和 愤怒地 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们会遇到一只哈瓦那的宠物狗，对着他们发出尖锐而愤怒的吠叫。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [baɪt] [ðeə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and by a greyhound that very likely would bite their legs for them .
和 经过 一个 灵缇犬 那 非常 可能 会 咬 他们的 腿 为了 他们 .

而且很可能是一只灰狗，会替他们咬他们的腿。

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [-]
But my affection for [319]
但 我的 感情 为了 [-]

但我对[319]的喜爱

[dɒgz] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌʌndə'strɑːtəm] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
dogs has an understratum of fear .
狗 有 一个 底层 的 害怕 .

狗的内心深处其实充满恐惧。

[ðiːz] ['eksələnt] ['kriːtʃəz] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['feɪθf(ə)l] , [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] , [meɪ] [gəʊ] [mæd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
These excellent creatures , so good , so faithful , so devoted , so loving , may go mad at any moment ,
这些 出色的 生物 , 所以 好的 , 所以 忠实 , 所以 奉献 , 所以 爱 , 可能 去 疯狂的 在 任何 片刻 ,

这些优秀的生物，如此善良、如此忠诚、如此奉献、如此充满爱心，却随时都可能发疯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːns] - [hed] [sneɪk] , [æn; ən] [æsp] , [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] [kə'pelə] .
and then they become more dangerous than a lance - head snake , an asp , a rattlesnake or a cobra capella .
和 然后 他们 变得 更多的 危险的 比 一个 槊 - 头 蛇 , 一个 阿斯巴德 , 一个 响尾蛇 或者 一个 眼镜蛇 卡佩拉 .

然后它们就变得比矛头蝮蛇、蝰蛇还要危险。

响尾蛇或眼镜蛇。

[ðɪs] [ri'ækts] [ɒn] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] .
This reacts on my love for dogs .
这 反应 在 我的 爱 为了 狗 .

这源于我对狗的喜爱。

[ðen] [dɒgz] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'kæni] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪn'tens] [glɑːns] ;
Then dogs strike me as a bit uncanny ; they have such a searching , intense glance ;
然后 狗 罢工 我 作为 一个 少量 不可思议 ; 他们 有 这样的 一个 搜索 , 激烈的 瞥一眼 ;

然后，我觉得狗有点奇怪；它们的眼神如此探寻、如此专注；

[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feəli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
they sit down in front of you with so questioning a look that it is fairly embarrassing .
他们 坐 向下 在 正面 的 你 和 所以 提问 一个 看 那 它 是 相当 尴尬的 .

他们坐在你对面，脸上带着疑惑的表情，这让人相当尴尬。

['gɜːtə] [dɪs'laɪkt] [ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [mænz] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
Goethe disliked that glance of theirs that seems to attempt to incorporate man's soul within itself ,
歌德 不喜欢 那 瞥一眼 的 他们的 那 似乎 到 试图 到 包含 男人的 灵魂 之内 本身 ,

歌德不喜欢他们那种似乎试图将人的灵魂纳入自身之中的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][drəʊv] [ə'weɪ] [dɒgz] , ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['swɒləʊ] [maɪ]['mɒnæd; 'məʊnæd] ,
and he drove away dogs , saying , “ You shall not swallow my monad ,
和 他 驾驶 离开 狗 , 说 , “ 你 将 不是 吞 我的 单子 ,
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
much as you may try .
很多 作为 你 可能 尝试 .

他赶走了狗，说道：“你们无论如何努力，也吞不走我的单子。”

” [ðə; ði] ['fɛərəˌmɑnd] [ɒv; əv][maɪ]['keɪnaɪn] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['luːθə(r)] .
” The Pharamond of my canine dynasty was called Luther .
” 这 法拉蒙德 的 我的 犬类 王朝 曾是 称为 路德 .

“我犬类王朝的法拉蒙德名叫路德。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['spænjəl] , [wɪð] ['lɪvə(r)][spɒts] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [braʊn] [ɪəz] .
He was a big white spaniel , with liver spots , and handsome brown ears .
他 曾是 一个 大的 白色的 西班牙猎犬 , 和 肝 地点 , 和 英俊的 棕色的 耳朵 .

他是一只体型较大的白色西班牙猎犬，身上有肝色斑点，还有一对漂亮的棕色耳朵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['setə(r)] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ,
He was a setter , had lost his owner ,
他 曾是 一个 塞特 , 有 丢失的 他的 所有者 ,

他是一只寻回犬，失去了主人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][veɪn] ,
and after looking for him a long time in vain ,
和 后 寻找 为了 他 一个 长的 时间 在 徒劳 ,

在苦苦寻找了他很久之后，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æt; ət] ['pæsi] .
had taken to living in my father's house at Passy .
有 已采取 到 活的 在 我的 父亲的 房子 在 帕西 .

我开始住在帕西我父亲的房子里。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ræt] - ['hʌntɪŋ] ,
Not having partridges to go after , he had taken to rat - hunting ,
不是 拥有 鹧鸪 到 去 后 , 他 有 已采取 到 鼠 - 打猎 ,

由于没有鹧鸪可猎，他便转而去猎鼠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['teriə(r)] .
and was as clever at it as a Scotch terrier .
和 曾是 作为 聪明的 在 它 作为 一个 苏格兰威士忌 梗犬 .

在这方面，它就像苏格兰梗犬一样聪明。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
At that time I was living in that blind alley of the Doyenné ,
在 那 时间 我 曾是 活的 在 那 瞎的 胡同 的 这 - ,

那时我住在多耶内那条死胡同里，

[naʊ] [dɪ'strɔɪd] , [weə(r)] [ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nɜːvəl] ,
now destroyed , where Gérard de Nerval ,
现在 损毁 , 在哪里 热拉尔 德 内瓦尔 ,

如今已毁，杰拉尔·德·内瓦尔

[ɑːr'sɛn] ['huːseɪ] [ænd; ənd] [kə'miːl] [roʊ'ʒɪər][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk]
Arsène Houssaye and Camille Rogier were the heads of a little picturesque
亚森 豪赛 和 卡米尔 罗吉尔 是 这 头部 的 一个 小的 如画
[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [boʊ'hiːmjə] ,
and artistic Bohemia ,
和 艺术 波西米亚 ,

阿尔塞纳·乌赛和卡米尔·罗吉尔是风景如画、充满艺术气息的波西米亚小镇的领军人物。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] [təʊld] [baɪ] [-]
the eccentric mode of life in which has been so well told by [320]
这 偏心 模式 的 生活 在 哪个 有 到过 所以 出色地 讲述 经过 [-]

[320] 很好地描述了这种古怪的生活方式

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
others that it is unnecessary to relate it over again .
其他的 那 它 是 不必要 到 涉及 它 超过 再次 .

另一些人则认为没有必要再重复一遍。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] ,
There we were , right in the centre of the Carrousel ,
那里 我们 是 , 正确的 在 这 中心 的 这 旋转木马 ,

我们当时就身处旋转木马的正中央，

[æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ɪn] [ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ,
as independent and solitary as on a desert island in Oceanica , under the shadow of the Louvre ,
作为 独立的 和 孤 作为 在 一个 沙漠 岛 在 大洋洲 , 在下面 这 阴影 的 这 卢浮宫 ,

就像身处大洋洲的荒岛上，在卢浮宫的阴影下，独立而孤独。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['netlz] , [kləʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['ruːɪnəs] [tʃɜːtʃ] ,
among the blocks of stone and the nettles , close to an old ruinous church ,
之中 这 积木 的 石头 和 这 荨麻 , 关闭 到 一个 老的 毁灭性的 教会 ,

在石块和荨麻丛中，靠近一座古老的教堂遗址，

[wɪð] ['fɔːlən] - [ɪn] [ruːf] [wɪtʃ] [lʊkt] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
with fallen - in roof which looked most romantic in the moonlight .
和 倒下 - 在 屋顶 哪个 看起来 最多 浪漫的 在 这 月光 .

坍塌的屋顶在月光下显得格外浪漫。

['luːθə(r)] , [wɪð] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] ['frendli] ['fʊtɪŋ] ,
Luther , with whom I was on a most friendly footing ,
路德 , 和 谁 我 曾是 在 一个 最多 友好的 立足点 ,

我和路德的关系非常友好，

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [nest] ,
seeing that I had finally abandoned the paternal nest ,
看到 那 我 有 最后 弃 这 父系 巢 ,

既然我已经最终离开了父亲的庇护，

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
made a point of coming to see me every morning .
制成 一个 观点 的 未来 到 看 我 每一个 早晨 .

他每天早上都会特意来看我。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['pæsi] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [keɪ] [diː] ['bɪli] ,
He started from Passy , no matter what the weather was , came down the Quai de Billy ,
他 开始 从 帕西 , 不 事情 什么 这 天气 曾是 , 来了 向下 这 码头 德 比利 ,

他从帕西出发，无论天气如何，都沿着比利码头一路南下。

[ðə; ði] [kɔːrs] - [lɑː] - [rɛn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [dʒʌst] [æz; əz]
the Cours - la - Reine , and reached my place at about eight o'clock , just as
这 课程 - 拉 - 雷纳 , 和 达到 我的 地方 在 关于 八 点钟 , 只是 作为
[ai] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
I was waking .
我 曾是 醒来 .

我沿着 Cours-la-Reine 大道行驶，大约八点钟到达我的住处，那时我刚醒来。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He used to scratch at the door , which was opened for him ,
他 用过的 到 划痕 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 为了 他 ,

他以前会抓挠那扇为他打开的门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['jelp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [maɪ]
and he dashed joyously at me with yelps of joy , put his paws on my
和 他 虚线 欣喜地 在 我 和 耶普斯 的 喜悦 , 放 他的 爪子 在 我的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他欢快地吠叫着向我冲来，把爪子放在我的膝盖上。

[rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt]
received with a modest and unassuming air the caresses his noble conduct
已收到 和 一个 谦虚的 和 谦逊 空气 这 爱抚 他的 高贵 执行
['merɪtɪd] ,
merited ,
值得 ,

他以谦逊低调的态度接受了人们给予他的爱抚，这与他高尚的行为相符。

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['pæsi] .
took a look round the room , and started back to Passy .
采取 一个 看 圆形的 这 房间 , 和 开始 后退 到 帕西 .

他环顾了一下房间，然后开始返回帕西。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
On arriving there , he went to my mother , wagged his tail , barked a little ,
在 抵达 那里 , 他 去 到 我的 母亲 , 摇晃 他的 尾巴 , 吠叫 一个 小的 ,

到达那里后，他走到我妈妈身边，摇了摇尾巴，还叫了几声。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] : “ [ai] [hæv; həv] [siːn] [jʌŋ]
and said as plainly as if he had spoken : “ I have seen young
和 说 作为 显然 作为 如果 他 有 说 : “ 我 有 已见 年轻的
['mɑːstə(r)] ;
master ;
掌握 ;

他一本正经地说：“我见过少爷；

[doʊnt] ['wʌri] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
don't worry ; he is all right .
不 担心 ; 他 是 全部 正确的 .

别担心，他没事。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd]
” Having thus reported to the proper person the result of his self - imposed
” 拥有 因此 据报道 到 这 恰当的 人 这 结果 的 他的 自己 - 强加
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

“就这样，他向有关人员汇报了自己自愿执行的任务的结果，”

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [laɪ] [daʊn] [ɒn] [-]
he would drink up half a bowlful of water , eat his food , lie down on [321]
他 会 喝 向上 一半 一个 满碗 的 水 , 吃 他的 食物 , 说谎 向下 在 [-]

他会喝半碗水，吃完饭，然后躺下[321]

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'fekʃn]
the carpet by my mother's chair , — for he entertained peculiar affection
这 地毯 经过 我的 母亲的 椅子 , — 为了 他 娱乐 奇特 感情
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

我母亲椅子旁的地毯——因为他对她怀有特殊的感情，

— [ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rʌn] .
— and sleep for an hour or two after his long run .
— 和 睡觉 为了 一个 小时 或者 二 后 他的 长的 跑步 .

——长跑之后，他会睡上一两个小时。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ænɪmlz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]
how do people who maintain that animals do not think and are incapable
如何 做 人们 WHO 维持 那 动物 做 不是 思考 和 是 无法
[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] ,
of putting two and two together explain this morning visit ,
的 推杆 二 和 二 一起 解释 这 早晨 访问 ,

那些认为动物没有思维能力，也无法进行逻辑推理的人，如何解释今天早上的这次参观呢?

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] - [nest] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which kept up family relations and brought to the home - nest news of the
哪个 保留 向上 家庭 关系 和 带来 到 这 家 - 巢 消息 的 这
['fledʒlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
fledgeling that had so recently left it ?
雏鸟 那 有 所以 最近 左边 它 ?

它维系着家庭关系，并将雏鸟离巢不久的消息带回巢穴?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːθərz] [end] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
Poor Luther's end was very sad .
贫穷的 路德的 结尾 曾是 非常 伤心 .

可怜的路德的结局非常悲惨。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tæsɪtɜːn] , [mə'rəʊs] , [ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['bəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
He became taciturn , morose , and one fine morning bolted from the house ,
他 成为 沉默寡言 , 忧郁 , 和 一 美好的 早晨 螺栓连接 从 这 房子 ,

他变得沉默寡言、郁郁寡欢，在一个晴朗的早晨，他突然离家出走。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪbiːz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ; [səʊ] [hiː; hi] [fled] ,
feeling the rabies on him and resolved not to bite his masters ; so he fled ,
感觉 这 狂犬病 在 他 和 已解决 不是 到 咬 他的 大师 ; 所以 他 逃亡 ,

它感觉到自己身上有狂犬病的症状，决心不咬主人，于是逃走了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd]
and we have every reason to believe that he was killed as a mad
和 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 他 曾是 被杀 作为 一个 疯狂的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

我们有充分的理由相信他是被当成疯狗杀死的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
for we never saw him again .
为了 我们 绝不 锯 他 再次 .

因为我们再也没见过他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [ˌɪntə'regnəm] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
After a pretty long interregnum a new dog was brought into the house .
后 一个 漂亮的 长的 过渡时期 一个 新的 狗 曾是 带来 进入 这 房子 .

经过相当长的一段时间后，家里又添了一只新狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [zɑːmɔr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spænjəl] , [ɒv; əv] ['veri] [mɪkst] [briːd] ,
It was called Zamore , and was a sort of spaniel , of very mixed breed ,
它 曾是 称为 扎莫尔 , 和 曾是 一个 种类 的 西班牙猎犬 , 的 非常 混合 品种 ,

它名叫扎莫尔，是一种混血的西班牙猎犬。

[smɔːl] [ɪn][saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ,
small in size , with a black coat ,
小的 在 尺寸 , 和 一个 黑色的 外套 ,

体型较小，毛色为黑色

[seɪv] [ðə; ði] [tæn] [spɒts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
save the tan spots over his eyes and the tan hair on his stomach .
节省 这 棕褐色 地点 超过 他的 眼睛 和 这 棕褐色 头发 在 他的 胃 .

除了他眼角的晒斑和肚子上的棕褐色毛发。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hænsəm] ; [bʌt; bət] ['mɒrəli] ,
On the whole he was insignificant physically , and ugly rather than handsome ; but morally ,
在 这 所有的 他 曾是 微不足道 身体 , 和 丑陋的 相当 比 英俊的 ; 但 道德上 ,

总的来说，他的外表并不出众，与其说是英俊不如说是丑陋；但在道德方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɒg] .
he was a remarkable dog .
他 曾是 一个 卓越 狗 .

他是一条非常了不起的狗。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [dɪ'spaɪzd] ['wɪmɪn] , [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
He absolutely despised women , would not obey them , never would follow them ,
他 绝对地 被鄙视的 女性 , 会 不是 服从 他们 , 绝不 会 跟随 他们 ,

他极其鄙视女人，不服从她们，也绝不会听从她们的安排。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][dɪd][maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][maɪ] ['sɪstəz] ['mænɪdʒ][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [frend] [-]
and never once did my mother or my sisters manage to win from him the least sign of friend [322]
和 绝不 一次 做过 我的 母亲 或者 我的 姐妹 管理 到 赢 从 他 这 至少 符号 的 朋友 [-]

我的母亲和我的姐妹们从未从他那里得到过哪怕一丝一毫的朋友的迹象[322]

[ʃɪp] [ɔː(r)] ['defərəns] .
ship or deference .
船 或者 尊重 .

船或尊重。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪt] - ['bɪts] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
He would accept their attentions and the tit - bits they gave him with a
他 会 接受 他们的 注意 和 这 山雀 - 比特 他们 给予 他 和 一个
[suː'pɪəriə(r)] [eə(r)] ,
superior air ,
优越的 空气 ,

他会以一种高人一等的姿态接受他们的殷勤和他们给的小礼物。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spres] ['eni] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but never did he express any gratitude for them .
但 绝不 做过 他 表达 任何 感激 为了 他们 .

但他从未对他们表达过任何感激之情。

['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [jelp] , ['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ræp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Never would he yelp , never would he rap the floor with his tail ,
绝不 会 他 喊叫 , 绝不 会 他 说唱 这 地面 和 他的 尾巴 ,

他绝不会发出呜咽声，也绝不会用尾巴敲击地板。

['nevə(r)] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'res] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]
never bestow on them a single one of those caresses dogs are so fond of
绝不 赐给 在 他们 一个 单身的 一 的 那些 爱抚 狗 是 所以 喜爱 的
['læviʃ] .
lavishing .
慷慨 .

千万不要像狗那样，对它们施以丝毫的爱抚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [pəʊz] ,
He remained impassible in a sphinx - like pose ,
他 剩余 恝 在 一个 狮身人面像 - 喜欢 姿势 ,

他面无表情，摆出一副斯芬克斯般的姿态。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [p'ɜːsənz] .
like a serious man who will not take part in the conversation of frivolous persons .
喜欢 一个 严肃的 男人 WHO 将要 不是 拿 部分 在 这 对话 的 轻浮 人 .

就像一个严肃的人，不会参与那些轻浮之人的谈话。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
The master he had elected was my father ,
这 掌握 他 有 当选 曾是 我的 父亲 ,

他选出的主人就是我的父亲。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
in whom he acknowledged the authority of the head of the house ,
在 谁 他 已确认 这 权威 的 这 头 的 这 房子 ,

他承认一家之主的权威，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mə'tʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [mæn] .
and whom he considered a mature and serious man .
和 谁 他 经过考虑的 一个 成熟 和 严肃的 男人 .

他认为他是一个成熟稳重的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['stəʊɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt]
But his affection for him was austere and stoical , and was not
但 他的 感情 为了 他 曾是 简朴 和 斯多葛派 , 和 曾是 不是
[ʃəʊn] [baɪ] [gæm'beɪdoʊz] ,
shown by gambadoes ,
所示 经过 甘巴多斯 ,

但他对他的爱是冷峻而克制的，并非以亲昵的方式表现出来。

[lɑːk] , [ænd; ənd] ['likiŋ] .
larks , and lickings .
云雀 , 和 舔舐 .

云雀和舔舐。

['əʊnli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [kept]
Only , he always kept his eyes upon him , followed his every motion and kept
仅有的 , 他 总是 保留 他的 眼睛 之上 他 , 随后 他的 每一个 运动 和 保留
[kləʊz] [tuː; tə] [hiːl] ,
close to heel ,
关闭 到 脚跟 ,

只是，他始终盯着他，注视着他的一举一动，紧紧跟在他身后。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] [nɒd] [tuː; tə] ['eni]
never allowing himself the smallest escapade or the least nod to any
绝不 允许 他自己 这 最小 恶作剧 或者 这 至少 点头 到 任何
['pɑːsɪŋ] ['kɒmreɪdz] .
passing comrades .
通过 同志们 .

他从不允许自己有任何偷懒的举动，也从不允许自己向任何路过的同志点头示意。

[maɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
My dear and lamented father was a great fisherman before the Lord ,
我的 亲爱的 和 哀叹 父亲 曾是 一个 伟大的 渔夫 前 这 主 ,

我亲爱的、已故的父亲在上帝面前是一位伟大的渔夫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔː(r)] ['bɑːb(ə)l] [ðæn; ðən] ['nɪmrɒd] ['evə(r)] [sluː] ['æntiləup] .
and he caught more barbels than Nimrod ever slew antelopes .
和 他 捕捉 更多的 触须 比 尼姆罗德 曾经 一万 羚羊 .

他捕获的鲃鱼比宁录猎杀的羚羊还要多。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊl]
It certainly could not be said of his fishing - rod that it was a pole
它 当然 可以 不是 是 说 的 他的 钓鱼 - 杆 那 它 曾是 一个 极
[ænd; ənd] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and string with a worm at one end and a fool at the other ,
和 细绳 和 一个 蠕虫 在 一 结尾 和 一个 傻子 在 这 其他 ,

当然不能说他的钓竿是一根杆子和一根绳子，一端系着蚯蚓，另一端系着一个傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [mæn] ,
for he was a very clever man ,
为了 他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 ,

因为他是个非常聪明的人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['deɪli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [fɪʃ] .
and none the less he daily filled his basket with fish .
和 没有任何 这 较少的 他 日常的 已填 他的 篮子 和 鱼 .

尽管如此，他每天都用鱼装满他的篮子。

[zɑːmɔr] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪps] , [ænd; ənd] [-]
Zamore used to accompany him on his trips , and [323]
扎莫尔 用过的 到 陪伴 他 在 他的 旅行 , 和 [-]

Zamore过去常常陪他一起旅行，[323]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [in'teil] [baɪ] [graʊnd] - [laɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊz]
during the long night - watches entailed by ground - line fishing for the big fellows
期间 这 长的 夜晚 - 手表 包含 经过 地面 - 线 钓鱼 为了 这 大的 伙伴们
,
,
,

在用底线钓法捕捞大鱼时，需要长时间值夜班。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
he would stand on the very edge of the water ,
他 会 站立 在 这 非常 边缘 的 这 水 ,

他会站在水边，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ɪts] [dɑːk] [depθs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
apparently trying to fathom its dark depths and to follow the movements of
显然 尝试 到 捉摸 它是 黑暗的 深度 和 到 跟随 这 移动 的
[ðə; ði] [preɪ] .
the prey .
这 猎物 .

显然，它试图探寻其黑暗的深处，并追踪猎物的动向。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [saʊndz] [ðæt] ,
Although he often pricked up his ears at the faint and distant sounds that ,
虽然 他 经常 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 头晕的 和 遥远 声音 那 ,

尽管他经常竖起耳朵聆听那些微弱而遥远的声音，

[æt; ət] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɑːkt] ,
at night , are heard in the deepest silence , he never barked ,
在 夜晚 , 是 听到 在 这 最深处 沉默 , 他 绝不 吠叫 ,

夜里，在最寂静的夜里，他从未吠叫过。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [dɒg]
having understood that to be mute is a quality indispensable in a fisherman's dog
拥有 理解 那 到 是 沉默的 是 一个 质量 必不可少 在 一个 渔民的 狗
.
.
.

他明白，对于渔夫的狗来说，保持沉默是必不可少的品质。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - ['æləbɑːstə(r)] [braʊ] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)]
In vain did Phœbe's alabaster brow show above the horizon reflected in the sombre
在 徒劳 做过 - 雪花石膏 眉头 展示 多于 这 地平线 反映 在 这 阴沉
['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
mirror of the river ;
镜子 的 这 河 ;

菲比的雪白额头徒劳地从地平线上露出，倒映在河水阴沉的倒影中；

[zɑːmɔr] [wʊd] [nɒt] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,
Zamore would not bay at the moon ,
扎莫尔 会 不是 湾 在 这 月亮 ,

扎莫尔不会对着月亮吠叫。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [prə'lɒŋd] [ˌʌljuˈleɪʃn; ˌjuːljuˈleɪʃn] [gɪvz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
although such prolonged ululation gives infinite delight to creatures of his
虽然 这样的 延长 泣声 给予 无限 喜 到 生物 的 他的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

尽管这种持续不断的嚎叫给同类带来了无限的快乐。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [bel] [ɒn] [ðə; ði] [set] - [laɪn] ['tiŋkl] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]
Only when the bell on the set - line tinkled did he look at his master and
仅有的 什么时候 这 钟 在 这 放 - 线 叮叮当当 做过 他 看 在 他的 掌握 和
[ə'laʊ] [hɪm'self] [wʌn] [ʃɔːt] [bɑːk] ,
allow himself one short bark ,
允许 他自己 一 短的 吠 ,

只有当拴绳上的铃铛叮当作响时，他才看向主人，并允许自己短促地吠叫了一声。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] ;
knowing that the prey was caught ;
会心 那 这 猎物 曾是 捕捉 ;

知道猎物已被捕获；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
and he appeared to take the greatest interest in the manœuvres involved in
和 他 出现 到 拿 这 最 兴趣 在 这 机动 涉及 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [paʊnd] ['bɑːb(ə)l] .
the landing of a three or four pound barbel .
这 降落 的 一个 三 或者 四 磅 须鲃 .

他似乎对钓获三四磅重的倒刺鱼的各种技巧最感兴趣。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kɑːm] , [æb'stræktɪd] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [lʊk] ,
No one would have suspected that under his calm , abstracted , philosophical look ,
不 一 会 有 怀疑 那 在下面 他的 冷静的 , 摘要 , 哲学 看 ,
[ðɪs] [dɒg] ,
this dog ,
这 狗 ,

谁也不会想到，在这只狗平静、超脱、充满哲思的外表下，竟隐藏着如此复杂的内心世界。

[səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [frɪ'vɒləti] , [nəːs]
so serious that he was almost melancholy , and despised all frivolity , nursed
所以 严肃的 那 他 曾是 几乎 忧郁 , 和 被鄙视的 全部 轻浮 , 护理
[æn; ən][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ,
an overmastering ,
一个 过度掌握 ,

他极其严肃，甚至有些忧郁，鄙视一切轻浮之事，心中怀有一种难以抑制的忧虑。

[streɪndʒ] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] , ['æbsəluːtli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
strange , never to be suspected passion , absolutely contrary to his apparent
奇怪的 , 绝不 到 是 怀疑 热情 , 绝对地 相反 到 他的 明显
['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] . [-]
moral and physical character . [324]
道德 和 身体的 特点 . [-]

奇怪的、从不被怀疑的激情，与他表面上的道德和身体性格完全相反。[324]

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] , ” [ai][hɪə(r)][maɪ]['riːdə(r)][ɪk'skleɪm] , “ [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [zɑːmɔr] [hæd; həd]
“ You do not mean , ” I hear my reader exclaim , “ that the good Zamore had
“ 你 做 不是 意思是 , ” 我 听到 我的 读者 惊叹 , “ 那 这 好的 扎莫尔 有
['hɪd(ə)n][v'aɪsɪz] ?
hidden vices ?
隐 恶习 ?

“你不会是说，”我仿佛听到读者惊呼，“善良的扎莫尔也有不为人知的恶习吧？”

— [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ?
— that he was a thief ?
— 那 他 曾是 一个 贼 ?

——他是小偷吗？

” [nəʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

“ [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ?
“ A libertine ?
“ 一个 放荡不羁的 ?

“一个放荡不羁的人？”

” [nəʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

“ [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['brændɪd] ['tʃeriz] ?
“ That he loved brandied cherries ?
“ 那 他 喜爱 白兰地 樱桃 ?

他喜欢白兰地樱桃?

” [nəʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

“ [ðæt] [hiː; hi][bɪt]['piːp(ə)l] ?
“ That he bit people ?
“ 那 他 少量 人们 ?

“他咬过人吗？”

” ['nevə(r)] .
” Never .
” 绝不 .

“绝不。

[zɑːmɔr] [wɒz; wəz]['kreɪzi][ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] .
Zamore was crazy about dancing .
扎莫尔 曾是 疯狂的 关于 跳舞 .

扎莫尔酷爱跳舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːriː'græfɪk] [ɑːt] .
He was an artist devoted to the choregraphic art .
他 曾是 一个 艺术家 奉献 到 这 编舞 艺术 .

他是一位致力于舞蹈艺术的艺术家。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
He became conscious of his vocation in the following manner .
他 成为 有意识的 的 他的 职业 在 这 下列的 方式 .

他通过以下方式意识到自己的使命。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][æt; ət] ['pæsi] [ə; eɪ] [greɪ] [məʊk] , [wɪð] [sɔːrz] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
One day there appeared on the square at Passy a gray moke , with sores on its back ,
一 天 那里 出现 在 这 正方形 在 帕西 一个 灰色的 驴 , 和 疮 在 它是 后退 ,

有一天，帕西广场上出现了一只背上有疮的灰色小鸭子。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɪəz] ,
and drooping ears ,
和 下垂 耳朵 ,

耳朵下垂

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['mauntibæŋk] - ['æsɪz] [ðæt] [dɪ'kæmps] [ænd; ənd] [ʒə'ɔθ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [səʊ] [wel] .
one of those wretched mountebanks ' asses that Decamps and Fouquet used to paint so well .
一 的 那些 可怜 江湖骗子 - 亚斯 那 撤离 和 富凯 用过的 到 画 所以 出色地 .

这是德康和富凯曾经描绘得非常精彩的那种卑鄙江湖骗子的驴子形象之一。

[ðə; ði] [tuː] [b'ɑːskɪts] ['bælənst] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['bækbəʊn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [treɪnd] [dɒgz] ,
The two baskets balanced on either side of his raw and prominent backbone contained a troupe of trained dogs ,
这 二 篮子 均衡 在 任何一个 边 的 他的 生的 和 著名的 骨干 包含 一个 剧团 的 受过训练 狗 ,

他那粗壮突出的脊背两侧各放着一个篮子，里面装着一群训练有素的猎犬。

[drest] [æz; əz] ['mɑːkwɪs] , ['truːbəduəz] , [tɜːrks] , ['ælpaɪn] ['ʃepədis] , [ɔː(r)] [kwiːnz] [ɒv; əv]
dressed as marquesses , troubadours , Turks , Alpine shepherdesses , or Queens of
穿着 作为 侯爵们 , 吟游诗人 , 土耳其人 , 高山 牧羊女 , 或者 皇后区 的
[gɒl'kɒndə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][seks] .
Golconda , according to their sex .
戈尔孔达 , 根据 到 他们的 性别 .

根据性别，他们分别装扮成侯爵、吟游诗人、土耳其人、阿尔卑斯山牧羊女或戈尔康达女王。

[ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːriəʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dɒgz] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
The impresario put down the dogs , cracked his whip ,
这 经纪人 放 向下 这 狗 , 裂纹 他的 鞭 ,

剧院经理放下狗，挥动鞭子，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] [fə'sʊk] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and suddenly every one of the actors forsook the horizontal for the
和 突然 每一个 一 的 这 演员 放弃 这 水平的 为了 这
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
perpendicular position ,
垂直 位置 ,

突然间，所有演员都放弃了水平姿势，转而采用垂直姿势。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪped] .
and transformed itself into a biped .
和 转变 本身 进入 一个 双足动物 .

并变形为双足动物。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ] [kə'menst] .
The drum and fife started up and the ballet commenced .
这 鼓 和 法夫郡 开始 向上 和 这 芭蕾舞 开始 .

鼓声和笛声响起，芭蕾舞开始了。

[zɑːmɔr] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['aɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] , [stɒpt] ['smɪtn] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Zamore , who was gravely idling around , stopped smitten with wonder at the sight
扎莫尔 , WHO 曾是 严重地 怠速 大约 , 停止 迷恋 和 想知道 在 这 视线
.
:
.

原本神情严肃、无所事事的扎莫尔，被眼前的景象惊呆了，停下了脚步。

[ðə; ði][dɒgz] , [drest] [ɪn] ['ʃəʊi] ['kʌləs] , ['breɪdɪd] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [gəʊld] [leɪs] [ɒn] ['evri] [siːm] ,
The dogs , dressed in showy colours , braided with imitation gold lace on every seam ,
这 狗 , 穿着 在 炫耀 颜色 , 编织 和 模仿 金子 蕾丝 在 每一个 接缝 ,

这些狗穿着色彩艳丽的衣服，每条接缝处都编织着仿金蕾丝。

[ə; eɪ] [pluːmd] [hæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['tɜːbən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [-]
a plumed hat or a turban on their heads , [325]
一个 羽毛 帽子 或者 一个 头巾 在 他们的 头部 , [-]

头上戴着羽毛帽或头巾，[325]

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn]['keɪd(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['rɪðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
and moving in cadence to a witching rhythm , with a distant resemblance to
和 移动 在 节奏 到 一个 女巫 韵律 , 和 一个 遥远 相似 到
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

它们以一种诡异的节奏舞动，外形与人类有几分相似。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kriːtʃəz] .
appeared to him to be supernatural creatures .
出现 到 他 到 是 超自然 生物 .

在他看来，那些似乎是超自然生物。

[ðə; ði] ['skɪlfəli] [lɪŋkt] [steps] , [ðə; ði] [slaɪdz] , [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [dɪ'laɪtɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt]
The skilfully linked steps , the slides , the pirouettes delighted but did not
这 巧妙地 链接 步骤 , 这 幻灯片 , 这 旋转 高兴极了 但 做过 不是
[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
discourage him .
阻碍 他 .

那些巧妙衔接的舞步、滑步和旋转让他感到愉悦，但并没有让他气馁。

[laɪk] [kɔː'rɛdʒioʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['keɪnaɪn]
Like Correggio at the sight of Raphael's painting , he exclaimed in his canine
喜欢 科雷焦 在 这 视线 的 拉斐尔的 绘画 , 他 惊呼 在 他的 犬类
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

就像科雷乔看到拉斐尔的画作时那样，他用犬类的语言惊呼道：

['æntʃ] - ['aɪəʊ] [sʌn] [piːtɔr] !
Anch ' io son pittore !
锚 - io 儿子 皮托雷 !

Anch' io son pittore!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt]
and when the company filed past him , he also , filled with a noble spirit
和 什么时候 这 公司 已提交 过去的 他 , 他 还 , 已填 和 一个 高贵 精神
[ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,
of emulation ,
的 仿真 ,

当公司员工鱼贯而过时，他也满怀着高尚的竞争精神，

[rəʊz] [ʌp] , ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːtnli] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
rose up , somewhat uncertainly , upon his hind legs and attempted to join
玫瑰 向上 , 有些 不确定性 , 之上 他的 后 腿 和 尝试过 到 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他有些不稳地用后腿站了起来，试图与前腿并拢。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
to the great delight of the onlookers .
到 这 伟大的 喜 的 这 旁观者 .

令围观者们欣喜不已。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [lait] ,
The manager did not see it in that light ,
这 经理 做过 不是 看 它 在 那 光 ,

经理并不这么认为。

[ænd; ənd] [let] [flai] [ə; eɪ] [smɑːt] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət] [zɑːmɔr] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
and let fly a smart cut of his whip at Zamore , who was driven from
和 让 飞 一个 聪明的 切 的 他的 鞭 在 扎莫尔 , WHO 曾是 驱动 从
[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
the circle ,
这 圆圈 ,

他挥鞭猛击扎莫尔，将他赶出了圈外。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dɪd] [hiː; hi] , ['djʊərɪŋ]
just as a spectator would be ejected from the theatre did he , during
只是 作为 一个 旁观者 会 是 被弹出 从 这 剧院 做过 他 , 期间
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
the performance ,
这 表现 ,

就像观众会在演出期间被赶出剧院一样，他也这样做了。

[teɪk] [ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæleɪ] .
take on himself to ascend to the stage and to take part in the ballet .
拿 在 他自己 到 上升 到 这 阶段 和 到 拿 部分 在 这 芭蕾舞 .

他决定亲自登上舞台，参加芭蕾舞表演。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [dɪd] [nɒt] [tʃek] - [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
This public humiliation did not check Zamore's vocation .
这 民众 屈辱 做过 不是 查看 - 职业 .

这次公开羞辱并没有动摇扎莫雷的职业信念。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] ['druːpɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [miːn] ,
He returned home with drooping tail and thoughtful mien ,
他 返回 家 和 下垂 尾巴 和 周到 面容 ,

他耷拉着尾巴，一脸若有所思地回到了家。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] ,
and during the whole of the remainder of that day was more reserved ,
和 期间 这 所有的 的 这 余 的 那 天 曾是 更多的 预订的 ,

当天剩余的时间里，他都比较沉默寡言。

[mɔː(r)] ['tæsɪtɜːn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'rəʊs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
more taciturn , and more morose than ever .
更多的 沉默寡言 , 和 更多的 忧郁 比 曾经 .

比以往任何时候都更加沉默寡言，更加忧郁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [slaɪt] [saʊndz] ,
But in the dead of night my sisters were awakened by slight sounds ,
但 在 这 死的 的 夜晚 我的 姐妹 是 觉醒 经过 轻微 声音 ,

但在夜深人静之时，我的姐妹们被轻微的声响惊醒了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [æn; ən] [
the cause of which they could not conjecture , which proceeded from an [
这 原因 的 哪个 他们 可以 不是 推测 , 哪个 继续 从 一个 [

-]
326]
-]

他们无法推测其原因，该原因源于[326]

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ruːm] [nekst] [ðeəz] , [weə(r)] [zɑːmɔr] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [æn; ən]
uninhabited room next theirs , where Zamore was usually put to bed on an
无人 房间 下一个 他们的 , 在哪里 扎莫尔 曾是 通常 放 到 床 在 一个

[əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
old arm - chair .
老的 手臂 - 椅子 .

隔壁是一间空房间，扎莫尔通常被放在里面的一张旧扶手椅上睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [tred] , [meɪd] [mɔː(r)] ['sɒnərəs] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] .
It sounded like a rhythmic tread , made more sonorous by the silence of night .
它 听起来 喜欢 一个 节奏 踏 , 制成 更多的 响亮的 经过 这 沉默 的 夜晚 .

听起来像是有节奏的脚步声，在夜的寂静中显得更加浑厚。

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] [raʊnd] ,
They at first supposed that the mice were romping round ,
他们 在 第一的 据称 那 这 小鼠 是 嬉戏 圆形的 ,

他们起初以为老鼠们是在四处嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [liːps] [ɒn] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)]
but the sound of steps and leaps on the flooring was too loud for
但 这 声音 的 步骤 和 跳跃 在 这 地板 曾是 也 大声 为了

[ðæt] .
that .
那 .

但是地板上的脚步声和跳跃声太大了，根本听不到。

[ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [rəʊz] , ['pɑːtli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The bravest of my sisters rose , partly opened the door ,

这 最勇敢的 的 我的 姐妹 玫瑰 , 部分 打开 这 门 ,

我最勇敢的姐妹站了起来，把门半开着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] ,

and by the light of a moonbeam streaming in through a pane ,

和 经过 这 光 的 一个 月光 流媒体 在 通过 一个 窗格 ,

透过窗户洒进来的月光，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [zɑːmɔr] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] ,

she beheld Zamore on his hind legs , pawing the air with his fore paws ,

她 观看 扎莫尔 在 他的 后 腿 , 爪子 这 空气 和 他的 前 爪子 ,

她看见扎莫尔用后腿站立，前爪在空中刨着地。

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [steps] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and busy studying the dancing steps he had admired in the street that morning .

和 忙碌的 学习 这 跳舞 步骤 他 有 钦佩 在 这 街道 那 早晨 .

他正忙着研究那天早上在街上看到的那些舞步。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] !

The gentleman was practising !

这 绅士 曾是 练习 !

这位先生正在练习!

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs] [pruːv] , [æz; əz] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'trækʃ(ə)n] ;

Nor did this prove , as might be supposed , a passing fancy , a momentary attraction ;

也不 做过 这 证明 , 作为 可能 是 据称 , 一个 通过 想要 , 一个 瞬间 景点 ;

这也并非如人们所想的那样，只是一时的迷恋或短暂的吸引力；

[zɑːmɔr] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːriː'græfɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][faɪn]['dɑːnsə(r)] .

Zamore persisted in his choregraphic aspirations and turned out a fine dancer .

扎莫尔 持续 在 他的 编舞 抱负 和 转向 出去 一个 美好的 舞蹈家 .

扎莫尔坚持他的编舞梦想，最终成为了一名优秀的舞蹈家。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][drʌm][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

Every time he heard the fife and drum he would run out on the square ,

每一个 时间 他 听到 这 法夫郡 和 鼓 他 会 跑步 出去 在 这 正方形 ,

每当他听到笛声和鼓声，他就会跑到广场上去。

[slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spek'tetər] - [legz][ænd; ənd] [wɒtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [treɪnd] [dɒgz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz] .

slip between the spectators ' legs and watch , with the closest attention , the trained dogs performing their exercises .

滑 之间 这 观众 - 腿 和 手表 , 和 这 最接近 注意力 , 这 受过训练 狗 表演 他们的 练习 .

溜到观众席中间，全神贯注地观看训练有素的狗狗们进行训练。

['maɪndfl] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [kʌt] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ;

Mindful , however , of the whip - cut , he no longer attempted to take part in the dancing ;

正念 , 然而 , 的 这 鞭 - 切 , 他 不 更长 尝试过 到 拿 部分 在 这 跳舞 ;

然而，他意识到自己会被鞭打，便不再尝试参加跳舞；

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊzɪz] , [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he took note of the poses , the steps , and the attitudes , and then ,

他 采取 笔记 的 这 姿势 ， 这 步骤 ， 和 这 态度 ， 和 然后 ，

他记下了他们的姿势、步伐和神态，然后，

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at night , in the silence of his room , he would work away at them ,

在 夜晚 ， 在 这 沉默 的 他的 房间 ， 他 会 工作 离开 在 他们 ，

夜里，在寂静的房间里，他会埋头苦干。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] .

remaining the while , during the day , as austere in his bearing as ever .

其余的 这 尽管 ， 期间 这 天 ， 作为 简朴 在 他的 轴承 作为 曾经 .

白天，他依然保持着一贯的严肃姿态。

[eə(r)] [-]

Ere [327]

埃雷 [-]

Ere[327]

[lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kɒpiɪŋ] ; [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kəm'pəʊzɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] ,

long he was not satisfied with copying ; he took to composing , to inventing ,

长的 他 曾是 不是 使满意 和 复制 ； 他 采取 到 构成 ， 到 发明 ，

他一直不满足于模仿；他开始创作，开始发明创造。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [fjuː] [dɒgz] [sə'pɑːst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [staɪl] .

and I am bound to say few dogs surpassed him in the elevated style .

和 我 是 边界 到 说 很少 狗 超越 他 在 这 升高 风格 .

我必须说，很少有狗能在如此高雅的风格上超越他。

[ai] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] ;

I often used to watch him through the half - open door ;

我 经常 用过的 到 手表 他 通过 这 一半 - 打开 门 ；

我以前经常透过半开的门看着他；

[hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [dreɪn] [draɪ] [ðə; ði] [bəʊl]

he practised with such enthusiasm that every night he would drain dry the bowl

他 已实践 和 这样的 热情 那 每一个 夜晚 他 会 流走 干燥 这 碗

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of water placed in one corner of the room .

的 水 放置 在 一 角落 的 这 房间 .

他练习得非常投入，每天晚上都会把放在房间角落里的那碗水沥干。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

When he had become quite sure of himself and the equal of the most

什么时候 他 有 变得 相当 当然 的 他自己 和 这 平等的 的 这 最多

[ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['dɑːnsəz] ,

accomplished of four - footed dancers ,

完成 的 四 - 有脚的 舞者 ，

当他对自己充满信心，并且能够与技艺最精湛的四足舞者相媲美时，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [haɪd] [hɪz; ɪz] [lait] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

he felt he could no longer hide his light under a bushel and that he

他 毛毡 他 可以 不 更长 隐藏 他的 光 在下面 一个 蒲式耳 和 那 他

[mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

must reveal the mystery of his accomplishments .

必须 揭示 这 神秘 的 他的 成就 .

他觉得自己再也不能隐藏自己的才华了，必须揭开自己成就的秘密。

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The court - yard of the house was closed , on one side ,

这 法庭 - 院子 的 这 房子 曾是 关闭 ， 在 一 边 ，

房子的庭院一侧是封闭的，

[baɪ][æn; ən]['aɪən] [fens] [wɪð] ['speɪsɪz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɒdərətli] [staʊt] [dɒgz] [tuː; tə]
by an iron fence with spaces sufficiently wide to allow moderately stout dogs to
经过 一个 铁 栅栏 和 空间 足够 宽的 到 允许 中等程度 肥硕 狗 到
['entə(r)] [ɪn] ['iːzəli] .
enter in easily .
进入 在 容易地 .

铁栅栏，栅栏间距足够宽，可以让体型中等偏壮的狗轻松进入。

[səʊ] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [dɒg] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˌkɔnə'səː] [nəʊ]
So one fine morning some fifteen or twenty dog friends of his , connoisseurs no
所以 一 美好的 早晨 一些 十五 或者 二十 狗 朋友们 的 他的 , 鉴赏家 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

一天清晨，他的十五到二十位狗朋友——无疑是鉴赏家——

[tuː; tə] [huːm] [zɑːmɔr] [hæd; həd] [sent] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː] [ɪn] [ðə; ði]
to whom Zamore had sent letters of invitation to his début in the
到 谁 扎莫尔 有 发送 信件 的 邀请 到 他的 首次亮相 在 这
[ˌkɔːriː'græfɪk] [ɑːt] ,
choregraphic art ,
编舞 艺术 ,

扎莫尔曾向一些人发出邀请函，邀请他们参加他的舞蹈艺术首秀。

[met] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [smuːð] [graʊnd] ['naɪsli] ['lev(ə)ld] [ɒf] ,
met around a square of smooth ground nicely levelled off ,
遇见 大约 一个 正方形 的 光滑的 地面 很好 平整 离开 ,

大家在一块平整光滑的方形空地上相遇，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['priːviəsli] [swept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]
which the artist had previously swept with his tail , and the performance
哪个 这 艺术家 有 之前 扫荡 和 他的 尾巴 , 和 这 表现
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

艺术家之前用尾巴扫过那里，表演开始了。

[ðə; ði] [dɒgz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [baɪ] - !
The dogs appeared to be delighted and manifested their enthusiasm by ouahs !
这 狗 出现 到 是 高兴极了 和 表现出来 他们的 热情 经过 - !

狗狗们似乎很高兴，并发出“呜呜”的叫声来表达它们的兴奋之情！

- !
ouahs !
- !

哇！

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌbrɑː'viː] [ɒv; əv] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] .
closely resembling the bravi of dilettanti at the Opera .
密切 类似 这 布拉维 的 业余爱好者 在 这 歌剧 .

与歌剧院业余爱好者的精彩表演非常相似。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['prɪti] ['mʌdi] ['puːdl] , ['veri] ['retʃɪd]
With the sole exception of an old and pretty muddy poodle , very wretched
和 这 唯一 例外 的 一个 老的 和 漂亮的 浑 贵宾犬 , 非常 可怜
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

除了那只又老又脏兮兮、看起来很可怜的贵宾犬之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [nəʊ] [daʊt] , [huː] [bɑːkt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fər'get] [-]
and a critic , no doubt , who barked out something about forgetting [328]
和 一个 评论家 , 不 怀疑 , WHO 吠叫 出去 某物 关于 遗忘 [-]

毫无疑问，还有一位批评家，他大声嚷嚷着要忘记[328]

[saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [prə'kleɪmd] [zɑːmɔr] [ðə; ði] ['vɛstrɪs] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd]
sound tradition , all the spectators proclaimed Zamore the Vestris of dogs and
声音 传统 , 全部 这 观众 宣布 扎莫尔 这 维斯特里斯 的 狗 和
[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
the god of dancing .
这 上帝 的 跳舞 .

按照传统，所有观众都宣称扎莫雷是狗的维斯特里斯和舞蹈之神。

['aʊə(r)]['ɑːtɪst][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] , [ə; eɪ][dʒɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜː] [temps] [wɔːlts] .
Our artist had performed a minuet , a jig , and a deux temps waltz .
我们的 艺术家 有 执行 一个 小步舞曲 , 一个 夹具 , 和 一个 deux 温度 华尔兹 .

我们的艺术家表演了小步舞曲、吉格舞曲和双人华尔兹。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] - ['fʊtɪd] [spek'tetər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [wʌnz] ,
A large number of two - footed spectators had joined the four - footed ones ,
一个 大的 数字 的 二 - 有脚的 观众 有 加入 这 四 - 有脚的 一个 ,

大量两足观众也加入了四足观众的行列。

[ænd; ənd] [zɑːmɔr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plɔːdɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
and Zamore enjoyed the honour of being applauded by human hands .
和 扎莫尔 享受 这 荣誉 的 存在 鼓掌 经过 人类 双手 .

扎莫尔很荣幸能得到人们的掌声。

['dɑːnsɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːt]
Dancing became so much a habit of his that when he was paying court
跳舞 成为 所以 很多 一个 习惯 的 他的 那 什么时候 他 曾是 付费 法庭
[tuː; tə][sʌm; səm][feə(r)] ,
to some fair ,
到 一些 公平的 ,

跳舞成了他的习惯，以至于当他向某个舞会女郎献殷勤时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
he would stand up on his hind legs ,
他 会 站立 向上 在 他的 后 腿 ,

他会用后腿站起来，

['meɪkɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] .
making bows and turning his toes out like a marquis of the ancien régime .
制作 弓 和 转弯 他的 脚趾 出去 喜欢 一个 侯爵 的 这 古代 政权 .

他鞠躬，脚尖外撇，像旧制度时期的侯爵一样。

[ɔːl][hiː; hi] [lækt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pluːmd] [hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
All he lacked was the plumed hat under his arm .
全部 他 缺乏 曾是 这 羽毛 帽子 在下面 他的 手臂 .

他唯一缺少的就是腋下那顶羽毛帽。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['æktə(r)][ænd; ənd]
Apart from this he was as hypochondriacal as a comic actor and
除 从 这 他 曾是 作为 疑病症 作为 一个 漫画 演员 和
[tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
took no part in the life of the household .
采取 不 部分 在 这 生活 的 这 家庭 .

除此之外，他像个喜剧演员一样疑神疑鬼，不参与家庭生活。

[hiː; hi] [stɜːd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
He stirred only when he saw his master pick up his hat and stick .
他 搅拌 仅有的 什么时候 他 锯 他的 掌握 挑选 向上 他的 帽子 和 戳 .

直到看到主人捡起帽子和手杖，他才动了动。

[zɑːmɔr] [daɪd][ɒv; əv][breɪn]['fiːvə(r)] , [brɔːt] [ɒn] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]
Zamore died of brain fever , brought on , no doubt , by overwork in trying to learn
扎莫尔 死亡 的 脑 发烧 ， 带来 在 ， 不 怀疑 ，经过 过度劳累 在 尝试 到 学习
[ðə; ði] ['ʃɑːtɪʃ] ,
the schottische ,
这 苏格兰 ，

扎莫尔死于脑膜炎，毫无疑问，这是由于他学习苏格兰语过度劳累所致。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .
then in the full swing of its popularity .
然后 在 这 满的 摇摆 的 它是 人气 .

当时正值其人气鼎盛时期。

[zɑːmɔr] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [æz; əz] [sez] [ðə; ði] [griːk] ['dɑːnsə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] :
Zamore may say within his tomb , as says the Greek dancer in her epitaph :
扎莫尔 可能 说 之内 他的 墓 ， 作为 说道 这 希腊语 舞蹈家 在 她 墓志铭 :

扎莫雷或许会在他的墓穴中这样说，就像那位希腊舞者在她的墓志铭中所说的那样：

" [ɜːθ] , [rest] ['laɪtli] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn] [ðiː] .
" Earth , rest lightly on me , for I rested lightly on thee .
" 地球 ， 休息 轻轻 在 我 ， 为了 我 休息 轻轻 在 你 .

"大地啊，请轻轻地躺在我身上，因为我曾轻轻地躺在你身上。"

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['tæləntɪd] , [zɑːmɔr] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [kɔrvəs] ['kʌmpəni]
" How came it that being so talented , Zamore was not enrolled in Corvi's company
" 如何 来了 它 那 存在 所以 才华横溢 ， 扎莫尔 曾是 不是 已注册 在 科尔维的 公司
?
?
?

"扎莫尔如此有才华，为什么没有被科尔维的公司录用呢？"

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs]
For I was even then sufficiently influential as a critic to manage this
为了 我 曾是 甚至 然后 足够 有影响 作为 一个 评论家 到 管理 这
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

因为即使在那时，我作为评论家也拥有足够的影响力，可以替他处理这件事。

[zɑːmɔr] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][mɑːs] [-]
Zamore , however , would not leave his mas [329]
扎莫尔 ， 然而 ， 会 不是 离开 他的 mas [-]

然而，扎莫尔却不愿离开他的 mas[329]

[tɜː] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
ter , and sacrificed his self - love to his affection ,
特尔 ， 和 牺牲 他的 自己 - 爱 到 他的 感情 ，

他为了爱情牺牲了自己的自爱。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] [ə'mʌŋ] [men] .
a proof of devotion which one would look for in vain among men .
一个 证明 的 虔诚 哪个 一 会 看 为了 在 徒劳 之中 男人 .

这是人们在世人中难得一见的忠诚证明。

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [nemd] ['kɒbəʊld] , [ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs]
A singer , named Kobold , a thorough - bred King Charles from the famous
一个 歌手 ， 命名 狗头人 ， 一个 彻底 - 繁殖 国王 查尔斯 从 这 著名的
[k'ɛnəlz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lɔːdə(r)] ,
kennels of Lord Lauder ,
犬舍 的 主 劳德 ，

一只名叫科博尔德的歌手，是一只来自劳德勋爵著名犬舍的纯种查理王犬。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] .
took the place of the dancer .
采取 这 地方 的 这 舞蹈家 .

代替了舞者的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [prə'dʒektɪŋ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bɪg]
It was a queer little beast , with an enormous projecting forehead , big
它 曾是 一个 酷儿 小的 兽 , 和 一个 巨大的 投影 前额 , 大的
['gɒg(ə)l] [aɪz] ,
goggle eyes ,
护目镜 眼睛 ,

那是一只奇特的小动物，有着巨大的突出额头和像护目镜一样的大眼睛。

[nəʊz]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪəz] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
nose broken short off at the root , and long ears trailing on the ground .
鼻子 破碎的 短的 离开 在 这 根 , 和 长的 耳朵 尾随 在 这 地面 .

鼻子从根部被折断，长长的耳朵拖在地上。

[wen] ['kɒbəʊld][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [frɑːns] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi]
When Kobold was brought to France , knowing no language but English , he
什么时候 狗头人 曾是 带来 到 法国 , 会心 不 语言 但 英语 , 他
[wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
was quite bewildered .
曾是 相当 困惑 .

当科博尔德被带到法国时，他除了英语之外不会说任何其他语言，他感到非常困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][hɪm] ; [treɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] " [gəʊ][ɒn] ,
He could not understand the orders given him ; trained to answer to " Go on ,
他 可以 不是 理解 这 订单 给定 他 ; 受过训练 到 回答 到 " 去 在 ,

他听不懂别人给他的命令；他接受的训练是回答"继续",

" [ɔː(r)] " [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [frentʃ] ,
" or " Come here , " he remained motionless when he was told in French ,
" 或者 " 来 这里 , " 他 剩余 静止不动 什么时候 他 曾是 讲述 在 法语 ,

当有人用法语告诉他"过来"或"过来"时，他一动不动。

" [viːɛnz] , " [ɔː(r)] " [ˌviː 'eɪ] - [-] .
" Viens , " or " Va - t'en .
" Viens , " 或者 " 瓦 - 十 .

"Viens,"或"Va-t'en。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" It took him a year to learn the tongue of the new country in which he
" 它 采取 他 一个 年 到 学习 这 舌头 的 这 新的 国家 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
found himself and to take part in the conversation .
成立 他自己 和 到 拿 部分 在 这 对话 .

"他花了一年时间才学会他所处的新国家的语言，并能参与到对话中。"

['kɒbəʊld][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
Kobold was very fond of music , and himself sang little songs with a very
狗头人 曾是 非常 喜爱 的 音乐 , 和 他自己 唱 小的 歌曲 和 一个 非常
[strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .
strong English accent .
强的 英语 口音 .

哥布林非常喜欢音乐，他自己也用浓重的英国口音唱着小歌。

[ðə; ði][ə; eɪ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
The A would be struck on the piano ,
这 一个 会 是 击 在 这 钢琴 ,

钢琴上的A音会被弹奏出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][nəʊt][ɪɡ'zæktli][ænd; ənd] ['mɔdjuleitid] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [saʊnd]
and he caught the note exactly and modulated with a flute - like sound
和 他 捕捉 这 笔记 确切地 和 调制 和 一个 长笛 - 喜欢 声音
['freɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð]
phrases that were really musical and that had no connection whatever with
短语 那 是 真的 音乐 和 那 有 不 联系 任何 和
['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)] ['jelpɪŋ] .
barking or yelping .
叫声 或者 尖叫 .

他准确地把握住了音符，并用类似长笛的声音演奏出非常悦耳动听的乐句，这些乐句与狗吠或尖叫声没有任何关系。

[wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ɡəʊ][ɒn] , [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]
When we wanted to make him go on , all we had to do was to
什么时候 我们 通缉 到 制作 他 去 在 , 全部 我们 有 到 做 曾是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当我们想让他继续说下去的时候，我们只需要说：

“ [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] .
“ Sing a little more , ” and he would repeat the cadence .
“ 唱歌 一个 小的 更多的 , ” 和 他 会 重复 这 节奏 .

“再唱一会儿,”他会重复这个节奏。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [-]
Although he was fed [330]
虽然 他 曾是 美联储 [-]

虽然他被喂饱了[330]

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ,
with the utmost care ,
和 这 极致 关心 ,

极其谨慎地，

[æz; əz][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tenə(r)]['sɪŋə(r)][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ]
as was proper in the case of a tenor singer and so distinguished a
作为 曾是 恰当的 在 这 案件 的 一个 男高音 歌手 和 所以 杰出的 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

这既符合男高音歌唱家的风范，也符合一位绅士的格调。

['kɒbəʊld][hæd; həd][wʌn] [ɪk'sentrɪk] [teɪst] : [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɜːθ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]
Kobold had one eccentric taste : he would eat earth just like a South American
狗头人 有 一 偏心 品尝 : 他 会 吃 地球 只是 喜欢 一个 南 美国人
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

狗头人有一个古怪的嗜好：他会像南美野蛮人一样吃土。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kjʊərɪŋ][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
We never succeeded in curing him of the habit , which proved the cause of
我们 绝不 成功了 在 养护 他 的 这 习惯 , 哪个 已证实 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

我们始终未能让他戒掉这个习惯，而这最终导致了他的死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblmən] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
He was very fond of the stablemen , the horses , and the stable ,
他 曾是 非常 喜爱 的 这 马厩工人 , 这 马匹 , 和 这 稳定的 ,

他非常喜欢马厩里的马夫、马匹和马厩。

[ænd; ənd][maɪ]['pəuniz][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən][ðæn; ðən][hiː; hi] .
and my ponies had no more constant companion than he .
和 我的 小马 有 不 更多的 持续的 伴侣 比 他 .

我的小马驹们再也没有比他更忠实的伙伴了。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [luːs] - ['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
He spent his time between their loose - boxes and the piano .
他 花费 他的 时间 之间 他们的 松动的 - 盒子 和 这 钢琴 .

他整天待在他们散落的箱子和钢琴之间。

['ɑːftə(r)]['kɒbəʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , [keɪm] - ,
After Kobold , the King Charles , came Myrza ,
后 狗头人 , 这 国王 查尔斯 , 来了 - ,

科博尔德之后是查理国王，随后是米尔扎。

[ə; eɪ]['taɪni][hə'vænə] ['puːdl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]
a tiny Havana poodle that had the honour of being for a time the
一个 微小的 哈瓦那 贵宾犬 那 有 这 荣誉 的 存在 为了 一个 时间 这
['prɒpəti] [ɒv; əv]['dʒuːliə][griːzi] ,
property of Giulia Grisi ,
财产 的 朱莉娅 灰色 ,

一只体型娇小的哈瓦那贵宾犬，曾有幸成为朱莉娅·格里西的宠物犬。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
who gave her to me .
WHO 给予 她 到 我 .

是谁把她送给我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [snəʊ] - [waɪt] ,
She is snow - white ,
她 是 雪 - 白色的 ,

她雪白无瑕，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm]
especially when she is fresh from her bath and has not had time
尤其 什么时候 她 是 新鲜的 从 她 洗澡 和 有 不是 有 时间
[tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
to roll over in the dust ,
到 卷 超过 在 这 灰尘 ,

尤其是当她刚洗完澡，还没来得及在尘土里翻滚的时候。

[ə; eɪ]['fænsi][sʌm; səm][dɒgz] [ʃeə(r)] [wɪð] [dʌst] - ['lʌvɪŋ] [bɜːdz] .
a fancy some dogs share with dust - loving birds .
一个 想要 一些 狗 分享 和 灰尘 - 爱 鸟类 .

一些狗和喜欢灰尘的鸟类共享的奇特之处。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] - ['tempəd] [æz; əz][ə; eɪ]
She is extremely gentle and affectionate , and as sweet - tempered as a
她 是 极其 温和的 和 亲热 , 和 作为 甜的 - 淬火 作为 一个
[dʌv] .
dove .
鸽子 .

她性格极其温柔慈爱，性情像鸽子一样温顺。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]
Her little fluffy face , her two little eyes that might be mistaken for
她 小的 蓬松的 脸 , 她 二 小的 眼睛 那 可能 是 错误 为了
[ʌp'həʊlstəri] [neɪlz] ,
upholstery nails ,
室内装潢 指甲 ,

她毛茸茸的小脸，她那两只小眼睛，乍一看像是家具上的钉子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːdmɒnt] ['trʌfl] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] .
and her little nose like a Piedmont truffle , are most comical .
和 她 小的 鼻子 喜欢 一个 皮埃蒙特 松露 , 是 最多 滑稽 .

她的小鼻子像皮埃蒙特松露一样，非常滑稽。

[tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)] , ['kɜːli] [æz; əz] [ˌæstrə'kæn] [fɜː(r)] ,
Tufts of hair , curly as Astrakhan fur ,
塔夫茨 的 头发 , 卷曲 作为 阿斯特拉罕 毛皮 ,

一簇簇毛发，卷曲得像阿斯特拉罕羊的皮毛，

[fɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,
fall over her face in the most picturesque and unexpected way ,
落下 超过 她 脸 在 这 最多 如画 和 意外 方式 ,

以一种最唯美、最出人意料的方式落在了她的脸上。

['haɪdɪŋ] [fɜːst][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
hiding first one eye and then the other ,
隐藏 第一的 一 眼睛 和 然后 这 其他 ,

先遮住一只眼睛，再遮住另一只眼睛。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪ'mædʒɪnəbl][ænd; ənd] [skwɪnts] [laɪk] [ə; eɪ]
so that she has the most peculiar appearance imaginable and squints like a
所以 那 她 有 这 最多 奇特 外貌 可以想象的 和 眯眼 喜欢 一个
[kə'miːliən] . [-]
chameleon . [331]
变色龙 . [-]

因此，她有着你能想象到的最奇特的外貌，而且像变色龙一样眯着眼睛。[331]

[ɪn] - ,
In Myrza ,
在 - ,

在 Myrza，

['neɪtʃə(r)] ['imiteit] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
nature imitates the artificial so perfectly that the little creature looks as if she
自然 模仿 这 人造的 所以 完美 那 这 小的 生物 看起来 作为 如果 她
[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
had stepped out of a toy - shop .
有 步 出去 的 一个 玩具 - 店铺 .

大自然对人造物的模仿如此完美，以至于这只小动物看起来就像是从玩具店里走出来的一样。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɪz] ['naɪsli] [kɜːld] ,
When her coat is nicely curled ,
什么时候 她 外套 是 很好 卷曲 ,

当她的毛发卷曲得恰到好处时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [bel] ,
and she has got on her blue ribbon bow and her silver bell ,
和 她 有 得到 在 她 蓝色的 丝带 弓 和 她 银 钟 ,

她戴上了蓝色丝带蝴蝶结和银铃铛。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɒg] ,
she is the image of a toy dog ,
她 是 这 图像 的 一个 玩具 狗 ,

她就像一只玩具狗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɑːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['beləʊz]
and when she barks it is impossible not to wonder whether there is a bellows
和 什么时候 她 树皮 它 是 不可能的 不是 到 想知道 无论 那里 是 一个 风箱
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
under her paws .
在下面 她 爪子 .

当她吠叫时，人们不禁会想，她的爪子底下是不是藏着一个风箱。

[ʃiː; ʃi] [spend] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn] [sliːp] ,
She spends three - fourths of her time in sleep ,
她 花费 三 - 第四部分 的 她 时间 在 睡觉 ,

她四分之三的时间都在睡觉，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [stʌft] ,
and her life would not be much changed were she stuffed ,
和 她 生活 会 不是 是 很多 已更改 是 她 填充 ,

即使她选择填塞，她的生活也不会有太大改变。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
nor does she seem particularly clever in the ordinary intercourse of life .
也不 做 她 似乎 特别 聪明的 在 这 普通的 交往 的 生活 .

在日常生活的交往中，她似乎也并不特别聪明。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [ig'zibitid] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['æbsəluːtli] [ʌn'pærəleld] [ɪn][maɪ]
Yet she one day exhibited an amount of intelligence absolutely unparalleled in my
然而 她 一 天 展出 一个 数量 的 智力 绝对地 无与伦比 在 我的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

然而有一天，她展现出的智慧是我前所未见的。

\- , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][iː] . [eɪtʃ] . ,
Bonnegrâce , the painter of the portraits of Tchoumakoff and E . H . ,
\- , 这 画家 的 这 肖像 的 - 和 E . H . ,

博内格拉斯，为丘马科夫和EH绘制肖像的画家，

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which attracted so much attention at the exhibitions , had brought to me ,
哪个 吸引 所以 很多 注意力 在 这 展览 , 有 带来 到 我 ,

在展览会上引起如此多关注的那些东西，给我带来了……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
in order to get my opinion upon it ,
在 命令 到 得到 我的 观点 之上 它 ,

为了听取我的意见，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - ,
one of his portraits painted in the manner of Pagnest ,
一 的 他的 肖像 绘 在 这 方式 的 - ,

他的一幅肖像画，风格模仿了帕格内斯特的画作。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] .
remarkable for truthfulness of colour and vigour of modelling .
卓越 为了 真实性 的 颜色 和 活力 的 造型 .

以色彩的真实性和造型的活力而著称。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][kləusɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Although I have lived on terms of closest intimacy with animals and could
虽然 我 有 居住地 在 条款 的 最接近 亲密关系 和 动物 和 可以
[tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
tell a hundred traits of the ingenuity ,
告诉 一个 百 特征 的 这 独创性 ,

虽然我与动物相处得非常亲密，能够说出它们一百种聪明才智的特征，

['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [bɝdz] ,
reasoning , and philosophical powers of cats , dogs , and birds ,
推理 , 和 哲学 权力 的 猫 , 狗 , 和 鸟类 ,

猫、狗和鸟的推理能力和哲学能力

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['ænɪmlz] ['həʊlli] [læk] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
I am bound to confess that animals wholly lack any feeling for art .
我 是 边界 到 承认 那 动物 完全 缺少 任何 感觉 为了 艺术 .

我不得不承认，动物完全缺乏对艺术的任何感觉。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌn]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
Never have I seen a single one notice a picture ,
绝不 有 我 已见 一个 单身的 一 注意 一个 图片 ,

我从未见过有人注意到照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [-]
and the story of the birds that picked at the [332]
和 这 故事 的 这 鸟类 那 挑选 在 这 [-]

以及啄食的鸟的故事[332]

[ɡreɪps] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['zuːksɪs] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
grapes in the painting by Zeuxis , strikes me as a piece of invention .
葡萄 在 这 绘画 经过 泽克西斯 , 罢工 我 作为 一个 片 的 发明 .

泽克西斯画作中的葡萄，在我看来是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ɑːt] [ðæt] [dis'tiŋɡwiʃ] [mæn]
It is precisely the feeling for ornament and art that distinguishes man
它 是 恰恰 这 感觉 为了 装饰品 和 艺术 那 区别 男人
[frɒm; frəm] [bruːts] .
from brutes .
从 野蛮人 .

正是对装饰和艺术的感受，将人类与野兽区分开来。

[dɒɡz] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['nevə(r)][pʊt][ɒn] ['ɪrˌrɪŋ] .
Dogs never look at pictures and never put on earrings .
狗 绝不 看 在 图片 和 绝不 放 在 耳环 .

狗从不看照片，也从不戴耳环。

[wel] , - , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [pleɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl][baɪ] - ,
Well , Myrza , at the sight of the portrait placed against the wall by Bonnegrâce ,
出色地 , - , 在 这 视线 的 这 肖像 放置 反对 这 墙 经过 - ,

米尔扎，当你看到博内格拉斯挂在墙上的那幅画像时，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [kɜːld] [ʌp] ,
sprang from the stool on which she was lying curled up ,
弹簧 从 这 凳子 在 哪个 她 曾是 说谎 卷曲 向上 ,

她从蜷缩着躺着的凳子上跳了起来，

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
dashed at the canvas and barked furiously at it ,
虚线 在 这 帆布 和 吠叫 愤怒地 在 它 ,

它猛地扑向画布，对着画布狂吠。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
trying to bite the stranger who had made his way into the room .
尝试 到 咬 这 陌生人 WHO 有 制成 他的 方式 进入 这 房间 .

他试图咬那个闯入房间的陌生人。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Great was her surprise when she found herself compelled to recognise that she
伟大的 曾是 她 惊喜 什么时候 她 成立 她自己 被迫 到 认出 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
had a plane surface before her ,
有 一个 飞机 表面 前 她 ,

当她意识到自己面前是一片平面时，她感到非常惊讶。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that her teeth could not lay hold of it ,
那 她 牙齿 可以 不是 躺 抓住 的 它 ，

她的牙齿咬不住它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪn] [prɪ'zentmənt] .
and that it was no more than a vain presentment .
和 那 它 曾是 不 更多的 比 一个 徒劳 呈报 .

这不过是一次徒劳的陈述。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [wedʒ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [freɪm] ,
She smelled the picture , tried to wedge in behind the frame ,
她 闻起来 这 图片 ， 尝试 到 楔 在 在后面 这 框架 ，

她闻了闻照片，试图挤到画框后面。

[lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
looked at us both with a glance of questioning and wonder , and returned to her place ,
看起来 在 我们 两个都 和 一个 瞥一眼 的 提问 和 想知道 ， 和 返回 到 她 地方 ，

她带着疑问和好奇的目光看了我们俩一眼，然后回到了自己的位置。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
where she disdainfully went to sleep again ,
在哪里 她 轻蔑地 去 到 睡觉 再次 ，

她不屑一顾地又睡着了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
refusing to have anything more to do with the painted individual .
拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 绘 个人 .

拒绝再与画中人有任何瓜葛。

- ['fiːtʃəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
Myrza's features will not be lost to posterity ,
- 特征 将要 不是 是 丢失的 到 后人 ，

Myrza的容貌将不会被后世遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['ɑːtɪst] , ['vɪktə(r)] [mɑːdɑːrɑʃ] .
for there is a fine portrait of her by the Hungarian artist , Victor Madarasz .
为了 那里 是 一个 美好的 肖像 的 她 经过 这 匈牙利 艺术家 ， 胜利者 马达拉斯 .

因为匈牙利艺术家维克托·马达拉斯为她画了一幅精美的肖像画。

[let] [ˌem 'iː] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dæʃ] .
Let me close with the story of Dash .
让 我 关闭 和 这 故事 的 短跑 .

最后，我想讲讲达什的故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['brəʊkən] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [glɑːs] [stɒpt] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weəz] .
One day a dealer in broken bottles and glass stopped at my door in quest of such wares .
一 天 一个 经销商 在 破碎的 瓶子 和 玻璃 停止 在 我的 门 在 寻求 的 这样的 商品 .

有一天，一个贩卖碎玻璃瓶的商人来到我家门口，想买些碎玻璃瓶。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt][ə; eɪ] ['pʌpi] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He had in his cart a puppy , three or four months old , which he had
他 有 在 他的 大车 一个 小狗 , 三 或者 四 几个月 老的 , 哪个 他 有
[biːn] ['kɒmi] [-]
been commis [333]
到过 委员 [-]

他的车里有一只三四个月大的小狗，是他委托[333]饲养的。

['sɪˌɔːnɛd][tuː; tə] [draʊn] , [weə'æt] [ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [griːvd] [mʌtʃ] ,
sioned to drown , whereat the worthy fellow grieved much ,
西奥内德 到 溺水 , 哪里 这 值得 同伴 伤心 很多 ,

溺水身亡，这位值得尊敬的人为此悲痛不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz]
for the dog kept looking at him with a tender and beseeching look as
为了 这 狗 保留 寻找 在 他 和 一个 投标 和 恳求 看 作为
[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
if he knew well what was going to happen .
如果 他 知道 出色地 什么 曾是 去 到 发生 .

因为那只狗一直用温柔可怜的眼神望着他，仿佛它很清楚接下来会发生什么。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The reason of the severe sentence passed on the puppy was that he had
这 原因 的 这 严重 句子 通过了 在 这 小狗 曾是 那 他 有
['brəʊkən][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔː] .
broken his fore paw .
破碎的 他的 前 爪子 .

这只小狗之所以被判重刑，是因为它摔断了前爪。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
My heart was filled with pity for him , and I took charge of the
我的 心 曾是 已填 和 遗憾 为了 他 , 和 我 采取 收费 的 这
[kən'demd] ['kriːtʃə(r)] ;
condemned creature ;
谴责 生物 ;

我心中充满了对他的怜悯，于是我接管了这个被判死刑的生灵；

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][vet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃɪz] [pɔː] [set][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .
called in a vet , and had Dash's paw set in splints and bandaged .
称为 在 一个 兽医 , 和 有 冲刺的 爪子 放 在 夹板 和 包扎 .

请来了兽医，给 Dash 的爪子打上了夹板并包扎好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋz] ; [ðə; ði]
It was impossible , however , to stop him gnawing at the dressings ; the
它 曾是 不可能的 , 然而 , 到 停止 他 啃咬 在 这 敷料 ; 这
[pɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] ,
paw could not be cured ,
爪子 可以 不是 是 治愈 ,

然而，却无法阻止他啃咬敷料；爪子的伤势也无法治愈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['nɪtɪd] ,
and the bones not having knitted ,
和 这 骨头 不是 拥有 针织 ,

骨头还没有连成一体，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp] [laɪk] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] .
it hung limp like the sleeve of a man who has lost an arm .
它 悬挂 跛行 喜欢 这 袖子 的 一个 男人 WHO 有 丢失的 一个 手臂 .

它无力地垂着，就像一个失去手臂的人的袖子一样。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dʒɒli] , ['laɪvli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,
His infirmity , however , did not prevent his being jolly , lively , and full of fun ,
他的 虚弱 ， 然而 ， 做过 不是 防止 他的 存在 快乐的 ， 热闹 ， 和 满的 的 乐趣 ，

然而，他的疾病并没有阻止他保持快乐、活泼和充满乐趣的性格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [fɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] [legz] .
and he managed to race along quite fast on his three legs .
和 他 管理 到 种族 沿着 相当 快速地 在 他的 三 腿 .

他用三条腿跑得很快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [striːt] [dɒg] ,
He was an out and out street dog ,
他 曾是 一个 出去 和 出去 街道 狗 ，

他完全就是一条流浪狗，

[ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['lɪt(ə)l] [kɜː(r)] [ðæt] [buː'fɔːŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] .
a rascally little cur that Buffon himself would have been puzzled to classify .
一个 赖皮 小的 库尔 那 布冯 他自己 会 有 到过 困惑 到 分类 .

一条顽劣的小狗，就连布丰本人也会感到困惑，不知该如何归类。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['məʊbaɪl] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] ['klevənəs] .
He was ugly , but his features were uncommonly mobile and sparkled with cleverness .
他 曾是 丑陋的 ， 但 他的 特征 是 不寻常地 移动的 和 闪闪发光 和 聪明才智 .

他相貌丑陋，但五官却异常灵活，闪烁着聪慧的光芒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] ,
He seemed to understand what was told him ,
他 似乎 到 理解 什么 曾是 讲述 他 ，

他似乎听懂了别人告诉他的话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] ,
and his expression would change according as the words addressed to him ,
和 他的 表达 会 改变 根据 作为 这 字 已解决 到 他 ，

他的表情会根据别人对他说的话而变化。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] .
in the same tone of voice , were flattering or injurious .
在 这 相同的 语气 的 嗓音 ， 是 奉承 或者 有害的 .

用同样的语气，可能是奉承，也可能是伤害。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [twɪtʃɪŋz] , [ɔː(r)] [-]
He rolled his eyes , turned up his lips , indulged in the wildest of nervous twitchings , or [334]
他 滚动 他的 眼睛 ， 转向 向上 他的 嘴唇 ， 沉溺其中 在 这 最狂野的 的 紧张的 抽搐 ， 或者 [-]

他翻了个白眼，撇了撇嘴，任由自己神经质地抽搐，或者[334]

[els] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
else grinned and showed his white teeth ,
别的 咧嘴一笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 ，

否则，他就会咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

[əb'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] .
obtaining in this way most comical effects of which he was perfectly conscious .
获得 在 这 方式 最多 滑稽 效果 的 哪个 他 曾是 完美 有意识的 .

他用这种方式获得了极其滑稽的效果，而他对此也心知肚明。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][traɪ][tuː; tə][tɔːk] ; ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][maɪ] [niː] ,
He would often try to talk ; laying his paw on my knee ,
他 会 经常 尝试 到 讲话 ; 躺下 他的 爪子 在 我的 膝盖 ,

他经常会试图跟我说话，把爪子放在我的膝盖上，

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːnɪst] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['məːməz] ,
he would fix on me that earnest gaze of his and begin a series of murmurs ,
他 会 使固定 在 我 那 认真 目光 的 他的 和 开始 一个 系列 的 低语 ,

他会用那种真挚的目光注视着我，然后开始低声说话。

[saɪz] , [ænd; ənd] [grʌnts] , [səʊ] ['veərid] [ɪn][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] .
sighs , and grunts , so varied in intonation that it was hard not to recognise them as language .
叹息 , 和 咕哝声 , 所以 多种多样 在 语调 那 它 曾是 难的 不是 到 认出 他们 作为 语言 .

叹息声和咕哝声，语调变化如此之大，以至于很难不把它们视为语言。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
Sometimes in the course of a conversation of this sort ,
有时 在 这 课程 的 一个 对话 的 这 种类 ,

有时在这样的谈话过程中，

[dæʃ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jelp] ,
Dash would break out into a bark or a yelp ,
短跑 会 休息 出去 进入 一个 吠 或者 一个 喊叫 ,

Dash会突然发出吠叫或尖叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [lʊk] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] : " [ðæt] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .
and then I would look sternly at him and say : " That is barking , not speaking :
和 然后 我 会 看 严厉地 在 他 和 说 : " 那 是 叫声 , 不是 请讲 .

然后我会严厉地看着他说："那是吠叫，不是说话。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
Is it possible that you are an animal ?
是 它 可能的 那 你 是 一个 动物 ?

你有可能是一种动物吗？

" [dæʃ] , ['fiːlɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvəukəlai'zeiʃən] ,
" Dash , feeling humiliated at the suggestion , would go on with his vocalisation ,
" 短跑 , 感觉 受辱 在 这 建议 , 会 去 在 和 他的 发声 ,

"达什对这个提议感到羞辱，但他还是继续发出声音。"

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
giving it the most pathetic expression .
给予 它 这 最多 可怜的 表达 .

赋予它最可怜的表情。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [dæʃ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] .
We used to say then that Dash was telling his tale of woe .
我们 用过的 到 说 然后 那 短跑 曾是 讲述 他的 故事 的 悲哀 .

我们当时常说，达什是在讲述他的悲惨故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɪ'zɜːt] , [wen] ['kɒfi] [wɒz; wəz]
He was passionately fond of sugar , and at dessert , when coffee was
他 曾是 热情地 喜爱 的 糖 , 和 在 甜点 , 什么时候 咖啡 曾是
[brɔːt] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

他酷爱甜食，到了甜点时间，当咖啡端上来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [beg] [iːtʃ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi]
he would invariably beg each guest for a piece with such insistence that he
他 会 总是 求 每个 客人 为了 一个 片 和 这样的 坚持 那 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
was always successful .
曾是 总是 成功的 .

他总是会恳求每位客人给他一块蛋糕，而且非常坚持，所以每次都能成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [endid] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['mɪəli] [bə'nevələnt] [gɪft]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)][tæks]
He had ended by transforming this merely benevolent gift into a regular tax
他 有 结束 经过 转变 这 仅仅 仁慈 礼物 进入 一个 常规的 税
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] .
which he collected with unfailing regularity .
哪个 他 集 和 永不失败 规律性 .

他最终将这份纯粹出于善意的馈赠变成了一项常规税收，并且始终如一地征收。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] ,
He was but a little mongrel ,
他 曾是 但 一个 小的 杂种狗 ,

他不过是一条小杂种狗而已。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːr'saɪtiz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kɪliːz] .
yet with the frame of a Thersites he had the soul of an Achilles .
然而 和 这 框架 的 一个 巨兽 他 有 这 灵魂 的 一个 阿喀琉斯 .

他虽有忒耳西忒斯人的体魄，却有阿喀琉斯人的灵魂。

[ɪn'fɜːm] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] , [wɪð] ['mædli][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] , [dɒgz] [ten]
Infirm though he was , he would attack , with madly heroic courage , dogs ten
虚弱 尽管 他 曾是 , 他 会 攻击 , 和 疯狂地 英勇 勇气 , 狗 十
[taɪmz] [hɪz; ɪz] [-]
times his [335]
时代 他的 [-]

尽管他身体虚弱，但他仍然会以疯狂的英雄气概去攻击比他大十倍的狗[335]。

[saɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['regjələli] [ænd; ənd] ['terəbli] [θræʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
size and was regularly and terribly thrashed by them .
尺寸 和 曾是 经常 和 可怕 痛击 经过 他们 .

体型很小，经常被他们狠狠地揍。

[laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
Like Don Quixote , the brave Knight of La Mancha ,
喜欢 大学教师 堂吉诃德 , 这 勇敢的 骑士 的 拉 曼查 ,

就像勇敢的拉曼查骑士唐吉诃德一样，

[hiː; hi][set] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][məʊst]['iːv(ə)l] [plaɪt] .
he set out triumphantly and returned in most evil plight .
他 放 出去 凯旋而归 和 返回 在 最多 邪恶的 困境 .

他凯旋而归，却落得悲惨下场。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
he was destined to fall a victim to his own courage .
他 曾是 注定 到 落下 一个 受害者 到 他的 自己的 勇气 .

他注定会成为自己勇气的牺牲品。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Some months ago he was brought home with a broken back , the work of
一些 几个月 前 他 曾是 带来 家 和 一个 破碎的 后退 , 这 工作 的
[ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] ,
a Newfoundland ,
一个 纽芬兰 ,

几个月前，他被带回家时背部骨折，这是纽芬兰犬造成的。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [bruːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
an amiable brute , which the next day played the same trick to a small
一个 可亲 蛮力 , 哪个 这 下一个 天 玩 这 相同的 诡计 到 一个 小的
['greɪhaʊnd] .
greyhound .
灵缇犬 .

一只性情温和的恶犬，第二天又对一只小灰狗使出了同样的伎俩。

[dæʃɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] :
Dash's death was the first of a series of catastrophes :
冲刺的 死亡 曾是 这 第一的 的 一个 系列 的 灾难 :

达什的死是一系列灾难中的第一起：

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ]
the mistress of the house where he met with the death - stroke was , a
这 情妇 的 这 房子 在哪里 他 遇见 和 这 死亡 - 中风 曾是 , 一个
[fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
few days later ,
很少 天 之后 ,

几天后，他遭遇致命中风的那户人家的女主人也去世了。

[bɜːnd] [ə'laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
burned alive in her bed ,
烧伤 活 在 她 床 ,

她被活活烧死在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
and the same fate overtook her husband who was trying to save
和 这 相同的 命运 超越 她 丈夫 WHO 曾是 尝试 到 节省
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而试图救她的丈夫也遭遇了同样的命运。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,
This was merely a fatal coincidence and by no means an expiation ,
这 曾是 仅仅 一个 致命的 巧合 和 经过 不 方法 一个 赎罪 ,

这仅仅是一场致命的巧合，绝非赎罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz]
for these people were of the kindest and as fond of animals as
为了 这些 人们 是 的 这 最善良的 和 作为 喜爱 的 动物 作为
[ɪz][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,
is a Brahmin ,
是 一个 婆罗门 ,

因为这些人心地善良，像婆罗门一样喜爱动物。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dæʃɪz] ['trædʒɪk] [feɪt] .
besides being wholly innocent of our poor Dash's tragic fate .
除了 存在 完全 清白的 的 我们的 贫穷的 冲刺的 悲惨 命运 .

除了对我们可怜的达什的悲惨命运完全无辜之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [kɔːld] ['nɪərəʊ] ,
It is true that I have still another dog , called Nero ,
它 是 真的 那 我 有 仍然 其他 狗 , 称为 尼禄 ,

没错，我还有另一只狗，名叫尼禄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he is too recent an inmate of our home to have a story of his own .
但 他 是 也 最近的 一个 囚犯 的 我们的 家 到 有 一个 故事 的 他的 自己的 .

但他入院时间尚短，还没有自己的故事。

([nəʊt] . — [ə'læs] !
(Note . — Alas !
(笔记 . — 唉 !

（注：唉！）

['nɪərəʊ][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ,
Nero has been poisoned quite recently , just as if he had been supping with the Borgias ,
尼禄 有 到过 中毒 相当 最近 , 只是 作为 如果 他 有 到过 啜饮 和 这 博尔吉亚家族 ,

尼禄中毒身亡的时间并不长，就好像他之前曾与博尔吉亚家族一起进餐一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] ['kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .) [-]
and his epitaph comes in the very first chapter of his life .) [336]
和 他的 墓志铭 来 在 这 非常 第一的 章 的 他的 生活 .) [-]

他的墓志铭出现在他人生的第一章。）[336]

[viː]
V
V

V

[maɪ] ['hɔːsɪz]
MY HORSES
我的 马匹

我的马

[en]
N
N

N

[aʊ] [let] [nɒt][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , ['heɪstɪli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swel] .
OW let not the reader , on seeing this title , hastily accuse me of being a swell .
OW 让 不是 这 读者 , 在 看到 这 标题 , 草草 控 我 的 存在 一个 膨胀 .

哦，读者看到这个标题，不要急于指责我自命不凡。

['hɔːsɪz] !
Horses !
马匹 !

马匹！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] !
That is a pretentious word to be written down by a man of letters !
那 是 一个 装腔作势 单词 到 是 书面 向下 经过 一个 男人 的 信件 !
一个文人写出这样一句矫揉造作的话，实在令人费解！

['mjuːzə] - , [sez] ['hɒrəs] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mjuːz] [gəʊz] [ɒn] [fʊt] ,
Musa pedestris , says Horace ; that is , the Muse goes on foot ,
穆萨 - , 说道 贺拉斯 ; 那 是 , 这 沉思 去 在 脚 ,
贺拉斯说，缪斯是步行而来的。

[ænd; ənd] [pɑː'næsəs] [ɪt'self][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [hɔːs] [ɪn][ɪts]['steɪb(ə)l] , ['pegəsəs] .
and Parnassus itself has but one horse in its stable , Pegasus .
和 帕纳索斯山 本身 有 但 一 马 在 它是 稳定的 , 飞马座 .
而帕纳索斯山的马厩里只有一匹马，那就是珀伽索斯。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɪŋd] [stiːd] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kwaɪət][ɪn] ['hɑːnɪs] ,
Besides , he is a winged steed and by no means quiet in harness ,
除了 , 他 是 一个 有翅膀的 骏马 和 经过 不 方法 安静的 在 马具 ,
此外，他是一匹长着翅膀的骏马，而且驾驭它时绝不会安静。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [wɒt] ['ʃɪlə] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['bæləd] .
if we may credit what Schiller tells us in his ballad .
如果 我们 可能 信用 什么 席勒 讲述 我们 在 他的 民谣 .
如果我们相信席勒在他的民谣中告诉我们的话。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [ə'læs] !
I am not a sportsman , alas !
我 是 不是 一个 运动员 , 唉 !
可惜我不是运动员！

[ænd; ənd] ['diːpli] [duː; də][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
and deeply do I regret it ,
和 深 做 我 后悔 它 ,
我对此深感后悔。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
for I am as fond of horses as if I had five hundred thousand a
为了 我 是 作为 喜爱 的 马匹 作为 如果 我 有 五 百 千 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,
因为我喜爱马匹的程度，就如同我每年拥有五十万英镑一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'destriənz] .
and I am entirely of the opinion of the Arabs concerning pedestrians .
和 我 是 完全 的 这 观点 的 这 阿拉伯人 有关 行人 .
对于行人问题，我完全赞同阿拉伯人的观点。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][mænz]['nætʃ(ə)rəl]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [kəm'pliːt] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['sentɔː(r)] ,
The horse is man's natural pedestal , and the one complete being is the centaur ,
这 马 是 男人的 自然的 座 , 和 这 一 完全的 存在 是 这 半人马 ,
马是人类天然的基石，而半人马是唯一完美的生物。

[huːm] [mɪ'θɒlədʒi] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'ventɪd] .
whom mythology so ingeniously invented .
谁 神话 所以 巧妙地 发明 .
神话巧妙地创造了他。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ai][hæv; həv] [əʊnd] ['hɔːsɪz] .
Nevertheless , although I am merely a man of letters , I have owned horses .
尽管如此 , 虽然 我 是 仅仅 一个 男人 的 信件 , 我 有 拥有 马匹 .
然而，虽然我只是个文人，但我养过马。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - , [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] - [dɜːt][ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [wɒʃt] [aʊt] [ɪn]
In the year 1843 or 1844 , I found in the pay - dirt of journalism , washed out in
在 这 年 - 或者 - ，我 成立 在 这 支付 - 污垢 的 新闻业 ， 洗过 出去 在
[ðə; ði] [-]
the [337]
这 [-]

1843 年或 1844 年，我在新闻业的金矿中发现了[337]

['wʊdn] [pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] ,
wooden pan of the feuilleton ,
木制的 平底锅 的 这 随笔 ，

木制版的《杂烩》

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [fiːd] ,
a sufficient quantity of gold dust to justify the hope that I might feed ,
一个 充足的 数量 的 金子 灰尘 到 证明合法 这 希望 那 我 可能 喂养 ，

足够多的金粉，足以让我抱有希望，或许能养活自己。

[bɪ'saɪdz] [maɪ][kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd]['mægpaɪz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz] .
besides my cats , dogs , and magpies , a couple of animals of larger size .
除了 我的 猫 ， 狗 ， 和 喜鹊 ，一个 夫妻 的 动物 的 更大的 尺寸 .

除了我的猫、狗和喜鹊之外，还有几只体型较大的动物。

[ai][fɜːst][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃetlənd] ['pəuniz] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][bɪg] [dɒgz] ,
I first had a couple of Shetland ponies , the size of big dogs ,
我 第一的 有 一个 夫妻 的 设得兰群岛 小马 ， 这 尺寸 的 大的 狗 ，

我最初养过几匹设得兰矮种马，体型和大型犬差不多。

['heəri][æz; əz] [beəz] , [ɔːl] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,
hairy as bears , all mane and tail ,
毛茸茸 作为 熊 ，全部 鬃毛 和 尾巴 ，

像熊一样毛茸茸的，全是鬃毛和尾巴，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ðæt]
and who looked at me in such friendly fashion through their long black hair that
和 WHO 看起来 在 我 在 这样的 友好的 时尚 通过 他们的 长的 黑色的 头发 那
[ai] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
I felt more like showing them into the drawing - room than sending them
我 毛毡 更多的 喜欢 显示 他们 进入 这 绘画 - 房间 比 发送 他们
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
to the stable .
到 这 稳定的 .

她们透过乌黑的长发，用如此友好的眼神看着我，我感觉与其把她们送到马厩，不如把她们迎进客厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我的私人动物园》（选自泰奥菲尔·(My Private Menagerie from The Works of)

第3/3页

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [p'ɒkɪts] [laɪk] [treɪnd] ['hɔːsɪz] .
They would take sugar out of my pockets like trained horses .
他们 会 拿 糖 出去 的 我的 口袋 喜欢 受过训练 马匹 .

他们会像训练有素的马一样，从我口袋里掏出糖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː] [smɔːl] ;
But they proved to be decidedly too small ;
但 他们 已证实 到 是 绝对地 也 小的 ;

但事实证明它们太小了；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
they would have answered as saddle horses for English children eight years of age ,
他们 会 有 回答 作为 鞍 马匹 为了 英语 孩子们 八 年 的 年龄 ,

他们会回答说，它们是供八岁英国儿童骑乘的马。

[ɔː(r)] [æz; əz] [kəʊtʃ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [θʌm] ,
or as coach horses for Tom Thumb ,
或者 作为 教练 马匹 为了 汤姆 拇指 ,

或者作为汤姆·拇指的驿马，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['pɔːtli] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [feɪmd] ,
but I was already in the enjoyment of that athletic and portly frame for which I am famed ,
但 我 曾是 已经 在 这 享受 的 那 运动 和 肥胖的 框架 为了 哪个 我 是 著名的 ,

但我已经很享受我那健壮而略显臃肿的身材了，而这正是我闻名遐迩的原因。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ,
and which has enabled me to bear up , without bending too much under the burden ,
和 哪个 有 已启用 我 到 熊 向上 , 没有 弯曲 也 很多 在下面 这 负担 ,

这使我能够承受重担，而不至于过度屈服。

['ʌndə(r)] ['fɔːti] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒpi] .
under forty consecutive years of supplying of copy .
在下面 四十 连续的 年 的 供应 的 复制 .

连续供应拷贝不足四十年。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː] ['straɪkɪŋ] ,
The difference between the owner and the animals was unquestionably too striking ,
这 不同之处 之间 这 所有者 和 这 动物 曾是 毫无疑问 也 引人注目 ,

主人与动物之间的差异无疑过于显著。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəuniz] [druː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [geɪt][ðə; ði] [lait] ['feɪt(ə)n]
even though the little black ponies drew at a very lively gait the light phaeton
甚至 尽管 这 小的 黑色的 小马 画 在 一个 非常 热闹 步态 这 光 幻影
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [tæn] ['hɑːnɪs] ,
to which they were harnessed with the daintiest tan harness ,
到 哪个 他们 是 已掌握 和 这 最精致的 棕褐色 马具 ，

尽管那几匹小黑马以非常轻快的步伐拉着它们所驾驭的轻便马车，马车上套着最精致的棕褐色马具，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] .
that looked as if it had been bought in a toy shop .
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 买 在 一个 玩具 店铺 .

看起来像是从玩具店买来的。

['kɒmɪk] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
Comic illustrated papers were not as numerous then as now ,
漫画 插图 文件 是 不是 作为 很多的 然后 作为 现在 ，

当时的漫画杂志不像现在这么多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [-]
but there were quite enough of them to publish [338]
但 那里 是 相当 足够的 的 他们 到 发布 [-]

但数量足够多，可以出版[338]

['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] .
caricatures of me and of my horses .
漫画 的 我 和 的 我的 马匹 .

我和我的马的漫画肖像。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lætɪtjuːd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
It goes without saying that , profiting by the latitude allowed to caricature ,
它 去 没有 说 那 ， 获利 经过 这 纬度 允许 到 漫画 ，

不言而喻，利用漫画创作的自由度牟利，

[ai][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌelɪ'fæntaɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [laɪk] [ðə; ði] [gɒd]
I was represented as of elephantine bulk and appearance , like the god
我 曾是 代表 作为 的 大象 大部分 和 外貌 ， 喜欢 这 上帝
[gə'niːsə] ,
Ganesa ,
伽内萨 ，

我被描绘成体型庞大、相貌如象，就像象头神伽内什一样。

[ðə; ði] ['hɪndʊ] [gɒd][ɒv; əv]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz][nəʊ]
the Hindoo god of wisdom , and that my ponies were shown as no
这 印度教 上帝 的 智慧 ， 和 那 我的 小马 是 所示 作为 不
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['puːdlz] ,
larger than poodles ,
更大的 比 贵宾犬 ，

印度教的智慧之神，以及我的小马驹被描绘得和贵宾犬差不多大，

[ræts] , [ɔː(r)] [maɪs] .
rats , or mice .
老鼠 ， 或者 小鼠 .

老鼠，或者小鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] ['kærid] [maɪ][peə(r)][wʌn]['ʌndə(r)] [iːtʃ]
It is also true that I could readily enough have carried my pair one under each
它 是 还 真的 那 我 可以 容易 足够的 有 携带 我的 一对 一 在下面 每个
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ，

的确，我完全可以把这两双鞋一双夹在腋下携带。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn][maɪ] [bæk] .
and taken the carriage on my back .
和 已采取 这 运输 在 我的 后退 .

我背着马车走了。

[ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊni][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
I did for a moment think of having a pony four - in - hand ,
我 做过 为了 一个 片刻 思考 的 拥有 一个 小马 四 - 在 - 手 ,

我曾短暂地想过要不要拥有一匹四驾马车。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪləpjuːʃən] ['ekwɪpɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪəli] [ə'træktɪd] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
but such a Liliputian equipage would have merely attracted greater attention .
但 这样的 一个 小人国 装备 会 有 仅仅 吸引 更大的 注意力 .

但这种小人国式的装备只会引起更多人的注意。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
So to my great regret , for I had already become fond of them ,
所以 到 我的 伟大的 后悔 , 为了 我 有 已经 变得 喜爱 的 他们 ,

令我非常遗憾的是，我已经喜欢上他们了。

[ai] [rɪ'pleɪsd] [maɪ] ['ʃetlənd] [wɪð] [tuː] ['dæpəl] - [greɪ] [kɒbz][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz] , [wɪð] ['paʊəf(ə)l]
I replaced my Shetlands with two dapple - gray cobs of larger size , with powerful
我 替换 我的 设得兰群岛 和 二 斑纹 - 灰色的 玉米 的 更大的 尺寸 , 和 强大的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,

我用两匹体型更大、脖子更粗壮的灰斑矮种马替换了我的设得兰矮种马。

[brɔːd] [tʃests] , [staʊt] [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - , [nəʊ] [daʊt]
broad chests , stout and well set up , which were not Mecklenburghers , no doubt
广阔 箱子 , 肥硕 和 出色地 放 向上 , 哪个 是 不是 - , 不 怀疑
,
,
,

胸膛宽阔，结实健壮，毫无疑问，他们不是梅克伦堡人。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .
but plainly more capable of dragging me along .
但 显然 更多的 有能力的 的 拖拽 我 沿着 .

但显然他更有能力把我拖下水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [m'eəz] , [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['betsi] .
They were both mares , the one called Jane , the other Betsy .
他们 是 两个都 母马 , 这 一 称为 简 , 这 其他 贝齐 .

她们都是母马，一匹叫简，另一匹叫贝茜。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [lʊks] [went] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
So far as outward looks went , they were as alike as two peas ,
所以 远的 作为 向外 看起来 去 , 他们 是 作为 同样 作为 二 豌豆 ,

从外表上看，他们简直一模一样。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [mætʃt] [peə(r)] [ə'pærəntli] .
and never was there a better matched pair apparently .
和 绝不 曾是 那里 一个 更好的 匹配 一对 显然 .

而且显然从来没有比他们更般配的一对。

[bʌt; bət] ['betsi] [wɒz; wəz][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
But Betsy was as lazy as Jane was willing .
但 贝齐 曾是 作为 懒惰的 作为 简 曾是 愿意的 .

但贝齐的懒惰程度完全取决于简的意愿。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [druː] ['stedəli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
While the one drew steadily , the other was satisfied with trotting along ,
尽管 这 一 画 稳步 , 这 其他 曾是 使满意 和 小跑 沿着 ,

其中一匹马稳步前进，另一匹马则满足于小跑前进。

['seɪvɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
saving herself and taking good care to do nothing .
保存 她自己 和 采取 好的 关心 到 做 没有什么 .

她自保并小心翼翼地什么也不做。

[ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
These two animals , of the same breed , of the same age ,
这些 二 动物 , 的 这 相同的 品种 , 的 这 相同的 年龄 ,

这两只动物，品种相同，年龄也相同，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] , [hæd; həd] [-]
and destined to live in the same stable , had [339]
和 注定 到 居住 在 这 相同的 稳定的 , 有 [-]

注定要住在同一个马厩里，有[339]

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the liveliest antipathy for each other .
这 最活跃的 反感 为了 每个 其他 .

彼此之间有着最强烈的敌意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
They could not bear one another , fought in the stable ,
他们 可以 不是 熊 一 其他 , 战斗 在 这 稳定的 ,

他们彼此无法忍受，在马厩里大打出手。

[ænd; ənd][bɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['hɑːnɪs] .
and bit each other as they reared in harness .
和 少量 每个 其他 作为 他们 饲养 在 马具 .

它们在挽具的牵引下站立起来，互相撕咬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]
It was impossible to reconcile them , which was a pity , for with
它 曾是 不可能的 到 调和 他们 , 哪个 曾是 一个 遗憾 , 为了 和
[ðeə(r)][hɒg]['meɪniːz] ,
their hog manes ,
他们的 猪 鬃毛 ,

他们之间无法和解，这很可惜，因为他们都留着猪鬃毛，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθənən] [friːz] , [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,
like those of the horses on the Parthenon frieze , their quivering nostrils ,
喜欢 那些 的 这 马匹 在 这 帕特农神庙 饰带 , 他们的 颤抖 鼻孔 ,

就像帕特农神庙浮雕上的马一样，它们的鼻孔都在颤抖，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
and their eyes dilated with anger ,
和 他们的 眼睛 扩张 和 愤怒 ,

他们怒目圆睁，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] ['hænsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː]
they looked uncommonly handsome as they were driven up or down the Avenue
他们 看起来 不寻常地 英俊的 作为 他们 是 驱动 向上 或者 向下 这 大街
[dez] [tʃæmps] - - .
des Champs - Élysées .
德斯 冠军 - - .

他们乘车沿着香榭丽舍大街行驶时，看起来格外英俊。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['betsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [meə(r)] ,
A substitute had to be found for Betsy , and a small mare ,
一个 代替 有 到 是 成立 为了 贝齐 , 和 一个 小的 母马 ,
['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] ['kʌləd] ,
somewhat lighter coloured ,
有些 打火机 有色 ,

必须找一匹马来代替贝茜，于是选定了一匹体型较小、毛色稍浅的母马。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] , [wɒz; wəz] [brɔːt]
for it had been impossible to match her exactly , was brought
为了 它 有 到过 不可能的 到 匹配 她 确切地 , 曾是 带来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

因为不可能完全匹配她，所以被带了回来。

[dʒeɪn] [ɪ'miːdiətli] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jane immediately welcomed the new - comer and did the honours of the
简 立即地 欢迎 这 新的 - 角 和 做过 这 荣誉 的 这
['steɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəsli] ,
stable to her most graciously ,
稳定的 到 她 最多 亲切地 ,

简立即热情地欢迎了这位新来者，并非常亲切地为她安排了马厩里的各项事宜。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .
and ere long they became fast friends .
和 埃雷 长的 他们 成为 快速地 朋友们 .

不久之后，他们就成了好朋友。

[dʒeɪn] [wʊd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['blæntʃɪz] [nek] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kɔːld]
Jane would rest her head on Blanche's neck — she had been so called
简 会 休息 她 头 在 布兰奇的 脖子 — 她 有 到过 所以 称为
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['waɪtɪʃ] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let]
because her gray coat was rather whitish — and when they were let
因为 她 灰色的 外套 曾是 相当 白色 — 和 什么时候 他们 是 让
[luːs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rʌbd] [daʊn] ,
loose in the yard after being rubbed down ,
松动的 在 这 院子 后 存在 摩擦 向下 ,

简会把头靠在布兰奇的脖子上——布兰奇之所以叫布兰奇，是因为她灰色的皮毛有点泛白——当她们被擦洗干净后放进院子里时，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv][dɒgz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
they would play together like a pair of dogs of children .
他们 会 玩 一起 喜欢 一个 一对 的 狗 的 孩子们 .

他们会像两只小狗或两个孩子一样一起玩耍。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['wiəri]
If one was taken out driving , the one left in the stable was plainly wearying
如果 一 曾是 已采取 出去 驾驶 , 这 一 左边 在 这 稳定的 曾是 显然 令人疲惫
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

如果其中一匹马被牵出去驾车，留在马厩里的那匹马显然让她感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
and as soon as she heard in the distance the ring of her companion's
和 作为 很快 作为 她 听到 在 这 距离 这 戒指 的 她 同伴的
[huːf] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ,
hoofs on the paving - stones ,
蹄子 在 这 铺路 - 石头 ,

她一听到远处同伴的蹄子踩在石板路上的声音，

[ʃiː; ʃi][set][ʌp][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [neɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['trʌmpɪt] - [blɑːst] ,
she set up a joyous neigh , like a trumpet - blast ,
她 放 向上 一个 欢乐 嘶 , 喜欢 一个 喇叭 - 爆炸 ,

她发出了一声欢快的嘶鸣，如同号角吹响一般。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] . [-]
to which the other did not fail to reply as she approached . [340]
到 哪个 这 其他 做过 不是 失败 到 回复 作为 她 接近 . [-]

而另一方在她走近时也毫不犹豫地作出了回应。[340]

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dəʊ'sɪləti] ,
They would come up to be harnessed with astonishing docility ,
他们 会 来 向上 到 是 已掌握 和 惊人 码头 ,

它们会以惊人的温顺度前来被驾驭，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][pəʊl] .
and took of themselves their proper place by the pole .
和 采取 的 他们自己 他们的 恰当的 地方 经过 这 极 .

他们各自在杆子旁站好位置。

[laɪk] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] ,
Like all animals that are loved and well treated ,
喜欢 全部 动物 那 是 喜爱 和 出色地 治疗 ,

就像所有被爱护和善待的动物一样，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [blɑːntʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [məʊst][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] .
Jane and Blanche soon became most familiar and trusting .
简 和 布兰奇 很快 成为 最多 熟悉的 和 信任 .

简和布兰奇很快就变得非常熟悉和信任。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔː(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][laɪk][ðə; ði][best] - [treɪnd] [dɒg] ,
They would follow me without bridle or halter like the best - trained dog ,
他们 会 跟随 我 没有 辔 或者 缰绳 喜欢 这 最好的 - 受过训练 狗 ,

它们会像训练有素的狗一样，不用缰绳或笼头就跟着我走。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stɒpt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and when I stopped they would stick their noses on my shoulder in order to be
和 什么时候 我 停止 他们 会 戳 他们的 鼻子 在 我的 肩膀 在 命令 到 是
[kə'res] .
caressed .
被爱抚 .

当我停下来时，它们会把鼻子贴在我的肩膀上，求我抚摸。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]
Jane was fond of bread , and Blanche of sugar , and both were
简 曾是 喜爱 的 面包 , 和 布兰奇 的 糖 , 和 两个都 是
['kreɪzi][ə'baʊt] ['melən] [skɪn] .
crazy about melon skin .
疯狂的 关于 瓜 皮肤 .

简喜欢面包，布兰奇喜欢糖，她们俩都对瓜皮情有独钟。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['deinti] .
I could make them do anything in return for these dainties .
我 可以 制作 他们 做 任何事物 在 返回 为了 这些 精致小点心 .

为了这些美味佳肴，我可以让他们做任何事。

[ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['əudiəsli] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] ['friːkwəntli] [ʃəʊz]
If man were not odiously brutal and ferocious , as he too frequently shows
如果 男人 是 不是 令人憎恶地 野蛮 和 凶猛 , 作为 他 也 频繁地 演出
[hɪm'self] [tə'wɔːdz] ['ænɪmlz] ,
himself towards animals ,
他自己 向 动物 ,

如果人类不像他经常对待动物那样，残忍凶暴，

[ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] ['glædli] .
they would cling to him most gladly .
他们 会 黏着 到 他 最多 乐意 .

他们会非常乐意地依附于他。

[ðeə(r)] [dɪm] [breɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [θɪŋks] ,
Their dim brain is filled with the thought of that being who thinks ,
他们的 暗淡 脑 是 已填 和 这 想法 的 那 存在 WHO 思考 ,

他们愚钝的脑袋里满是关于那个思考者的想法，

[spiːks] , [ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [ðem; ðəm] ;
speaks , and does things the meaning of which escapes them ;
说话 , 和 做 事物 这 意义 的 哪个 逃脱 他们 ;

说话做事，却不明白其中的含义；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he is a mystery and a wonder to them .
他 是 一个 神秘 和 一个 想知道 到 他们 .

对他们来说，他既神秘又令人惊叹。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
They will often look at you with eyes full of questions you cannot answer ,
他们 将要 经常 看 在 你 和 眼睛 满的 的 问题 你 不能 回答 ,

他们常常会用充满你无法回答的问题的眼神看着你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] .
for the key to their speech has not yet been found .
为了 这 钥匙 到 他们的 演讲 有 不是 然而 到过 成立 .

因为他们演讲的关键尚未被找到。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Yet they have a speech which enables them to exchange ,
然而 他们 有 一个 演讲 哪个 启用 他们 到 交换 ,

然而，他们拥有一种能够让他们进行交流的语言。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [jet] ['nəʊtɪd] [baɪ] [mæn] , [aɪ'dɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌruːdɪ'mentri] , [nəʊ] [daʊt] ,
by means of intonations not yet noted by man , ideas that are rudimentary , no doubt ,
经过 方法 的 语调 不是 然而 著名的 经过 男人 , 想法 那 是 基本的 , 不 怀疑 ,

通过人类尚未察觉的语调，表达出一些尚处于萌芽阶段的思想，这无疑是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
but which are such as may be conceived by creatures within their sphere of action and feeling .
但 哪个 是 这样的 作为 可能 是 构思 经过 生物 之内 他们的 领域 的 行动 和 感觉 .

但这些事物是生物在其行动和情感范围内所能构想出来的。

[les] ['stjuːpɪd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['ænɪmlz] [sək'siːd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [-]
Less stupid than we are , animals succeed in understanding a few [341]
较少的 愚蠢的 比 我们 是 , 动物 成功 在 理解 一个 很少 [-]

动物虽然不如人类愚蠢，但它们能够理解一些[341]。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪdiəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
words of our idiom , but not enough to enable them to converse with us .
字 的 我们的 成语 , 但 不是 足够的 到 使能够 他们 到 交谈 和 我们 .

他们掌握了一些我们习语中的词汇，但还不足以与我们交流。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [duː; də] [lɜːn] [rɪ'fɜː(r)] ['səʊlli] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɪɡ'zækt][ɒv; əv]
Besides , as the words they do learn refer solely to what we exact of
除了 , 作为 这 字 他们 做 学习 参考 仅 到 什么 我们 精确的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

此外，他们所学到的词汇仅仅是指我们要求他们使用的词汇，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [briːf] .
the conversation would be brief .
这 对话 会 是 简短的 .

谈话会很简短。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ænɪmlz] [spiːk] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['eni]
But that animals speak cannot be doubted by any one who has lived in any
但 那 动物 说话 不能 是 怀疑 经过 任何 一 WHO 有 居住地 在 任何
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [dɒɡz] ,
degree of intimacy with dogs ,
程度 的 亲密关系 和 狗 ,

但凡与狗有过一定程度亲密接触的人，都不会怀疑动物会说话。

[kæts] , ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
cats , horses , or other creatures of that sort .
猫 , 马匹 , 或者 其他 生物 的 那 种类 .

猫、马或其他类似的动物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʒeɪn][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'trepɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
For instance , Jane was naturally intrepid ; she never refused , and nothing
为了 实例 , 简 曾是 自然 强悍 ; 她 绝不 拒绝 , 和 没有什么
['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
frightened her ,
害怕 她 ,

例如，简天性勇敢无畏；她从不拒绝，也没有什么能吓倒她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [blɑːntʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)]
but after a few months of cohabitation with Blanche her character
但 后 一个 很少 几个月 的 同居 和 布兰奇 她 特点
[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [taɪmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fɪə(r)] .
changed and she manifested at times sudden and inexplicable fear .
已更改 和 她 表现出来 在 时代 突然 和 无法解释的 害怕 .

但与布兰奇同居几个月后，她的性格发生了变化，有时会表现出突然而无法解释的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [mʌtʃ] [les] [breɪv] , [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] ['stɔːriz]
Her companion , much less brave , must have told her ghost stories
她 伴侣 , 很多 较少的 勇敢的 , 必须 有 讲述 她 鬼 故事
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

她的同伴胆子小得多，晚上肯定给她讲过鬼故事。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['ɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] [æt; ət] [dʌsk] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
Often , when going through the Bois de Boulogne at dusk or after dark ,
经常 , 什么时候 去 通过 这 布伊斯 德 布洛涅 在 黄昏 或者 后 黑暗的 ,

通常情况下，当在黄昏或天黑后穿过布洛涅森林时，

[blɑːntʃ] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [ʃaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Blanche would stop short or shy , as if a phantom , invisible to me ,
布兰奇 会 停止 短的 或者 害羞的 , 作为 如果 一个 幻影 , 无形的 到 我 ,

布兰奇会突然停下脚步，或者害羞地退缩，就像一个幽灵，我看不见她。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
had risen up before her .
有 升起 向上 前 她 .

在她之前就已经升起了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [swet] .
She trembled in every limb , breathed hard , and broke out into sweat .
她 颤抖 在 每一个 肢 , 呼吸 难的 , 和 打破 出去 进入 汗 .

她浑身颤抖，呼吸急促，汗流浃背。

[ɪf] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ʃiː; ʃi] [bækt] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒeɪn]
If I attempted to urge her ahead with the whip , she backed , and all Jane
如果 我 尝试过 到 敦促 她 前方 和 这 鞭 , 她 支持的 , 和 全部 简
[kʊd; kəd][duː; də] ,
could do ,
可以 做 ,

如果我试图用鞭子催促她继续前进，她就会后退，而简所能做的只有……

[strɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
strong as she was , was insufficient to induce her to go on .
强的 作为 她 曾是 , 曾是 不足的 到 诱导 她 到 去 在 .

尽管她意志坚强，但这仍然不足以促使她继续前进。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] ,
One of us would have to get down ,
一 的 我们 会 有 到 得到 向下 ,

我们之中必须有一个人下去，

['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd]
cover her eyes with the hand and lead her until the vision had
覆盖 她 眼睛 和 这 手 和 带领 她 直到 这 想象 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

用手捂住她的眼睛，牵着她走，直到幻象消失。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['terə(r)] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Little by little Jane became subject to the same terror , the reason of which ,
小的 经过 小的 简 成为 主题 到 这 相同的 恐怖 , 这 原因 的 哪个 ,

简渐渐地也开始遭受同样的恐惧，其原因是：

[nəʊ] [daʊt] , [blɑːntʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['steɪb(ə)l] .
no doubt , Blanche told her once they were back in their stable .
不 怀疑 , 布兰奇 讲述 她 一次 他们 是 后退 在 他们的 稳定的 .

毫无疑问，布兰奇回到马厩后告诉了她。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-]
I may as well confess that for my [342]
我 可能 作为 出色地 承认 那 为了 我的 [-]

我不妨承认，就我的[342]

[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

部分，

[wen] [ai] [wʊd] [biː; bi]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [prə'djuːst]
when I would be driving down a dark road on which the moonlight produced
什么时候 我 会 是 驾驶 向下 一个 黑暗的 路 在 哪个 这 月光 生产
[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
alternations of light and shadow ,
交替 的 光 和 阴影 ,

当我驾车行驶在月光洒落在路面上，光影交错的黑暗道路上时，

[ænd; ənd] [blɑːntʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['spektə(r)]
and Blanche suddenly became rooted to the spot as though a spectre
和 布兰奇 突然 成为 根 到 这 点 作为 尽管 一个 幽灵
[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
had sprung at her head ,
有 弹簧 在 她 头 ,

布兰奇突然像被钉在原地一样动弹不得，仿佛有个幽灵突然向她扑来。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['dəʊsaɪl] [ðæt] [kwiːn] [mæbz]
and refused to move , — she who was usually so docile that Queen Mab's
和 拒绝 到 移动 , — 她 WHO 曾是 通常 所以 温顺 那 女王 mab的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

她拒绝挪动——她平时那么温顺，连梅芙女王的鞭子都奈何不了她。

[meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [θred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɒŋ] ,
made of a cricket's bone with a spider's thread for a thong ,
制成 的 一个 板球的 骨 和 一个 蜘蛛的 线 为了 一个 丁字裤 ,

用蟋蟀骨头制成，用蜘蛛丝做绳子，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
was enough to start her into a gallop ,
曾是 足够的 到 开始 她 进入 一个 驰骋 ,

足以让她策马奔腾起来。

— [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
— I could not repress a slight shudder or refrain from peering into the
— 我 可以 不是 抑 一个 轻微 不寒而栗 或者 避免 从 窥视 进入 这
['dɑːknəs] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
darkness rather anxiously ,
黑暗 相当 焦虑地 ,

——我忍不住微微颤抖了一下，也有些焦虑地凝视着黑暗。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [trʌŋks] [ɒv; əv] [æʃ] [ɔː(r)] [bɜːtʃ] [triːz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
while at times the harmless trunks of ash or birch trees would appear to me
尽管 在 时代 这 无害 树干 的 灰 或者 桦木 树木 会 出现 到 我
[æz; əz] ['spektrəl] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['gɔɪəz] “ [kə'priːsiz] .
as spectral - looking as one of Goya's “ Caprices .
作为 光谱 - 寻找 作为 一 的 戈雅的 “ 一掷千金 .

而有时，那些看似无害的白蜡树或桦树的树干，在我看来却像戈雅的《奇想画》中的幽灵一般。

” [ai] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] [dɪə(r)] ['ænɪmlz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm]
” I took great delight in driving these dear animals myself , and we soon became
” 我 采取 伟大的 喜 在 驾驶 这些 亲爱的 动物 我 , 和 我们 很快 成为
['veri] ['ɪntɪmət] .
very intimate .
非常 亲密的 .

“我非常享受亲自驾驭这些可爱的动物，我们很快就变得非常亲密。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] [ai] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,
It was merely as a matter of form that I held the reins ,
它 曾是 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 那 我 握住 这 缰绳 ,

我握着缰绳只是走个形式而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] ,
for the least click of the tongue was enough to direct them ,
为了 这 至少 点击 的 这 舌头 曾是 足够的 到 直接的 他们 ,

哪怕舌头最轻微的咂舌声也足以指引他们。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][left] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][fɑːstə(r)] ,
to turn them to the right or the left , to make them go faster ,
到 转动 他们 到 这 正确的 或者 这 左边 , 到 制作 他们 去 快点 ,

使它们向右或向左转弯，使它们跑得更快，

[ɔː(r)][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .
or to stop them .
或者 到 停止 他们 .

或者阻止他们。

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ɔːl][maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
They quickly learned all my habits and started of themselves for the office ,
他们 迅速地 学习 全部 我的 习惯 和 开始 的 他们自己 为了 这 办公室 ,

他们很快就摸清了我的所有习惯，并开始在办公室里忙碌起来。

[ðə; ði] ['prɪntərz] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - , [ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,
the printer's , the publishers ' , the Bois de Boulogne ,
这 打印机的 , 这 出版商 - , 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

印刷商、出版商、布洛涅森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
and the houses where I went to dinner on certain days of the week ,
和 这 房屋 在哪里 我 去 到 晚餐 在 肯定 天 的 这 星期 ,

还有我每周某些日子去吃晚饭的那些人家，

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [baɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and this so accurately that they would have ended by compromising me ,
和 这 所以 准确 那 他们 会 有 结束 经过 妥协 我 ,

而且他们说得如此准确，以至于最终会让我身败名裂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [ðə; ði][məʊst]
for they would have revealed the places to which I paid the most
为了 他们 会 有 揭晓 这 地方 到 哪个 我 有薪酬的 这 最多
[mɪ'stɪəriəs] [-]
mysterious [343]
神秘 [-]

因为他们会揭露我付出最神秘代价的地方[343]

['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

访问。

[ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]['tendə(r)]
If I happened to forget the time in the course of an interesting or tender
如果 我 发生 到 忘记 这 时间 在 这 课程 的 一个 有趣的 或者 投标
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [baɪ] [nei] [ɔː(r)] [pɔː] [ɪn]
conversation they would remind me it was getting late by neighing or pawing in
对话 他们 会 提醒 我 它 曾是 获得 晚的 经过 嘶鸣 或者 爪子 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .
front of the balcony .
正面 的 这 阳台 .

如果我在愉快或温馨的谈话中忘记了时间，它们就会在阳台前嘶鸣或用爪子刨地来提醒我时间不早了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['trævɚsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [drɔːn] [baɪ][maɪ] [tuː] [frendz]
Although I greatly enjoyed traversing the city in the phaeton drawn by my two friends
虽然 我 非常 享受 穿越 这 城市 在 这 幻影 绘制 经过 我的 二 朋友们
,
,
,

虽然我非常享受乘坐我的两个朋友拉的敞篷马车游览城市，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][æt; ət][taɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][kəʊld]
I could not help at times thinking the north wind sharp and the rain cold
我 可以 不是 帮助 在 时代 思维 这 北 风 锋利的 和 这 雨 寒冷的
[wen] [ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kælɪndə(r)] [nemd] [səʊ] [ə'prəʊpriətli]
when the months came along which the Republican calendar named so appropriately
什么时候 这 几个月 来了 沿着 哪个 这 共和党人 日历 命名 所以 适当
[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][mɪst] ,
the months of mist ,
这 几个月 的 薄雾 ,

有时，当共和历法恰如其分地将那些月份命名为“雾月”时，我不禁想起凛冽的北风和冰冷的雨水。

[ɒv; əv][frɒst] , [ɒv; əv][reɪn] , [ɒv; əv][wɪnd] , [ɒv; əv] [snəʊ] ([bruː'meə] , [friː'meə(r)] , ['pluːvɪəʊs] , [vɒ̃'təʊz] ,
of frost , of rain , of wind , of snow (brumaire , frimaire , pluviôse , ventôse ,
的 霜 , 的 雨 , 的 风 , 的 雪 (雾月 , 弗里迈尔 , 雨 , 风 ,
[nɪ'vəʊz]) ,
nivôse) ,
尼沃斯) ,

霜、雨、风、雪（brumaire、frimaire、pluviôse、ventôse、nivôse），

[səʊ][ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [ku'peɪ] , [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [reps] ,
so I purchased a small blue coupé , lined with white reps ,
所以 我 购买 一个 小的 蓝色的 轿跑车 , 衬里 和 白色的 代表 ,

所以我买了一辆蓝色的小型双门轿跑车，车内衬有白色条纹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dwɔːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
which was likened to the equipage of the famous dwarf of the day ,
哪个 曾是 类似 到 这 装备 的 这 著名的 矮人 的 这 天 ,

这被比作当时那位著名侏儒的装备。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ai][dɪd][nɒt][maɪnd] .
a piece of impertinence I did not mind .
一个 片 的 无礼 我 做过 不是 头脑 .

这点无礼我并不介意。

[ə; eɪ] [braʊn] [ku'peɪ] , [laɪnd] [wɪð] ['gɑːnɪt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] ,
A brown coupé , lined with garnet , followed the blue one ,
一个 棕色的 轿跑车 , 衬里 和 石榴石 , 随后 这 蓝色的 一 ,

一辆饰有石榴石内衬的棕色双门轿车跟在蓝色轿车后面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪt'self] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːk] - [griːn] [ku'peɪ] [laɪnd] [wɪð] [dɑːk] [bluː] ,
and was itself replaced by a dark - green coupé lined with dark blue ,
和 曾是 本身 替换 经过 一个 黑暗的 - 绿色的 轿跑车 衬里 和 黑暗的 蓝色的 ,

而它本身则被一辆深绿色双门轿跑车所取代，该车内饰以深蓝色。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['æktʃuəli] [dɪd] [spɔːt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] — [ai] ,
for I actually did sport a coach — I ,
为了 我 实际上 做过 运动 一个 教练 — 我 ,

因为我确实请过一位教练——我，

[pɔː(r); pʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['raɪtə(r)]['həʊldɪŋ] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [stɒk] — [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] .
poor newspaper writer holding no Government stock — for five or six years .
贫穷的 报纸 作家 保持 不 政府 库存 — 为了 五 或者 六 年 .

贫穷的报社记者，五六年都没有持有任何政府股票。

[ænd; ənd][maɪ]['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ðəʊ] [ðeɪ]
And my ponies were none the less fat and in good condition though they
和 我的 小马 是 没有任何 这 较少的 胖的 和 在 好的 状况 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
were fed on literature ,
是 美联储 在 文学 ,

尽管我的小马驹们是以文学作品为食，但它们依然肥胖且健康状况良好。

[hæd; həd] [səb'stæntɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊts] , ['ædʒɪktɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪ] , [ænd; ənd] ['ædvərb] [fɔ:(r); fə(r)] [strɔ:] .
had substantives for oats , adjectives for hay , and adverbs for straw .
有 实质 为了 燕麦 ， 形容词 为了 干草 ， 和 副词 为了 稻草 .

有表示燕麦的名词，表示干草的形容词，表示稻草的副词。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðeə(r)] [keɪm] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ['veri] [wel] [waɪ] , [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['februəri] ;
there came , no one knows very well why , the Revolution in February ;
那里 来了 ， 不 一 知道 非常 出色地 为什么 ， 这 革命 在 二月 ;

没有人很清楚为什么，二月革命爆发了;

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [-]
a great many paving - stones were picked up for patriotic purposes , and [344]
一个 伟大的 许多 铺路 - 石头 是 挑选 向上 为了 爱国 目的 ， 和 [-]

出于爱国目的，人们捡拾了许多铺路石，[344]

['pærɪs] [bɪ'keɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] ['træv(ə)l] .
Paris became rather unfit for carriage travel .
巴黎 成为 相当 不合格 为了 运输 旅行 .

巴黎变得不太适合马车旅行了。

[ai] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv] [ˌeskə'leɪd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [wɪð] [maɪ] ['ædʒaɪl] [sti:d] [ænd; ənd] [maɪ] [lait] ['ekwɪpɪdʒ] ,
I could of course have escaladed the barricades with my agile steeds and my light equipage ,
我 可以 的 课程 有 升级 这 路障 和 我的 敏捷 马匹 和 我的 光 装备 ，

我当然可以骑着我敏捷的骏马，带着我的轻便装备，翻越路障。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɒp] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['kredɪt] ,
but it was only at the cook - shop that I could get credit ,
但 它 曾是 仅有的 在 这 厨师 - 店铺 那 我 可以 得到 信用 ，

但只有在厨具店我才能赊账。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [fi:d] [maɪ] ['hɔ:sɪz] [ɒn] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] .
and I could not possibly feed my horses on roast chicken .
和 我 可以 不是 可能 喂养 我的 马匹 在 烤 鸡 .

我不可能用烤鸡肉喂我的马。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] , [θru:] [wɪtʃ] [flæʃt] [red] [gli:mz] .
The horizon was dark with heavy clouds , through which flashed red gleams .
这 地平线 曾是 黑暗的 和 重的 云 ， 通过 哪个 闪光灯 红色的 闪光 .

天边乌云密布，暗无光辉，透过云层闪烁着红光。

['mʌni] [hæd; həd] ['teɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [prɛs] , [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ,
Money had taken fright and gone into hiding ; the Presse , on the staff of which I was ,
钱 有 已采取 惊吓 和 已消失 进入 隐藏 ; 这 按下 ， 在 这 职员 的 哪个 我 曾是 ，

金钱吓得躲了起来；我所在的报社也一样，

[hæd; həd] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
had suspended publication , and I was glad enough to find a person
有 暂停 发布 ， 和 我 曾是 高兴的 足够的 到 寻找 一个 人
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['hɔːsɪz] ,
willing to buy my horses ,
愿意的 到 买 我的 马匹 ，

杂志停刊了，我很高兴能找到愿意买我马的人。

['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['væljuː] .
harness , and carriages for a fourth of their value .
马具 ， 和 马车 为了 一个 第四 的 他们的 价值 .

马具和马车，价格仅为原价的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It was a bitter grief to me ,
它 曾是 一个 苦的 悲伤 到 我 ，

这让我感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and I would not venture to say that no tears ran down my cheeks on to the
和 我 会 不是 风险投资 到 说 那 不 眼泪 跑 向下 我的 脸颊 在 到 这
['meɪniːz] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] .
manes of Jane and Blanche when they were led away .
鬃毛 的 简 和 布兰奇 什么时候 他们 是 引领 离开 .

我不敢说，当简和布兰奇被带走时，我的眼泪没有顺着脸颊流到她们的鬃毛上。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [njuː] ['əʊnə(r)] [wʊd] [draɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðeə(r)] [kwɪk] ,
Sometimes their new owner would drive past the house ; I always knew their quick ,
有时 他们的 新的 所有者 会 驾驶 过去的 这 房子 ； 我 总是 知道 他们的 快的 ，

有时他们的新主人会开车经过房子；我总是知道他们很快，

[ʃɑːp] [trɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
sharp trot at a distance ,
锋利的 小跑 在 一个 距离 ，

远距离快速小跑，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ]
and always the sudden way they would stop under my windows proved that they
和 总是 这 突然 方式 他们 会 停止 在下面 我的 视窗 已证实 那 他们
[hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tendəli] [lʌvd] [ænd; ənd] [səʊ]
had not forgotten the place where they had been so tenderly loved and so
有 不是 被遗忘的 这 地方 在哪里 他们 有 到过 所以 温柔地 喜爱 和 所以
[wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
well cared for ,
出色地 关心 为了 ，

它们总是突然停在我的窗户下，这证明它们没有忘记曾经被温柔呵护、精心照料的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [wʊd] [breɪk] [rɪ'spɒnsɪv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : “
and a sigh would break responsive from me as I said to myself : “
和 一个 叹 会 休息 响应式设计 从 我 作为 我 说 到 我 ： “
[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [blɑːntʃ] !
Poor Jane , poor Blanche !
贫穷的 简 ， 贫穷的 布兰奇 ！

我叹了口气，自言自语道：“可怜的简，可怜的布兰奇！”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
I wonder if they are happy .
我 想知道 如果 他们 是 快乐的 .

我不知道他们是否幸福。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [felt] [sɔː(r)] ['əʊvə(r)] [wen]
” And the loss of them is the one and only thing I felt sore over when
” 和 这 损失 的 他们 是 这 一 和 仅有的 事物 我 毛毡 疮 超过 什么时候

[ai] [lɒst] [maɪ] ['slendə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
I lost my slender fortune .
我 丢失的 我的 苗条 财富 .

“失去它们是我失去那点微薄财富时唯一感到痛苦的事情。”

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
The following typographical error was corrected .
这 下列的 印刷 错误 曾是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

- ['sɪzəz] [kʌt] ['sɪzəz] , [kʌt]
286 scissors cut scissors , cut
- 剪刀 切 剪刀 , 切

286 剪刀 剪 剪刀，剪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神